

DOWNAMI





AQUI É
KURÔZU,
ONDE EU
CRESCI.

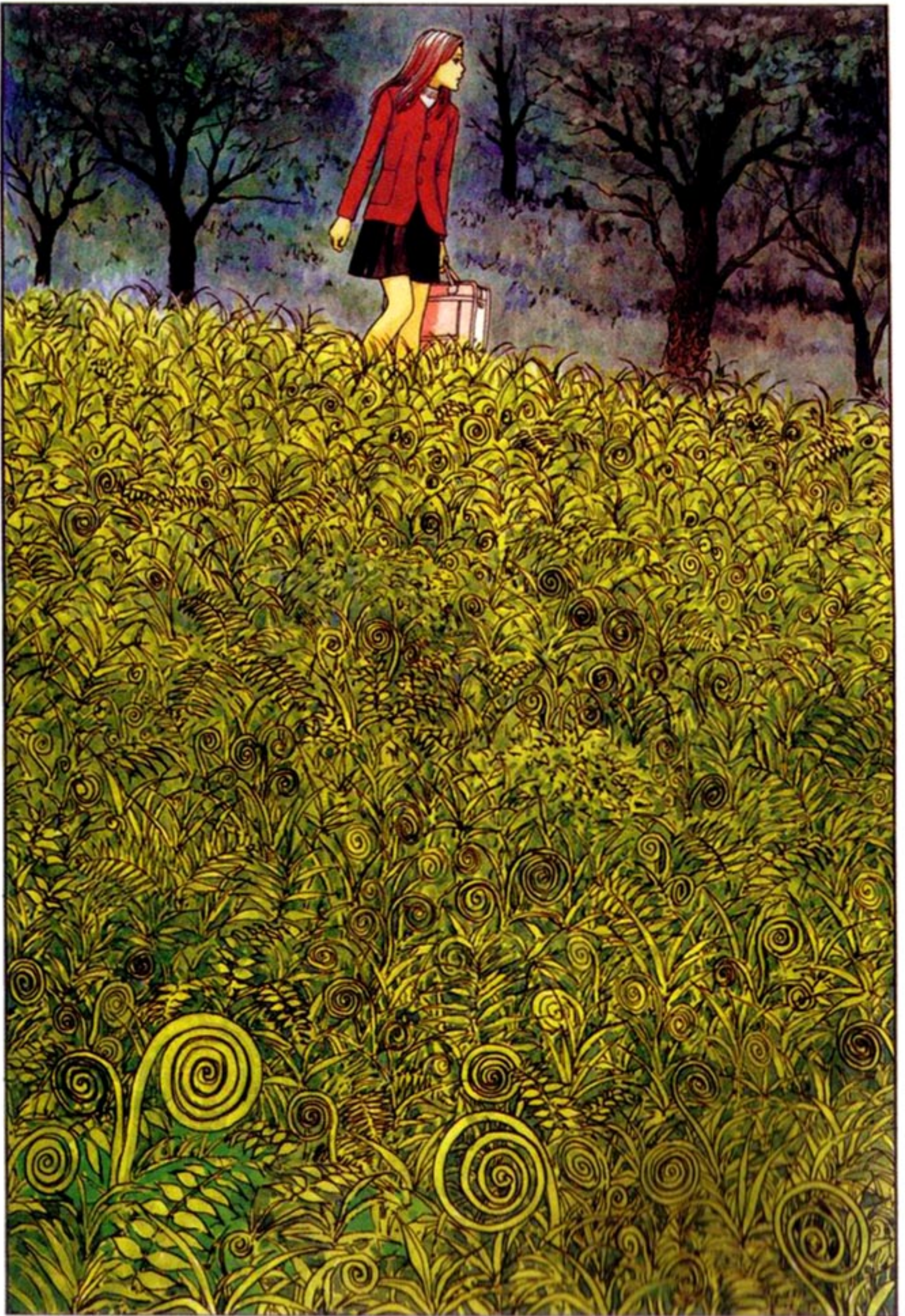
GOSTARIA
DE COM-
PARTILHAR
COM
VOCÊS...



CHAPTER

I THE SHINIGAMI

OS ACONTECIMENTOS ESTRANHOS QUE ACONTECERAM AQUI.



UZUMAKI

by Junji Ito



UZUMAKI VOL. 1

This graphic novel contains the UZUMAKI installments originally published in PULP Vol. 5, No. 2 through Vol. 5, No. 7.

STORY & ART BY JUNJI ITO

ENGLISH ADAPTATION BY YUJI ONIKI

Touch-Up Art & Lettering/Steve Dutro
Cover Design, Graphics & Layout/Izumi Evers
Editors/Jason Thompson & Alvin Lu

Director of Sales & Marketing/Dallas Middaugh
Marketing Manager/Renée Solberg
Sales Representative/Mike Roberson
Assistant Sales Manager/Denya S. Jur
Managing Editor/Annette Roman
Editor-in-Chief/Hyoe Narita
Publisher/Seiji Horibuchi

© 1998 Junji Ito/Shogakukan. First published by Shogakukan, Inc. in Japan as "Uzumaki" UZUMAKI is a trademark of Viz Communications, Inc. All rights reserved. No unauthorized reproduction allowed. The stories, characters, institutions and incidents mentioned in this publication are entirely fictional. For the purposes of publication in English, the artwork in this publication is generally printed in reverse from the original Japanese version.

Printed in Canada

Published by Viz Communications, Inc.
P.O. Box 77010 · San Francisco, CA 94107

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
First printing, October 2001

Visit www.viz.com and www.pulp-mag.com

PULP GRAPHIC NOVELS TO DATE

BAKUNE YOUNG VOL. 1
BAKUNE YOUNG VOL. 2

BANANA FISH VOL. 1
BANANA FISH VOL. 2
BANANA FISH VOL. 3
BANANA FISH VOL. 4
BANANA FISH VOL. 5

BLACK & WHITE VOL. 1
BLACK & WHITE VOL. 2
BLACK & WHITE VOL. 3

DANCE TILL TOMORROW VOL. 1
DANCE TILL TOMORROW VOL. 2
DANCE TILL TOMORROW VOL. 3
DANCE TILL TOMORROW VOL. 4

STRAIN VOL. 1
STRAIN VOL. 2
STRAIN VOL. 3
STRAIN VOL. 4
STRAIN VOL. 5

UZUMAKI VOL. 1

VOYEUR
VOYEURS, INC. VOL. 1
VOYEURS, INC. VOL. 2

CAPÍTULOS

CAPÍTULO 1 A OBSESSÃO POR ESPIRAIS, PARTE 1.....	3
CAPÍTULO 2 A OBSESSÃO POR ESPIRAIS, PARTE 2.....	43
CAPÍTULO 3 CICATRIZ.....	75
CAPÍTULO 4 O EFEITO DE FOGO.....	107
CAPÍTULO 5 ALMAS GÊMEAS EM ESPIRAL.....	139
CAPÍTULO 6 MEDUSA.....	171



MEU NOME
É KIRIE
GOSHIMA.

ESTUDO NO
COLÉGIO
KURÔZU,
QUE FICA NO
TOPO DA
MONTANHA,
ONDE FICA A
NOSSA CIDADE.



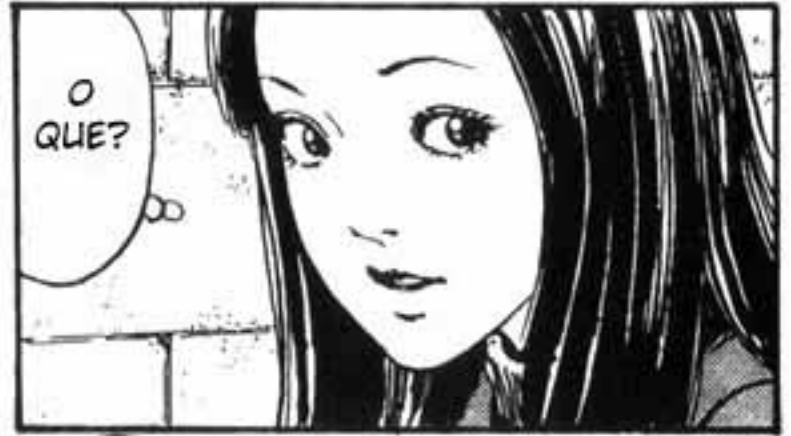
VIVO COM MEU
PAI, QUE FAZ
CERÂMICAS,
MINHA MÃE E
MEU IRMÃO
MAIS NOVO...

NO
DISTRITO
CENTRAL
DA CIDADE.

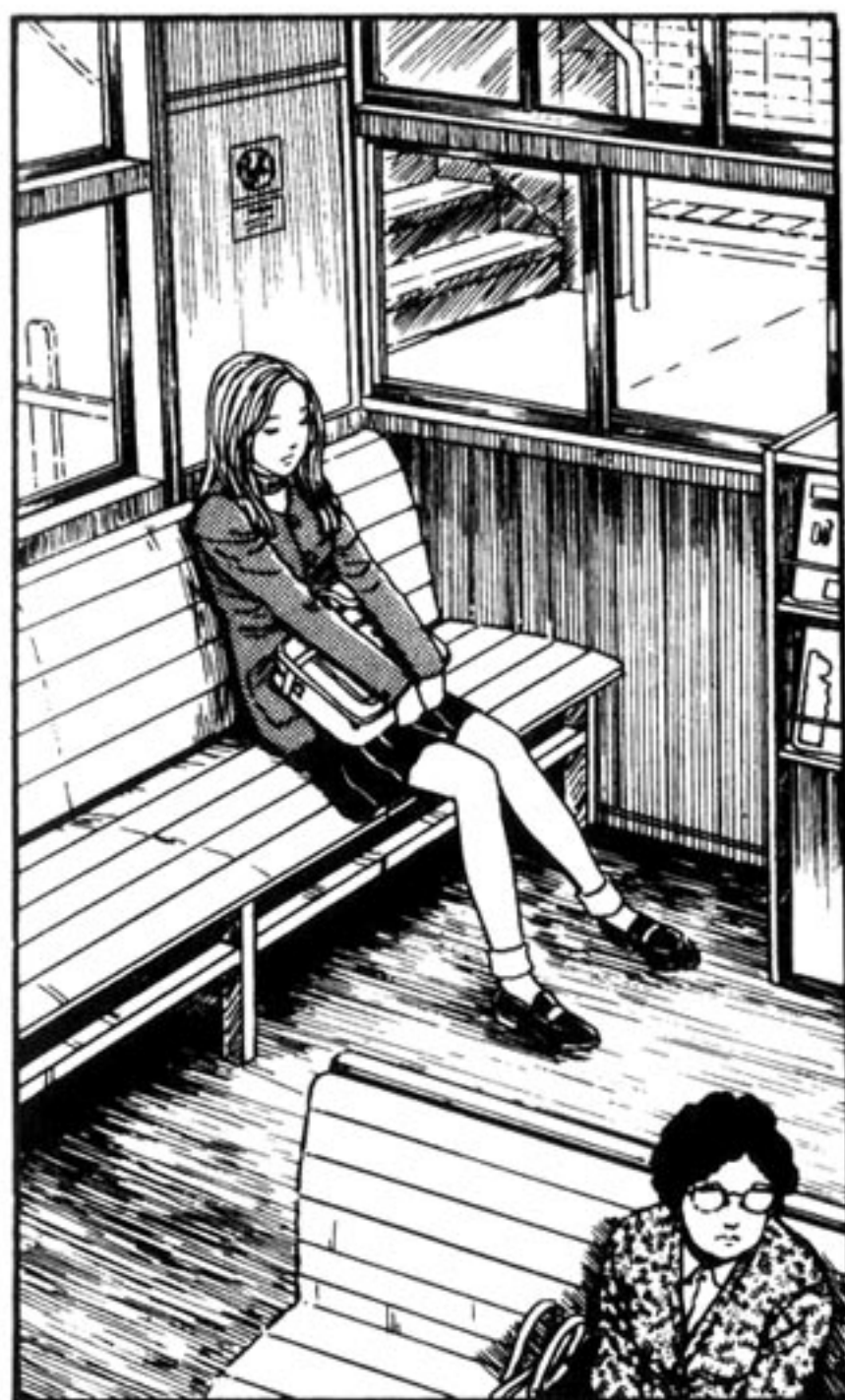


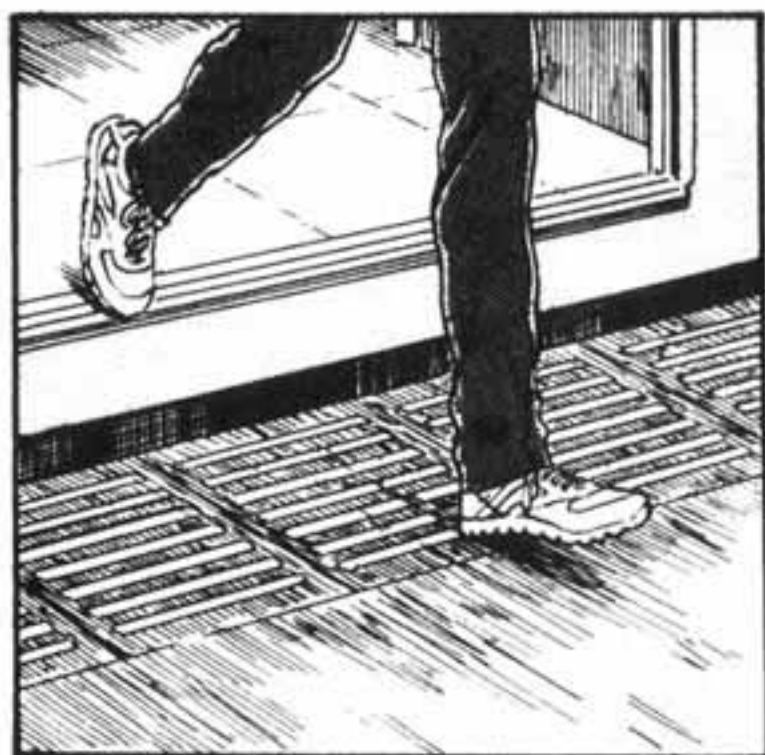
AH NÃO... TÔ
ATRASADA!
POSSO NÃO
ENCONTRAR
SHUICHI NA
ESTAÇÃO!

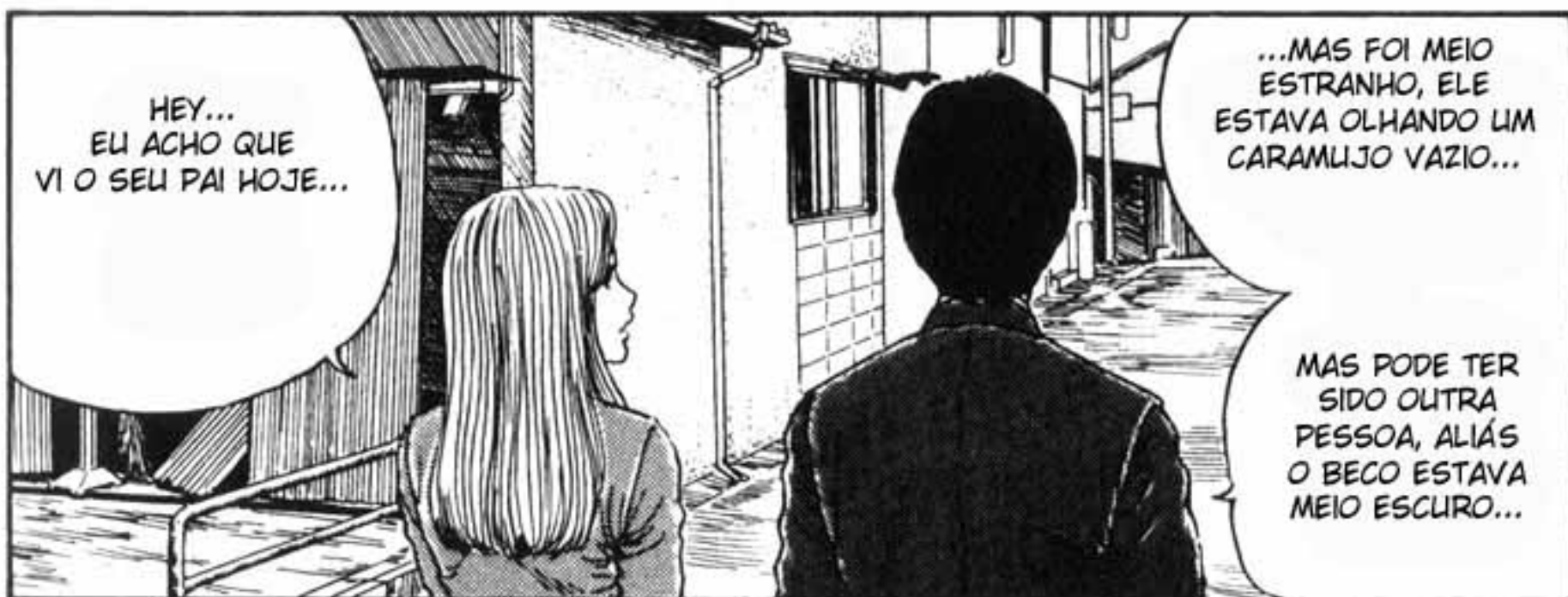
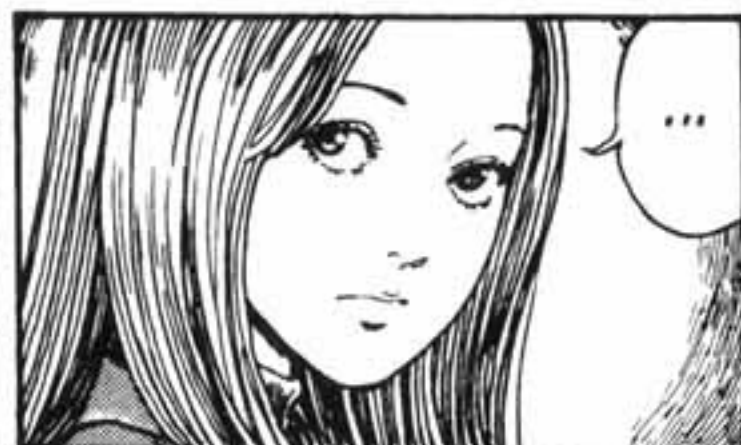










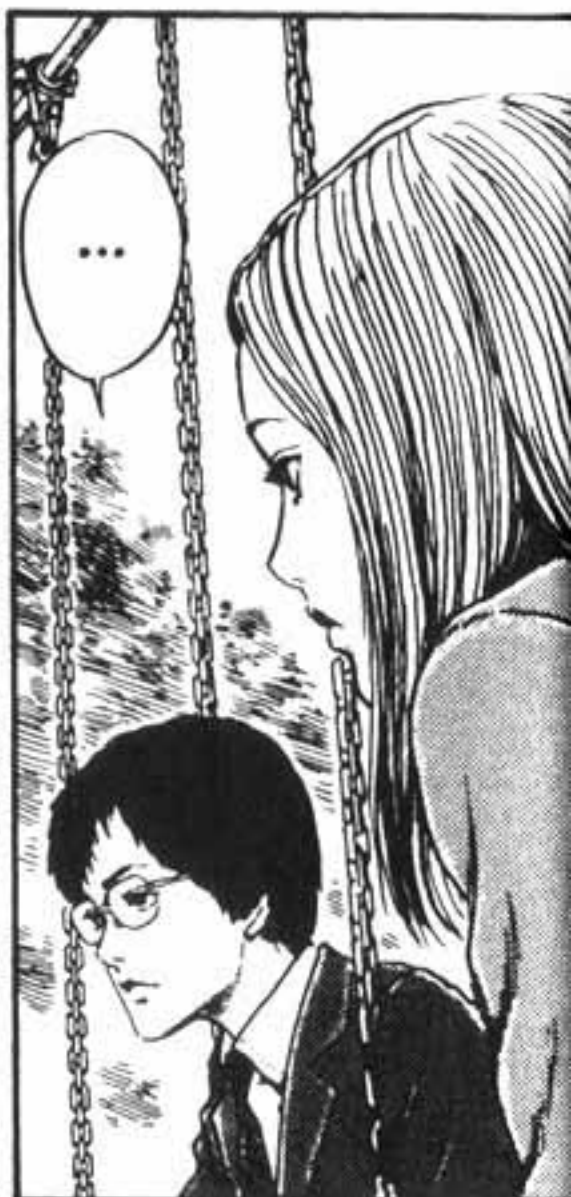




SHUICHI,
VOCÊ PARECE
DEPRIMIDO...

O QUE
ACONTECEU?

TEM ALGO
TE INCOMO-
DANDO?



...



KIRIE...

VAMOS SAIR
DESSA CIDADE
JUNTOS.



SAIR?

O QUE?
...
VOCÊ QUER
DIZER
FUGIR?



É
SÉRIO.

EU
QUERO
SAIR
DAQUI.



NÃO POSSO MAIS AGUENTAR ESSE LUGAR.

VAMOS ENLOQUECER, SE FICARMOS AQUI.



É OBVIO PRA MIM POR FICAR O DIA TODO FORA DAQUI.

ME SINTO TONTO TODA VEZ QUE SAIO DA PLATAFORMA DA ESTAÇÃO.



NÃO ENTENDI.

MAS... VOCÊ NÃO SENTE ISSO?



EU NÃO SINTO ISSO...







O OCEANO
NÃO SE
PARECE NADA
COM ISSO EM
MIDORIYAMA-SHI,
ONDE EU STUDO.

O FAROL
NEGRO É
SINISTRO
TAMBÉM.



AS MON-
TANHAS
ATRÁS
DE NOS.

AS RUAS
ENROLADAS...
ESTÁ ME
DANDO NOS
NERVOS...



SIM, EN-
ROLADAS
... ESTOU
FICANDO
NERVOSO

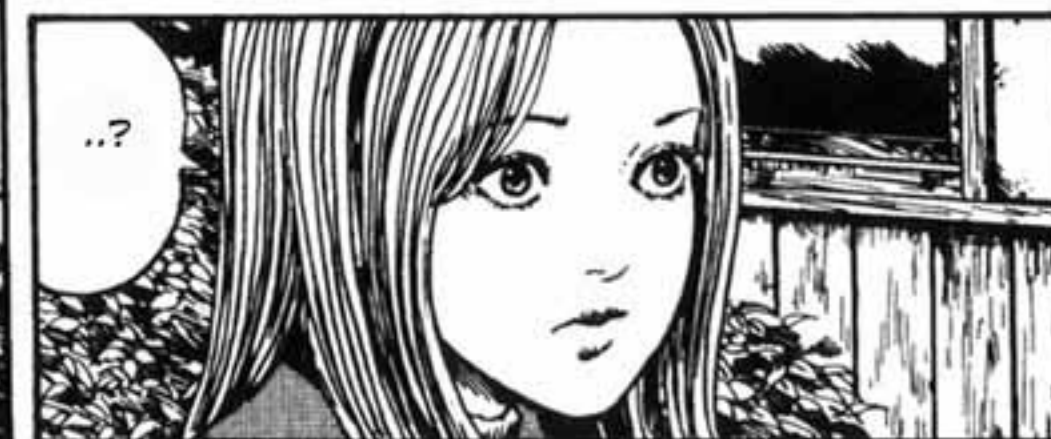
ESPIRAIS...
ESSA CIDADE
ESTÁ CON-
TAMINADA DE
ESPIRAIS....



HUH? QUE?
O QUE VOCÊ
DISSE?

OH...

NA-NADA
....



..?



NO DIA SEGUINTE
O PAI DE SHUICHI
VISITOU MEU PAI
NO TRABALHO.



SR. GOSHIMA,
SEMPRE
TRABALHANDO
TÃO DURO...

BEM,
VOCE
SABE...



É MAIS
"TRABALHO
LENTO" QUE
TRABALHANDO
DURO.

NÃO É FÁCIL
FAZER VASOS.



NÃO, NÃO!
RESPEITO
SEU MUITO
TRABALHO,
FAZER
ESSAS
CERÂMICAS
TRADICIO-
NAIS...

É MESMO
LIMA
ARTE DA
ESPIRAL!



DES-
CULPE
?

ARTE DA
ESPIRAL?



OH, CLARO,
A RODA
GIATÓRIA...

ELA PODE TE
DEIXAR TONTO
AS VEZES...
HA HA...



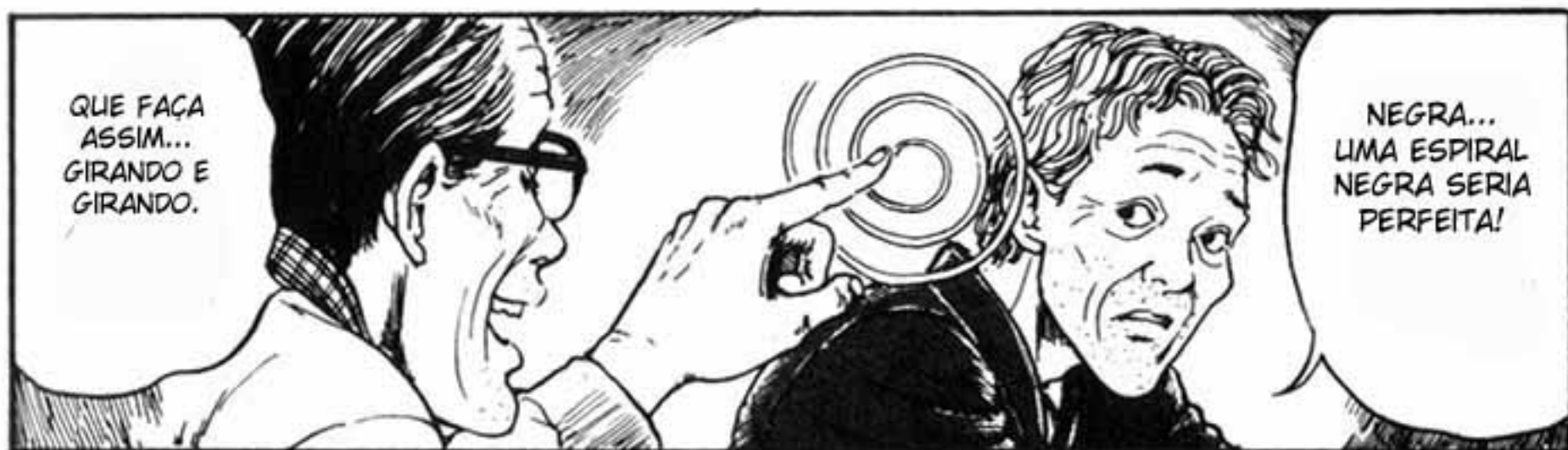
SIM! POR FAVOR, PODE ME FAZER LIMA?!?

QUERO LIMA QUE ME DEIXE TONTO.



QUERO LIMA COM A FORMA DE ESPIRAL.

A FORMA DE ESPIRAL É CRUCIAL!



QUE FAÇA ASSIM... GIRANDO E GIRANDO.

NEGRA... LIMA ESPIRAL NEGRA SERIA PERFEITA!



ULTIMAMENTE PASSEI A AMAR A FORMA DE ESPIRAL.

ESTOU COLECIONANDO TUDO QUE TENHA ESPIRAIS.



KIMONOS VELHOS E NOVOS COM PADRÕES ESPIRAIS, CONCHAS DE CARAMELJOS, FOSSEIS DE CRUSTÁCEOS...

MOLAS, FITAS ADESIVAS, INCENSO, REPELENTE DE MOSQUITO, ATÉ MESMO CIPÓS ENROLADOS...

ELAS ESTÃO EM TODOS LUGARES, BASTA PROCURAR POR ELAS!



ENTÃO PENSEI
"POR QUE
NÃO PEDIR
PRO MELHOR
ARTESÃO ME
FAZER UM
POTE EM
ESPIRAL?"

DINHEIRO
NÃO É
PROBLEMA,
DIGA
QUANTO
QUER.



SR. GOSHIMA,
ACHO QUE
ESPIRAIS SÃO
MUITO MÍSTICAS.

ME ENCHEM DE
UM SENSO DE
MISTÉRIO...
COMO MAIS NADA
NA NATUREZA...
COMO NENHUMA
OUTRA FORMA...



TENHO CERTEZA QUE
VOCÊ PERCEBERÁ
QUÃO MARAVILHOSA
É A ESPIRAL!!
É PERFEITA!! A ARTE
MAIS SUBLIME!!

E NINGUÉM
ALÉM DE VOCÊ
PODE CRIAR
ESSA ARTE!

...



MEU PAI NÃO VISITOU A SUA CASA ONTEM?

HUMM.. SIM, ELE ME ASSUSTOU UM POUCO.



SINTO MUITO QUE VOCÊ VIU AQUILO. ELE TEM ESTADO ESTRANHO ultimamente.

POR QUE ELE FICOU FASCINADO COM ESPIRAIS?



DE QUALQUER MODO, ELE CHAMOU MEU PAI DE ARTISTA...

O QUE ANIMOU MEU PAI. ELE JÁ ESTÁ TRABALHANDO NISSO.



NÃO ACHO TÃO ESTRANHO GOSTAR DE ESPIRAIS.

QUERO DIZER, TEM GENTE QUE COLECIONA COISAS BEM MAIS ESTRANHAS.

COMO FILTROS DE CIGARRO.



...QUÃO BIZARRA A OBSESSÃO DELE SE TORNOU.

ELE PAROU DE IR TRABALHAR. AGORA ELE PASSA O DIA INTEIRO NESSE ESTUDO...



VOCÊ NÃO ENTENDE PORQUE NÃO SABE...

...OLHANDO PARA
SUA COLEÇÃO
IMENSA DE
ESPIRAIS.





QUANDO ELE
ESTÁ FIXADO,
ELE NÃO
NOS OLVE.



ELE SÓ
OLHA,
DENTRO DA
ESPIRAL.

E O MAIS
ESTRANHO
É QUE...



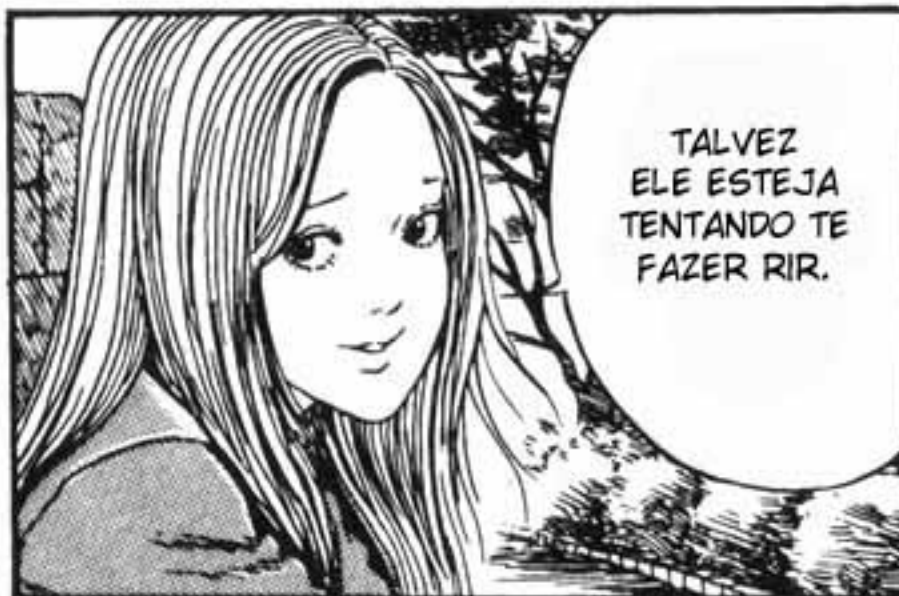
...O OLHO DELE
COMEÇA A GIRAR...
GIRAR E GIRAR...
É TÃO BIZARRO.

QUÊ?



OS
OLHOS
GIRAM?

ELES GIRAM COMO
SE ESTIVES-
SEM SEGUINDO
A ESPIRAL.

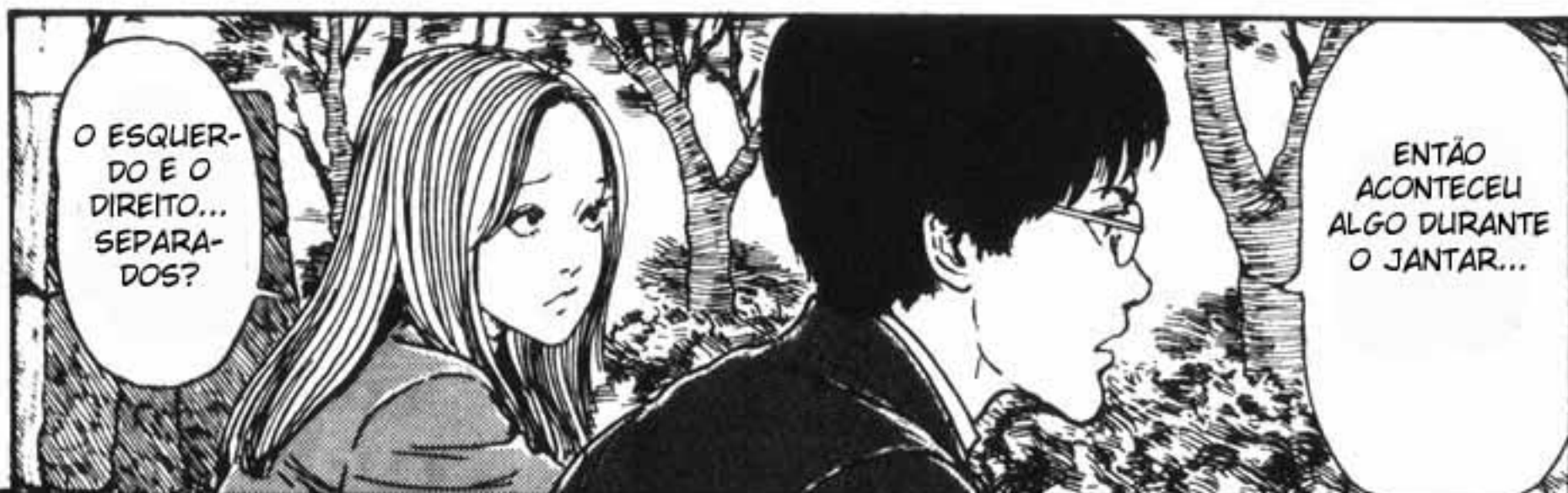


TALVEZ
ELE ESTEJA
TENTANDO TE
FAZER RIR.



NÃO É
NADA
ENGRAÇA-
DO!!

O OLHO
ESQUERDO
E O DIREITO
SE MOVEM
INDEPENDEN-
TEMENTE!



O ESQUER-
DO E O
DIREITO...
SEPARA-
DOS?

ENTÃO
ACONTECEU
ALGO DURANTE
O JANTAR...



ELE FICOU NERVOSO
POR NÃO TER PEDAÇOS
DE PEIXE EM FORMA
ESPIRAL NA SOPA DELE.



MAMÃE EXPLICOU QUE
TINHAM ACABADO OS
DESSE FORMADATO.



HMPH!

NÃO POSSO
COMER ESSA
SOPA SEM
PEIXE EM
ESPIRAL*!!



DE REPENTE
ELE COMEÇOU A
MEXER A SOPA,
BEM RÁPIDO...

TAK TAK TAK



ELE FICOU
SATISFEITO.



SHHRRRRRR

*PEIXE EM ESPIRAL(FISHCAKES) SÃO FILES DE PEIXES ENROLADOS COM ALGAS, FORMANDO ESPIRAIS

AGORA ELE
SEMPRE FAZ UM
REDEMOINHO NA
BANHEIRA ANTES
DE ENTRAR.

PLASH



QUAL É A
GRAÇA?

NÃO TEM NADA
ENGRAÇADO
NISSO!!

HEE
HEE



VOCÊ
NÃO
ACREDI-
TA EM
MIM,
NÉ?

DESCULPE,
É QUE...



NÃO A CULPO. EU
TAMBÉM NÃO
ACREDITARIA.







VEJA ESSE FLUXO.

ESTRANHO?

OLHE PARA TODOS ESSES REDEMOINHOS.

VÊ ALGO ESTRANHO?



OHH.. BEM.. ISSO É, PROVAVELMENTE, POR CAUSA DA CORRENTEZA.

SIM, BEM... PODERIA SER.



MAS EU NÃO VEJO MUITOS REDEMOINHOS EM MIDORIYAMA.



E AINDA TEM OS PEQUENOS TORNADOS.

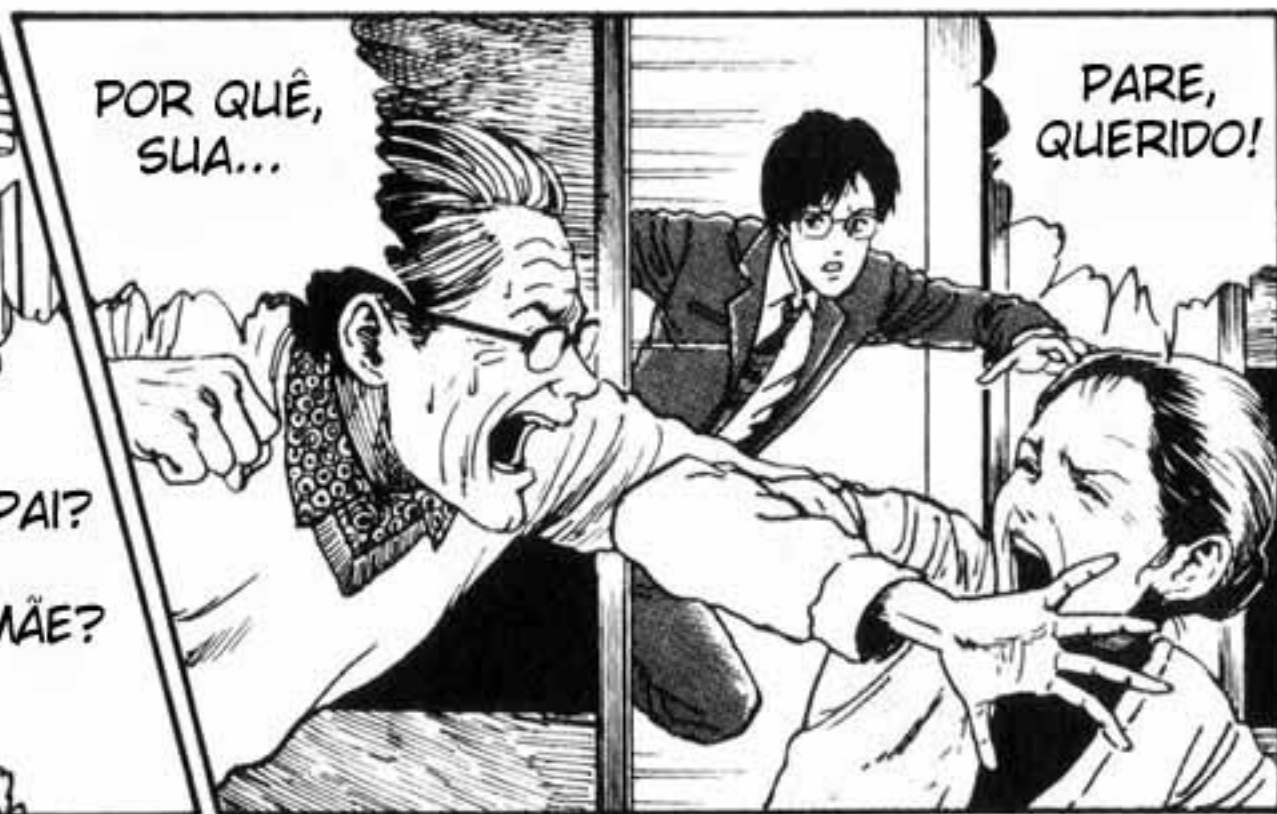
ESSES VENTOS MALDITOS.



MAS O QUE ISSO TEM A VER COM A OBSESSÃO DE SEU PAI POR ESPIRAIS?



...
NÃO TENHO CERTEZA, MAS...





VOCE
TEM QUE
ACORDAR,
QUERIDO!

TINHA
QUE ME
LIVRAR
DELA,
VOCE TEM
QUE IR
TRABALHAR!



HUFF...

HUFF...

HUFF...



HAH!

ENTÃO
É
ASSIM.



NÃO
ME
IMPOR-
TO.



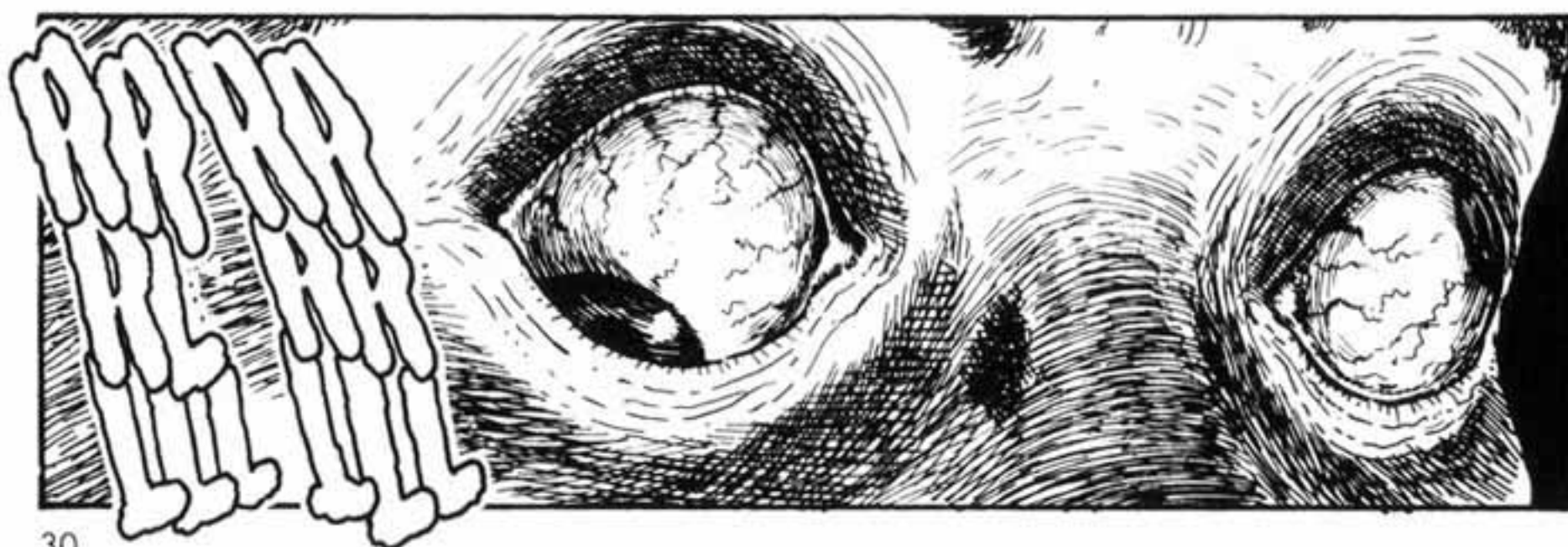
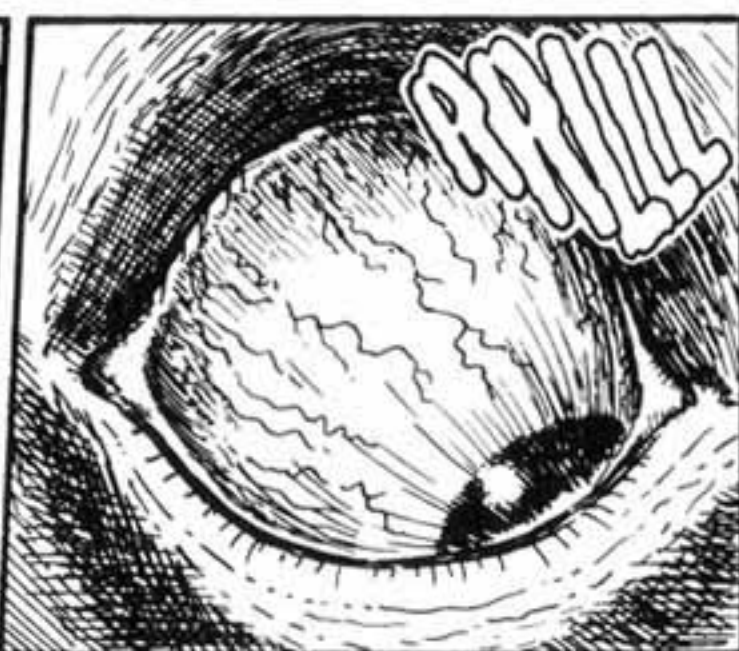
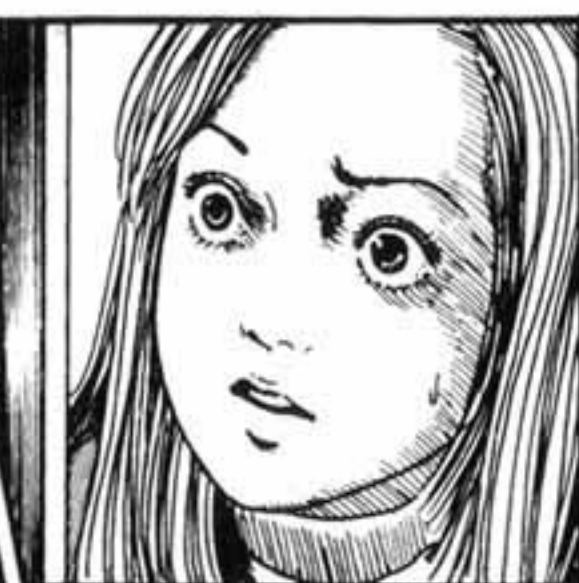
NÃO TENHO
MAIS QUE
COLETAR
ESPIRAIS!

EU FINALMENTE
PERCEBI QUE
VOCE PODE
FAZER ESPIRAIS
DE SI MESMO.



VOCE
VAI
VER!

SE PODE
FAZER
ESPIRAIS
COM O
PRÓPRIO
CORPO!!!



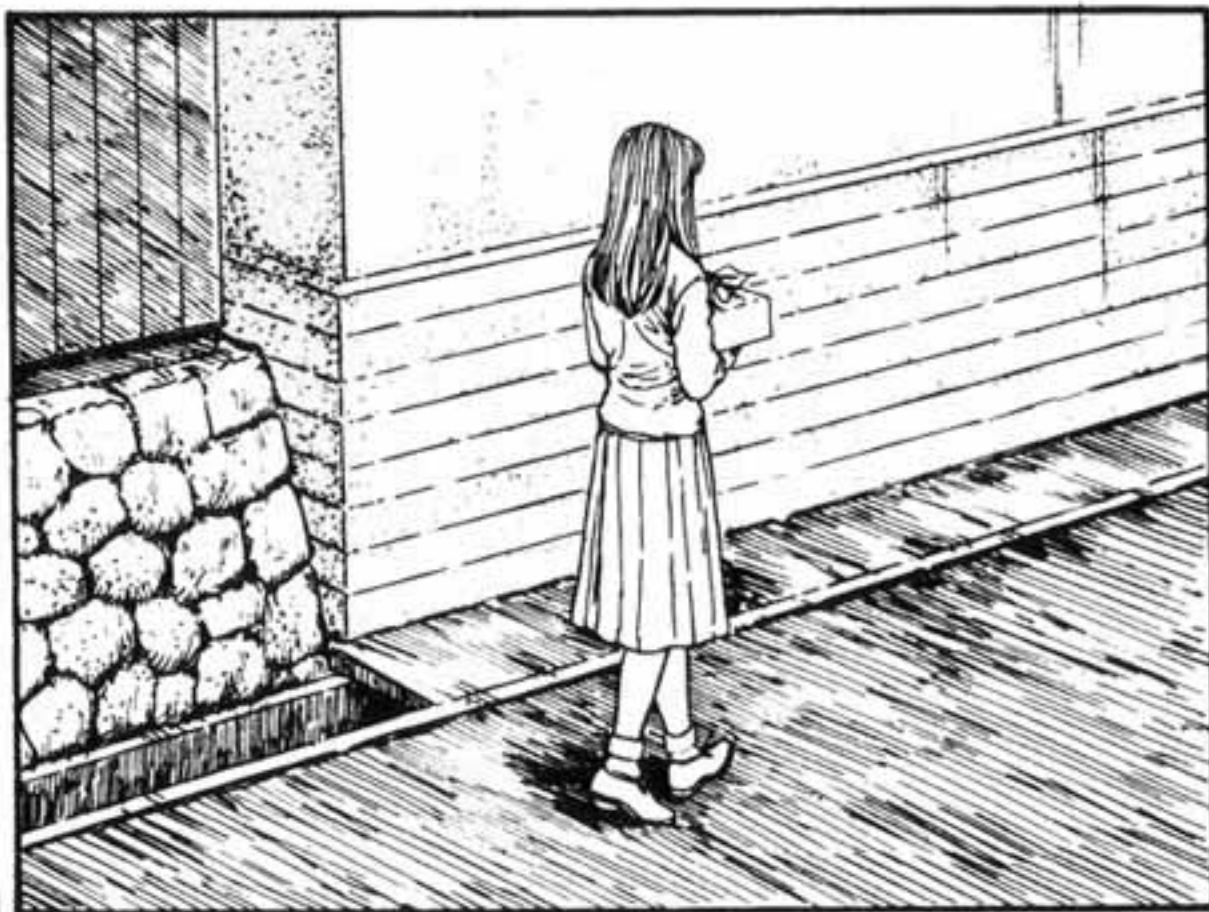
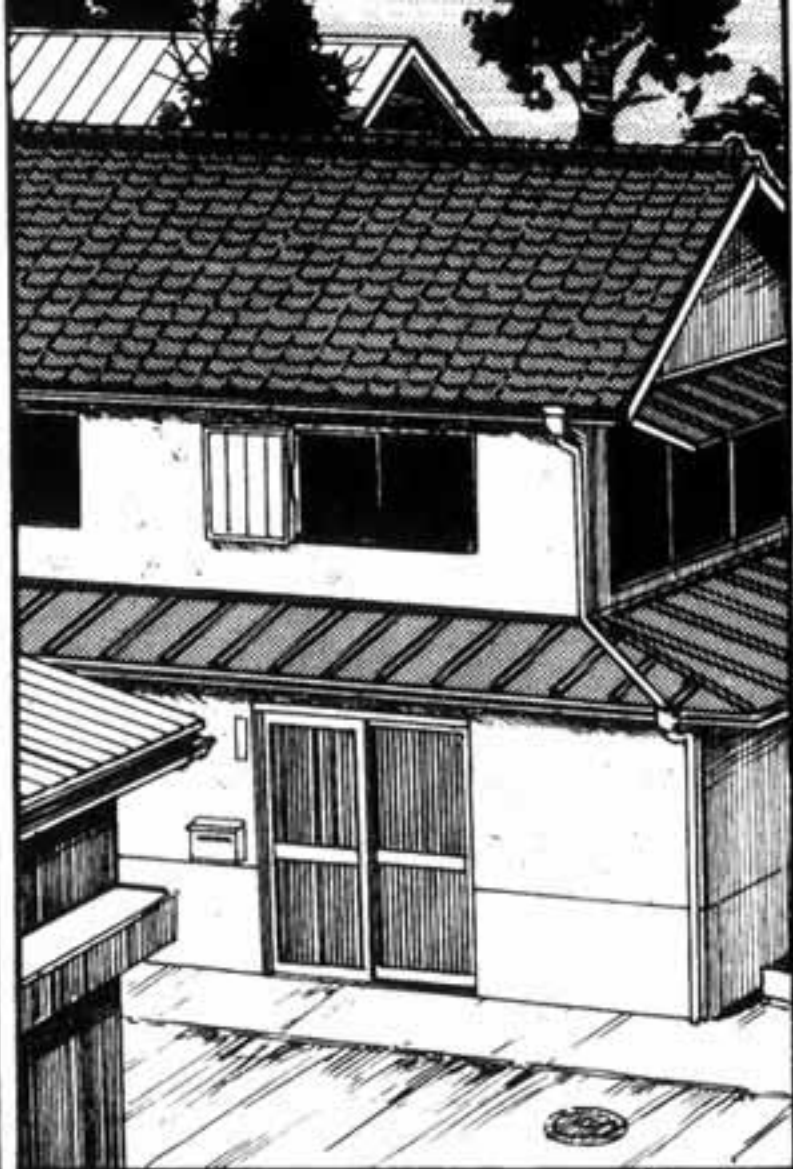


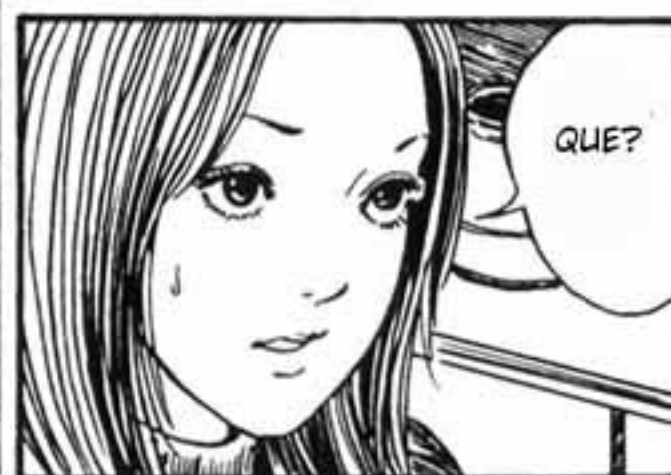
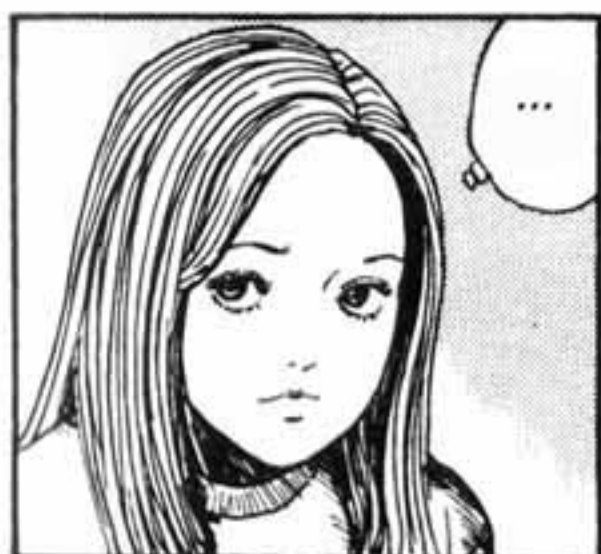
AGORA EU
VI POR MIM
MESMA.

HA
HAHA
HAHA
HA!

SEUS
OLHOS
GIRAVAM E
GIRAVAM...

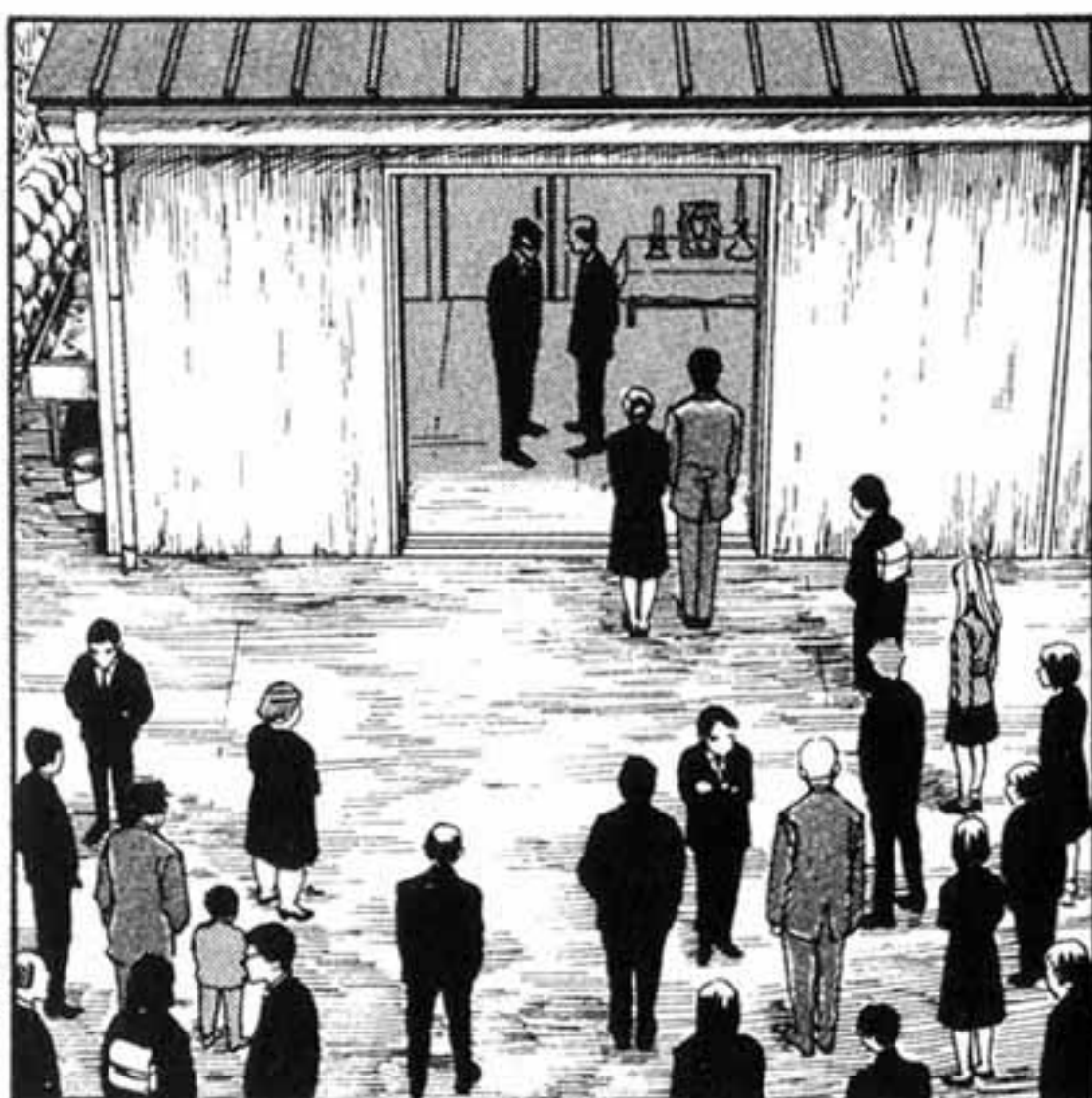
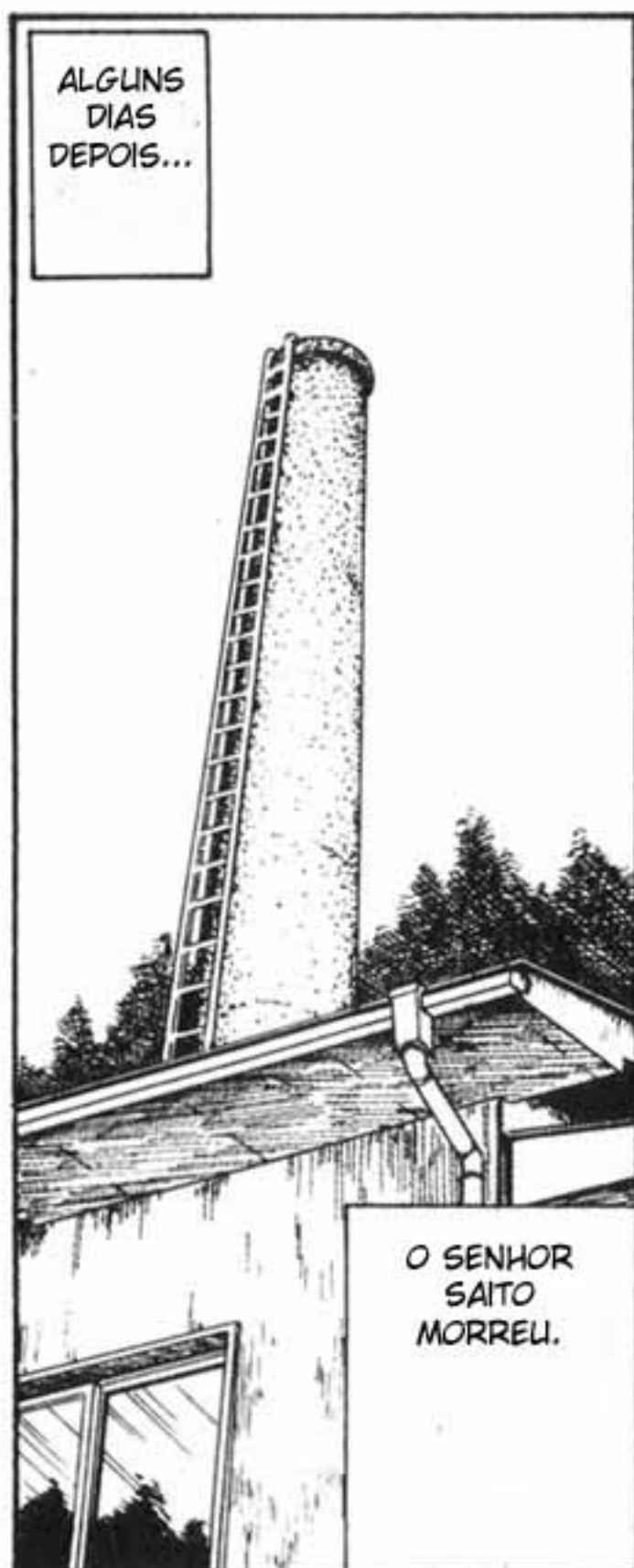
SEPARADA-
MENTE...

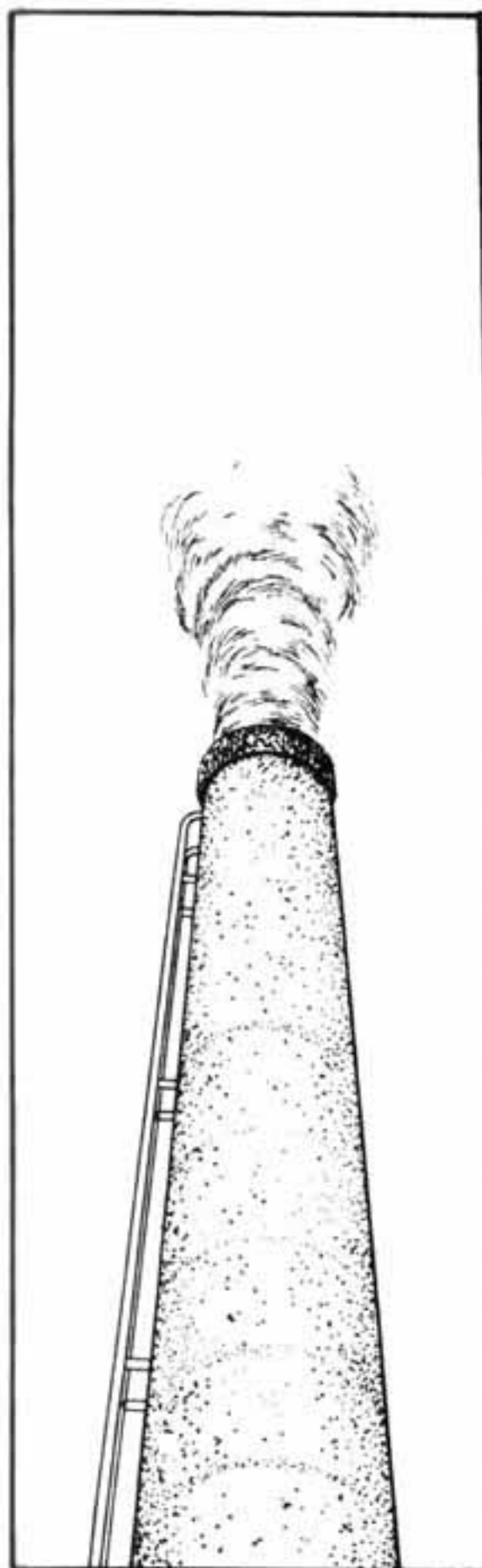






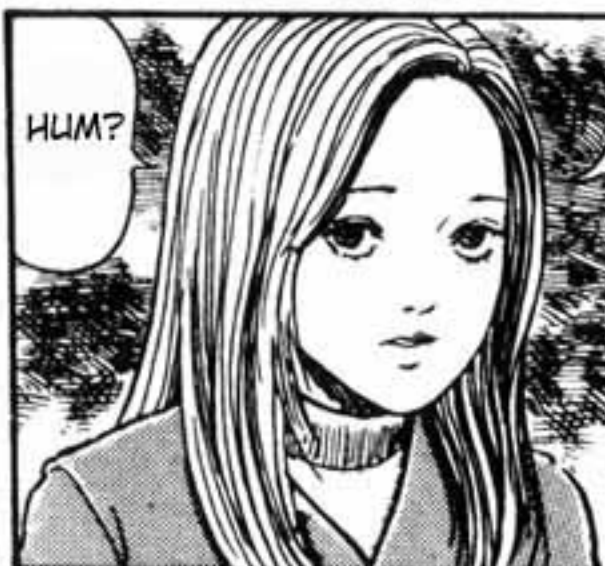






KIRIE...

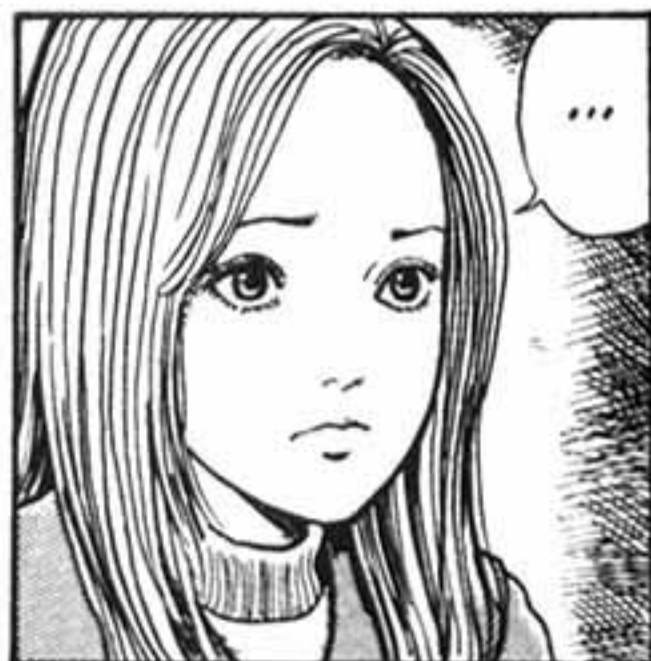
QUER SABER
COMO MEU
PAI MORREU?

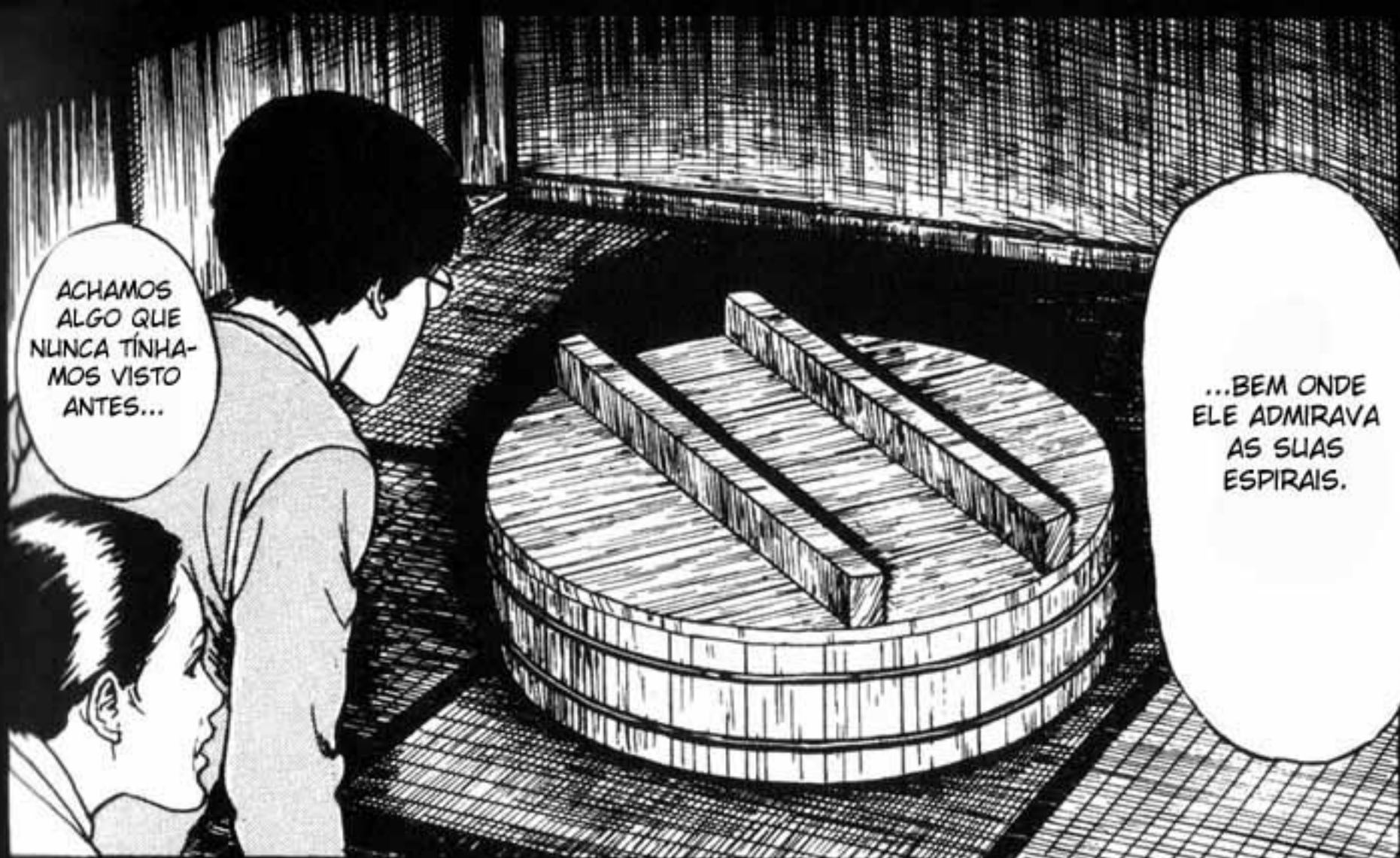


HUM?



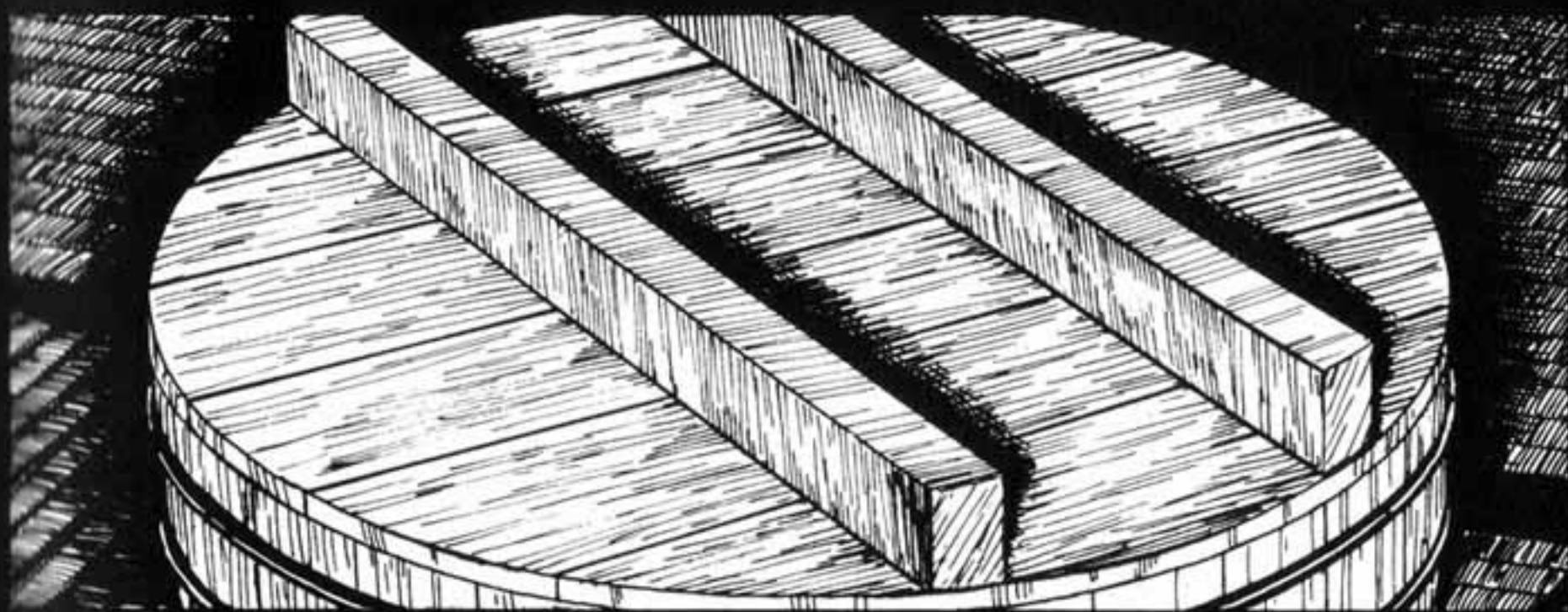
ELE NÃO
CAIU DAS
ESCADAS?





ACHAMOS
ALGO QUE
NUNCA TÍNHA-
MOS VISTO
ANTES...

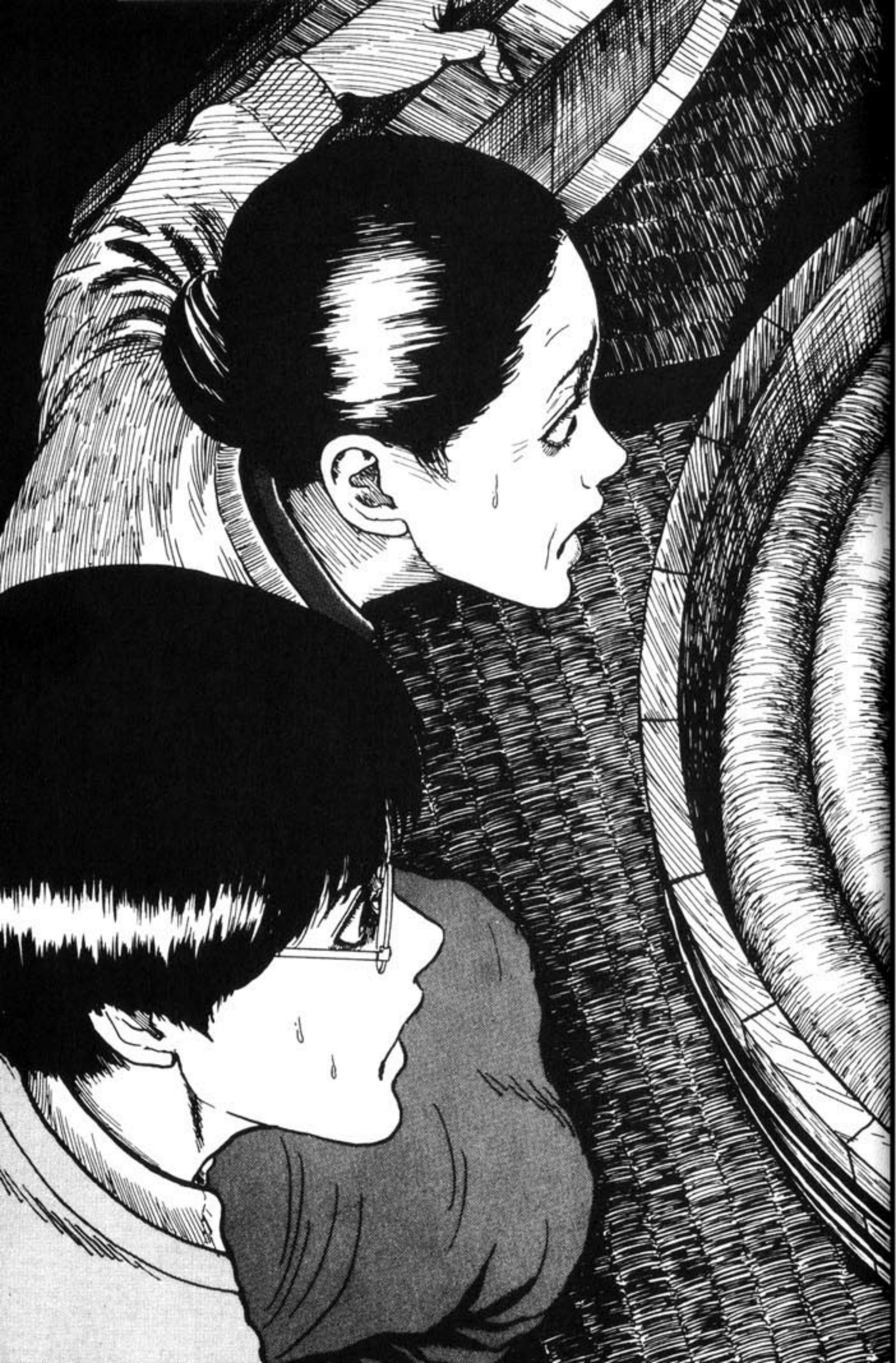
...BEM ONDE
ELE ADMIRAVA
AS SUAS
ESPIRAIS.




ME PER-
GUNTO...

O QUE
É ISSO...









NÃO SEI COMO
QUE ACONTECEU...
TUDO QUE SEI É QUE...

ELE SE COLO-
COU DENTRO
DAQUELE
RECIPIENTE!



ELE SE
TORNOU UMA
ESPIRAL...

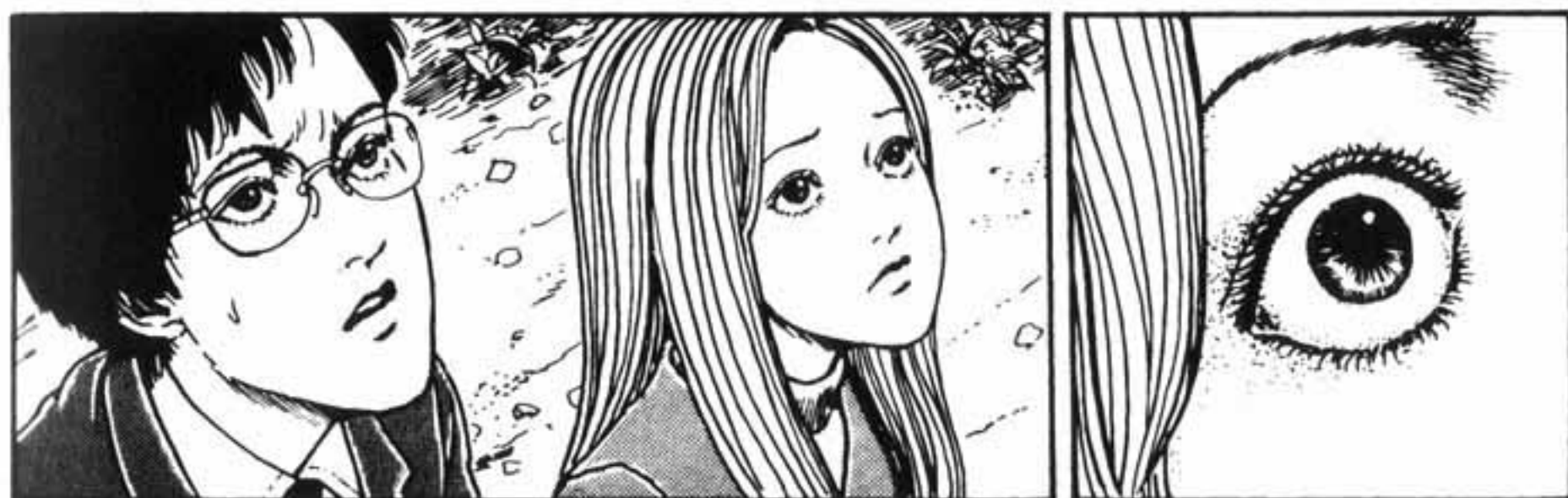
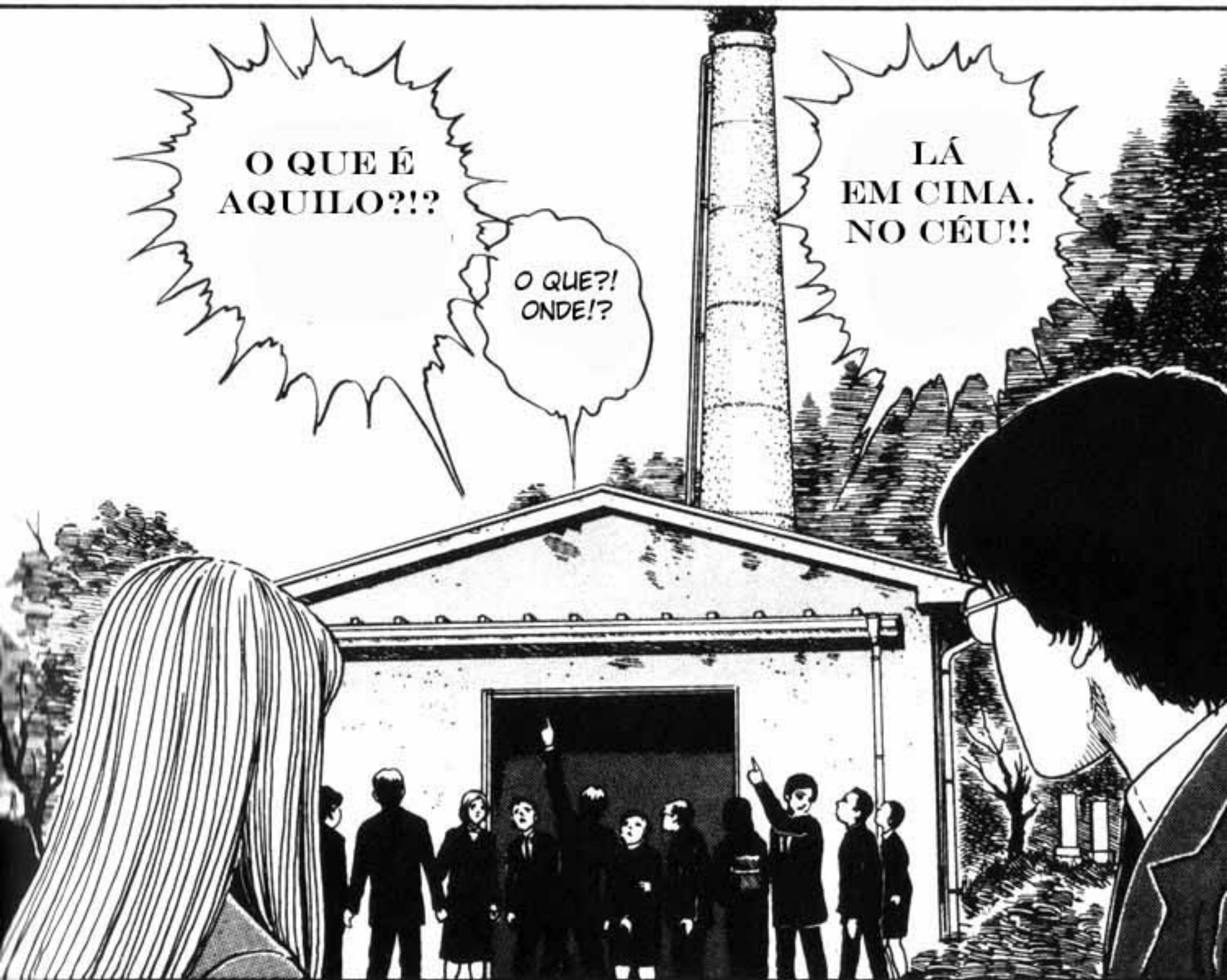


ELE
QUEBROU
TODOS
OSSOS DO
CORPO, FOI
ASSIM QUE
MORREU...



HEY!
OLHEM
LÁ!

O QUE É
AQUILO
LÁ NO
CÉU???





Spiral into Horror



UZUMAKI

Junji Ito



Jiyuu
Scans

Tradução: Giles

Edição: Damião

Revisão: Damião

MAMEA
online

.aspx?cmm=68305509



CAPÍTULO
2
AS CINZAS DO MELI
PARTE 2



O Q-QUE É AQUILO?

A FUMAÇA DA CREMAÇÃO...



ISSO DEVE SER...

...UM MALI PRESSÁGIO...



AAA... EERIE...



SHUICHI ISSO É.....



AS CINZAS DO MELI PAI...



Olhem! a fumaça está descendo!



Está indo em direção à água.

ESTÁ DESCENDO NO LAGO DRAGONFLY*!

*DRAGONFLY: LIBÉLULA (PREFERI MANTER O ORIGINAL)



O LAGO É NO CENTRO DA CIDADE.

É MUITO ESTRANHO...



LAGO DRAGONFLY ...

É BEM ATRÁS DA NOSSA CASA, MUITO PERTO.







A FUMAÇA,
POR
ALGUNS
SEGUN-
DOS...

...TORNOU-SE
A FACE DO PAI
DE SHUICHI...



MÃE?!

ALGUÉM
CHAME
UMA
AMBU-
LÂNCIA!

HA
HA
HA
HA





NÃO! NÃO!
NÃO O DEIXEM
CHEGAR PERTO
DE MIM!

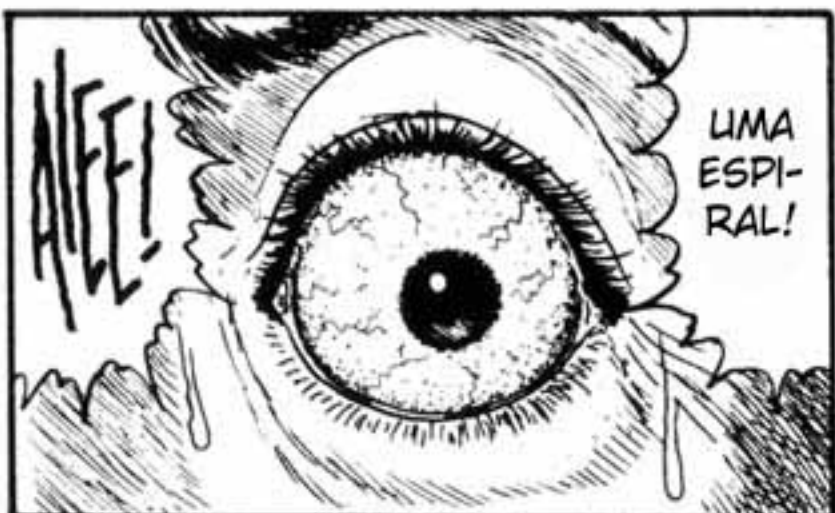
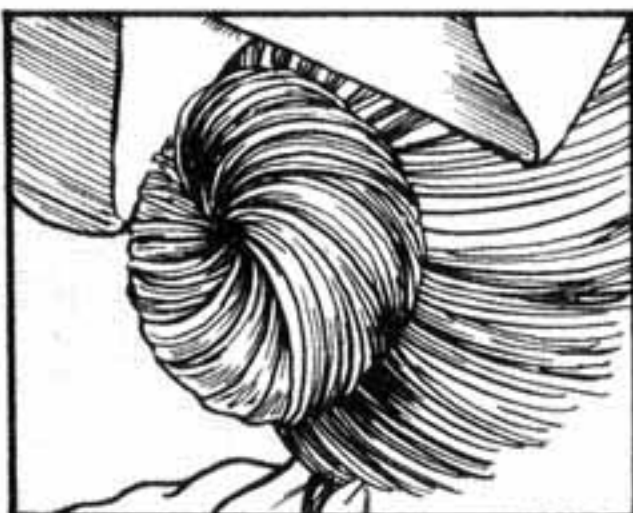
AAAA!

POR FAVOR,
SR. SAITO,
O DOUTOR
JÁ ESTÁ A
CAMINHO.



NÃO...
NÃO...

NO
CÉU...



LIMA
ESPI-
RAL!



AAAA!

ESPIRAL,
ESPIRAL!
TIRA ISSO
DAQUI!

SENHORA
SAITO!!



E ENTÃO A
MÃE DE
SHUICHI...

AAAA!

...DESEN-
VOLVU
UMA FOBIA
EXTREMA
POR
ESPIRAIS.

ELA FOI HOSPITALIZADA.

SUA FOBIA PIOROU AO PONTO DELA NÃO COMER MAIS NADA SÓLIDO.

ENTÃO ELA RASPOU A CABEÇA.

OUTRA ESPIRAL! OUTRA!!

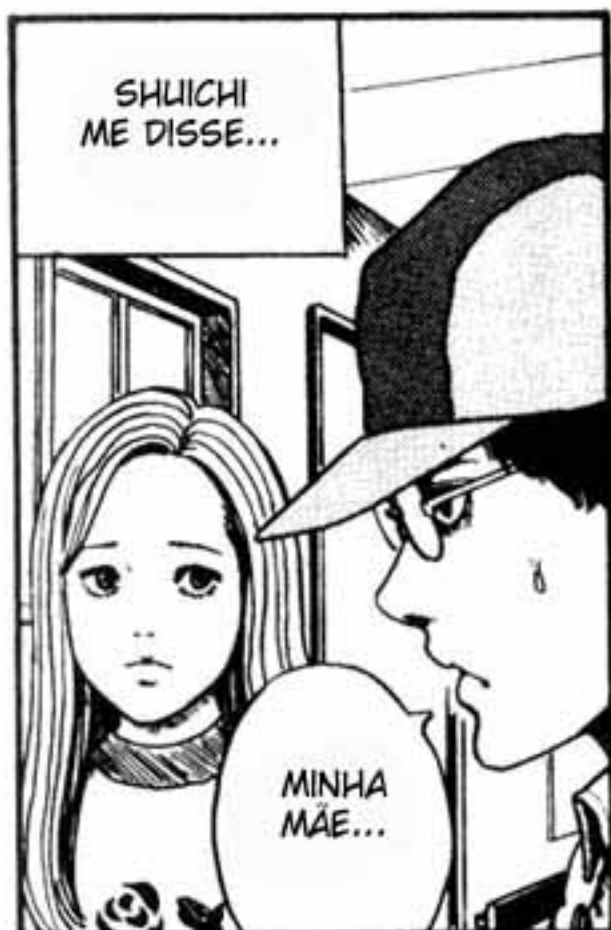
ELA FICOU COM MEDO QUE SEU CABELO CACHEASSE, OU DE FAZER UM COQUE.

E ENTÃO...

NÃO!

ASSIM QUE ELA NOTOU QUE SUAS DIGITAIS TINHAM ESPIRAIS

...ELA CORTOU A PELE DOS DEDOS DAS MÃOS E DOS PÉS!



SHUICHI
ME DISSE...

MINHA
MÃE...



PARA ELA,
TODAS AS
ESPIRAIS
PARECEM
...

...COM MEU
PAI, QUANDO
O ACHAMOS
MORTO.



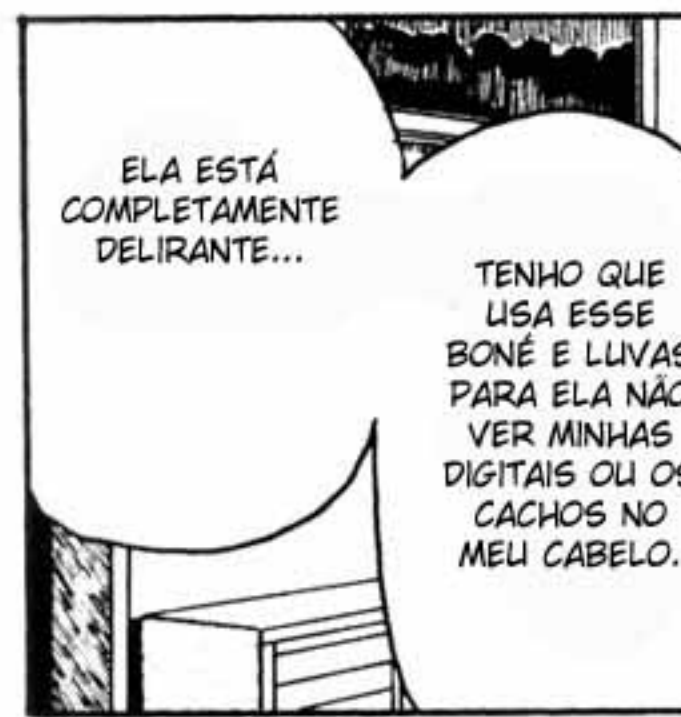
MAS
ELE NÃO
ESTÁ
MORTO.
E ELE
OLHA
PRA
ELA...

E DIZ...



YUKIE,
QUERI-
DA...

... JUNTE-SE
A MIM NA
ESPIRAL.



ELA ESTÁ
COMPLETAMENTE
DELIRANTE...

TENHO QUE
USA ESSE
BONÉ E LUVAS
PARA ELA NÃO
VER MINHAS
DIGITAIS OU OS
CACHOS NO
MEU CABELO.



O MÉDICO
E AS ENFER-
MEIRAS
ESTÃO
SENDO CUI-
DADOSOS
TAMBÉM.



GRAÇAS À
ESSAS PRE-
CAUÇÕES, ELA
PARECE ESTAR
SE ACALMANDO.

ELA SE
LIVROU DE
TODAS AS
ESPIRAIS DE
SEU CORPO.

AGORA SÓ
TEMOS QUE
CURÁ-LA DE
SUA FOBIA.



COMO VOCÊ
ESTÁ HOJE,
SENHORA
SAITO?



BEM MELHOR,
DOUTOR.



AINDA ESTÁ
COM MEDO
DAS ESPIRAIS?



SIM,
ESTOU.



ENTENDO.

ENTÃO,
QUE
TAL?



EU GOSTARIA DE
LEVÁ-LA PARA
OBSERVAÇÃO,
NO HOSPITAL
PSIQUIÁTRICO DE
MIDORIYAMASHI.



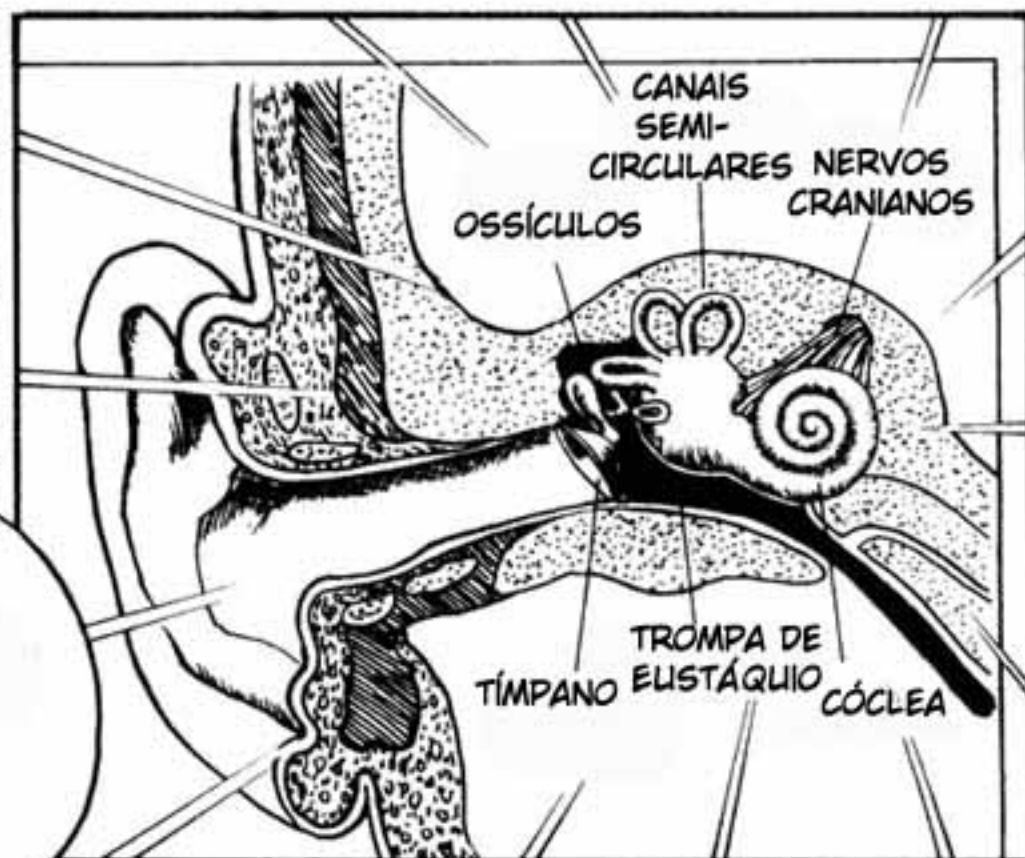
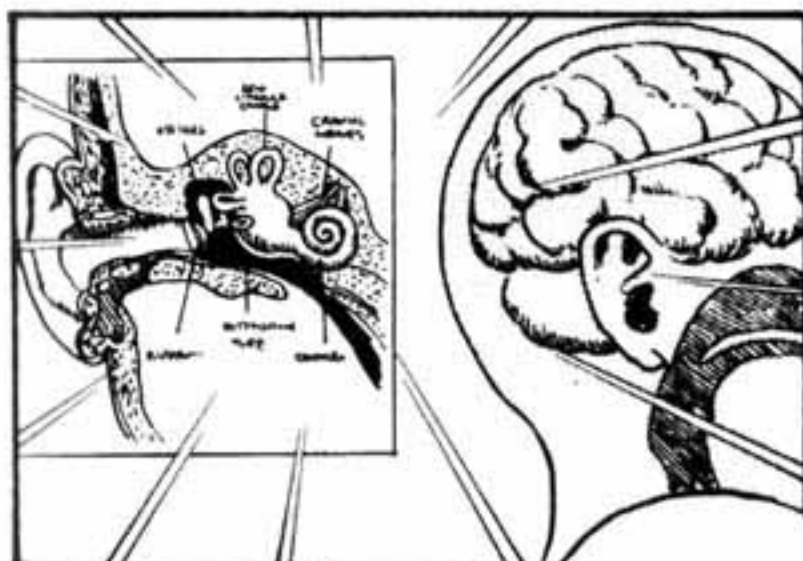
E-EU NÃO
SEI SOBRE
HOSPITAL...

SHUICHI
...?



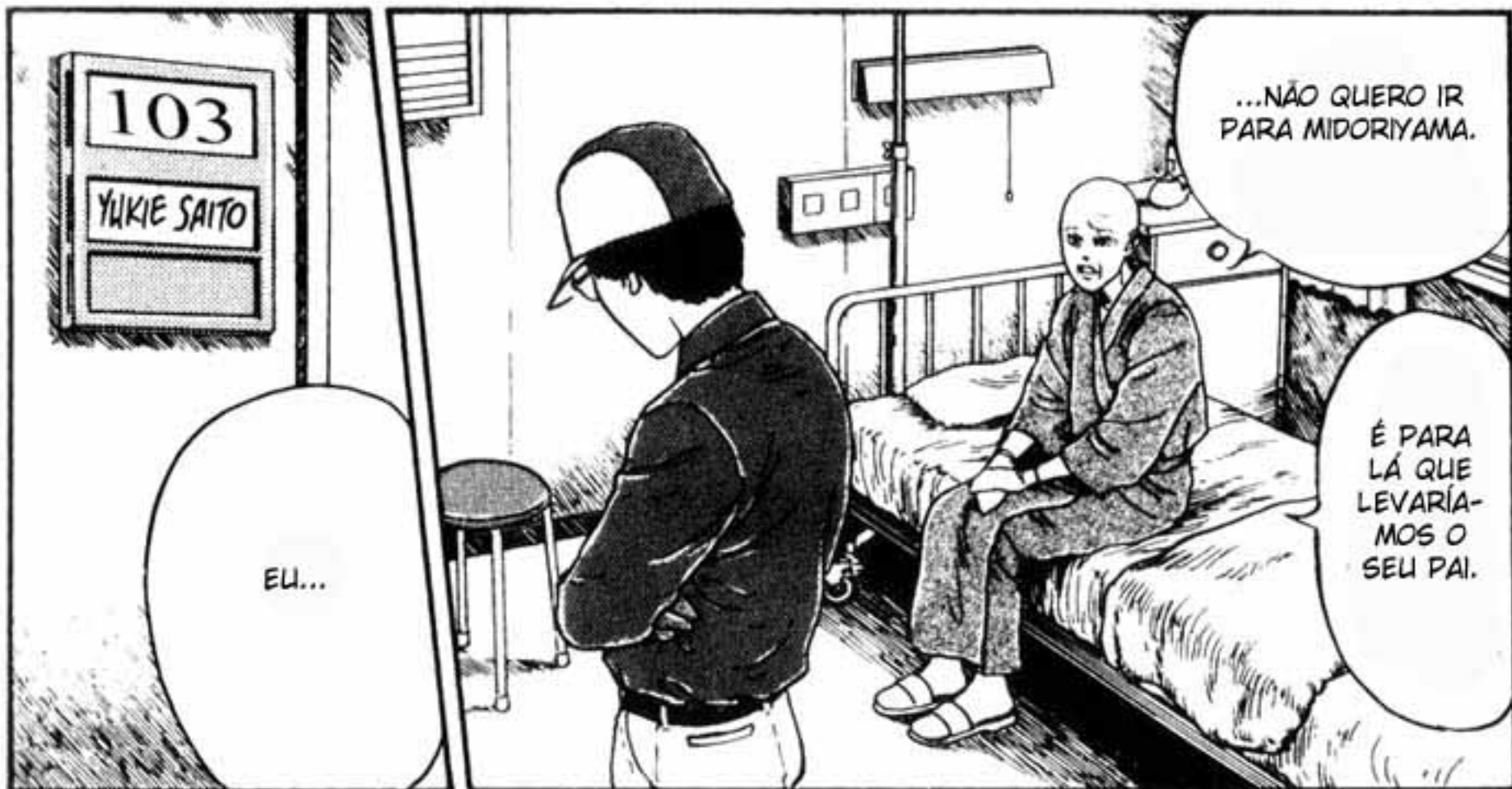
ALGO ERRADO?
RECOMENDO ELES
VEEMENTEMENTE.

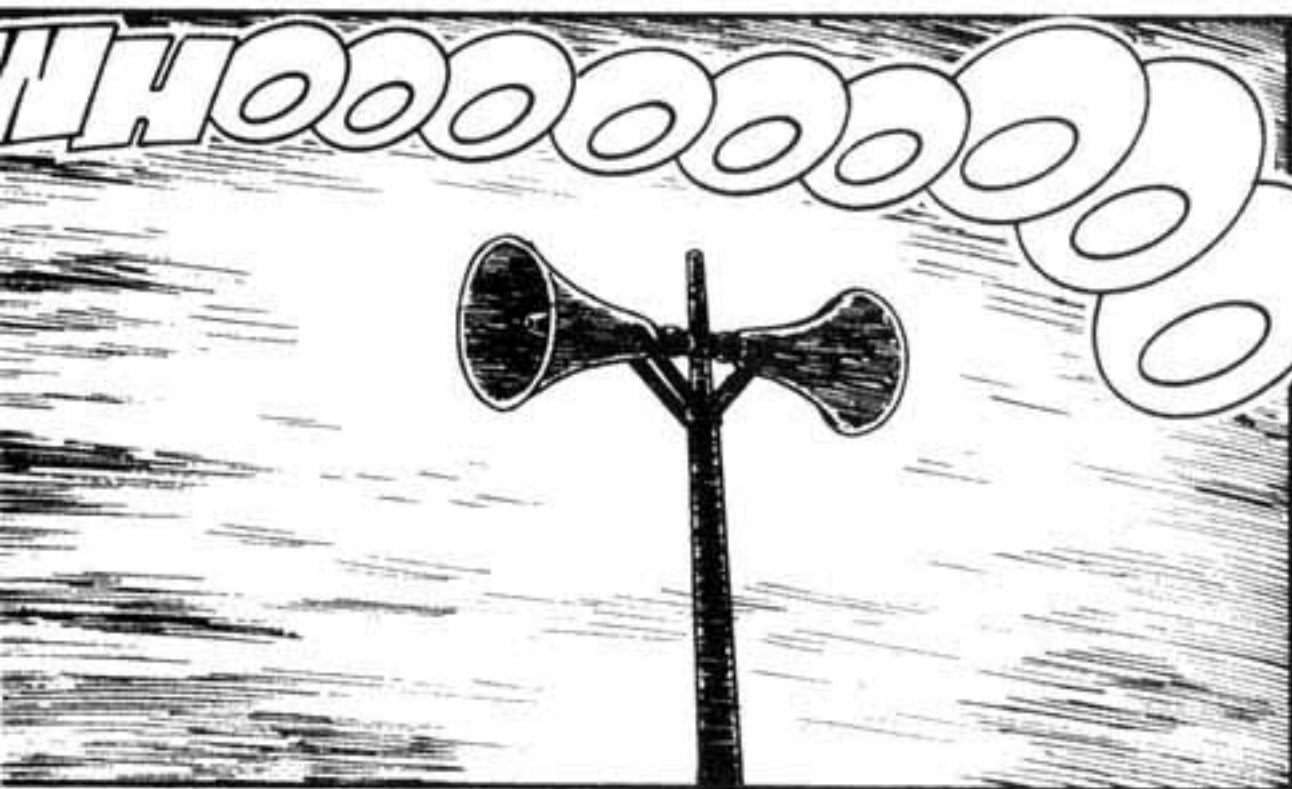
NÃO PRECISA TER
MEDO DO TABU DE FICAR
NA ALA PSIQUIÁTRICA.



NÃO A
NADA A
TEMER.

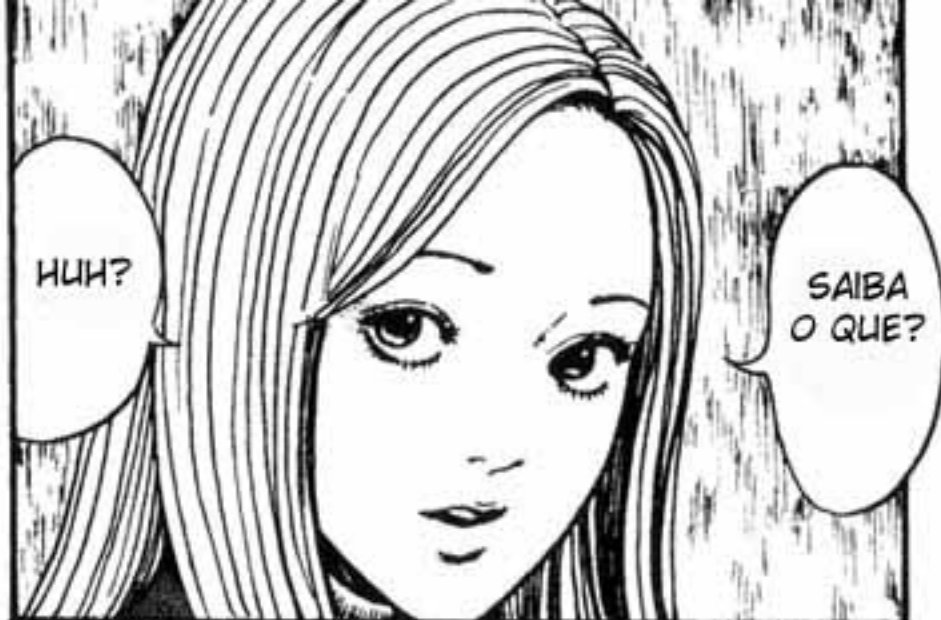




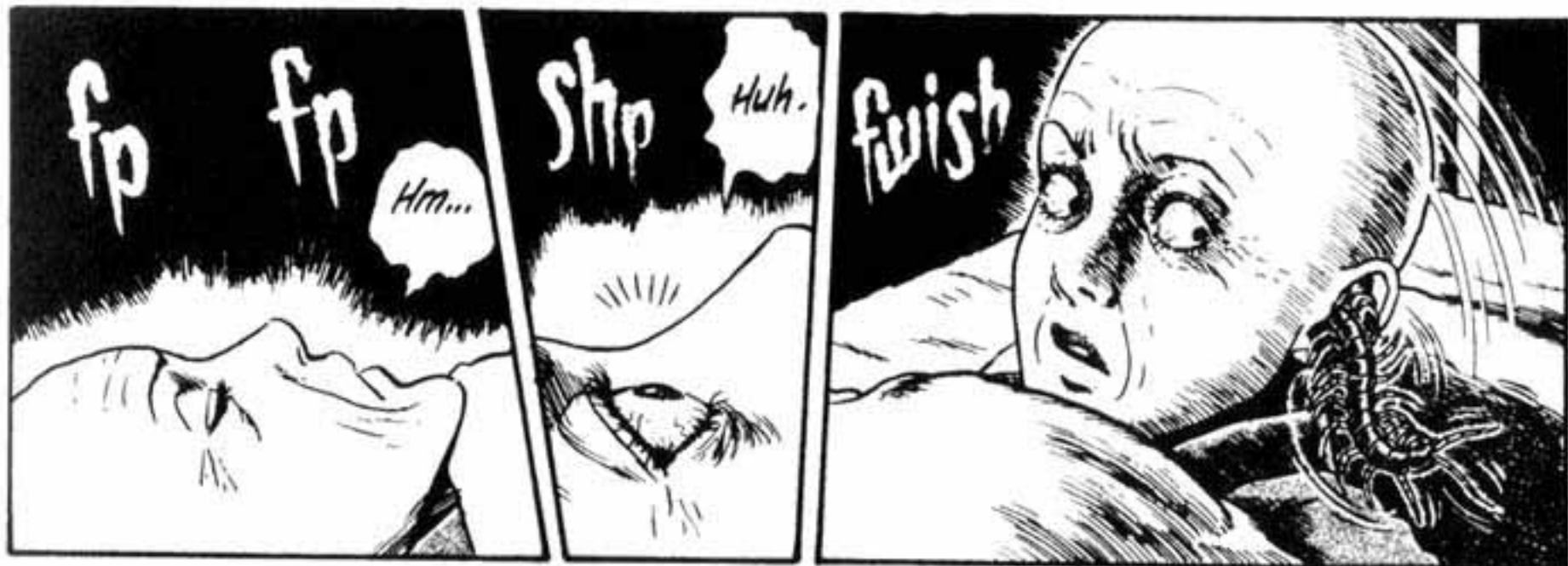


AARGH... A SIRENE
DAS 17 HORAS.













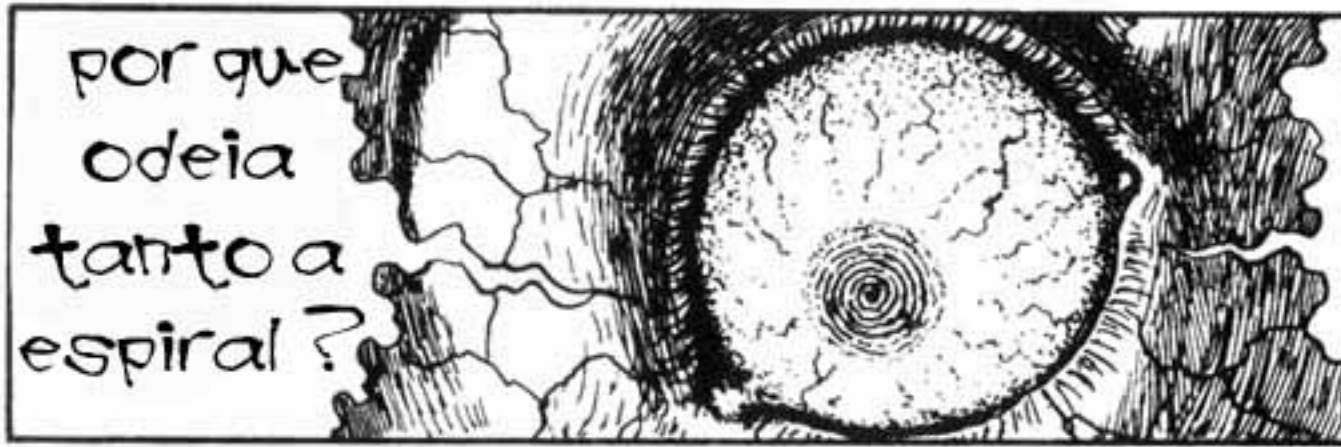
yukie,
queri-
da...

junte-
se a
mim na
espiral...



NÃO

NÃO



por que
odeia
tanto a
espiral?

você ainda
as tem em
seu corpo!



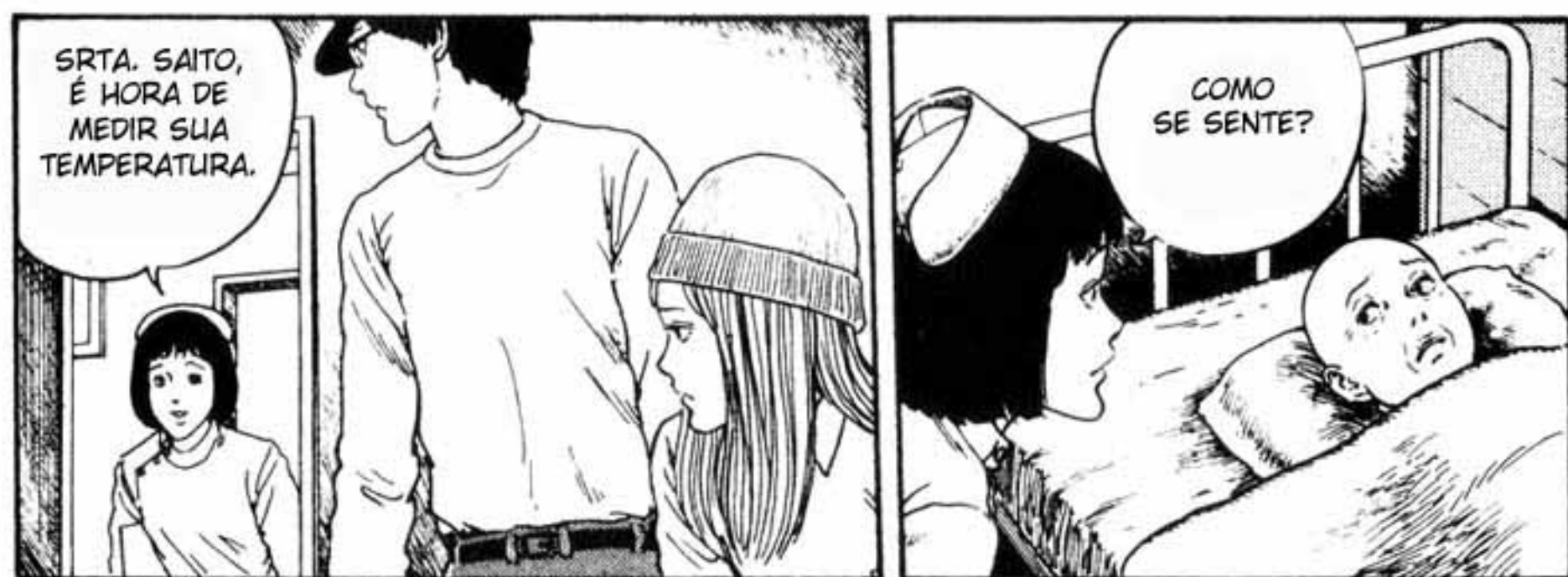
aaa... quero
entrar tanto
nessas suas
orelhas...



quero me
enrolar lá
dentro e
dormir lá...

...dentro
de suas
orelhas...













OLHA SÓ
O QUE VOCÊ
FEZ! O DOUTOR
DISSE QUE NÃO
TINHA, CERTO?



MAS SHUICHI...
ONTEM DE
NOITE...

...SEU PAI
ME DISSE
ALGO MUITO
ESTRANHO...

SOBRE
MEUS
OLVIDOS.



PAI
ESTÁ
MORTO!

VOCE
ESTAVA
DORMIN-
DO!



VAMOS
VOLTAR PRO
SEU QUARTO...

DIRECTOR

CE-
CERTO...



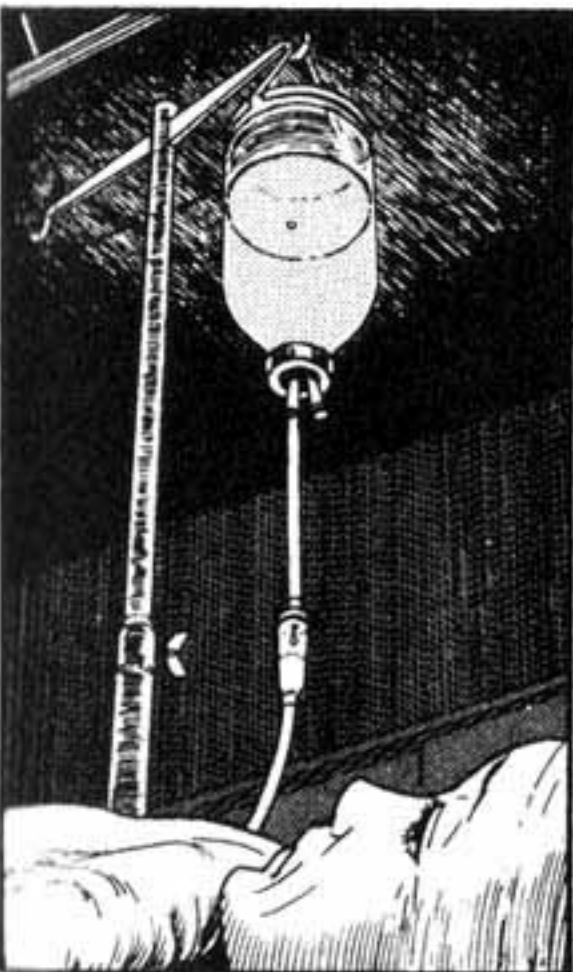
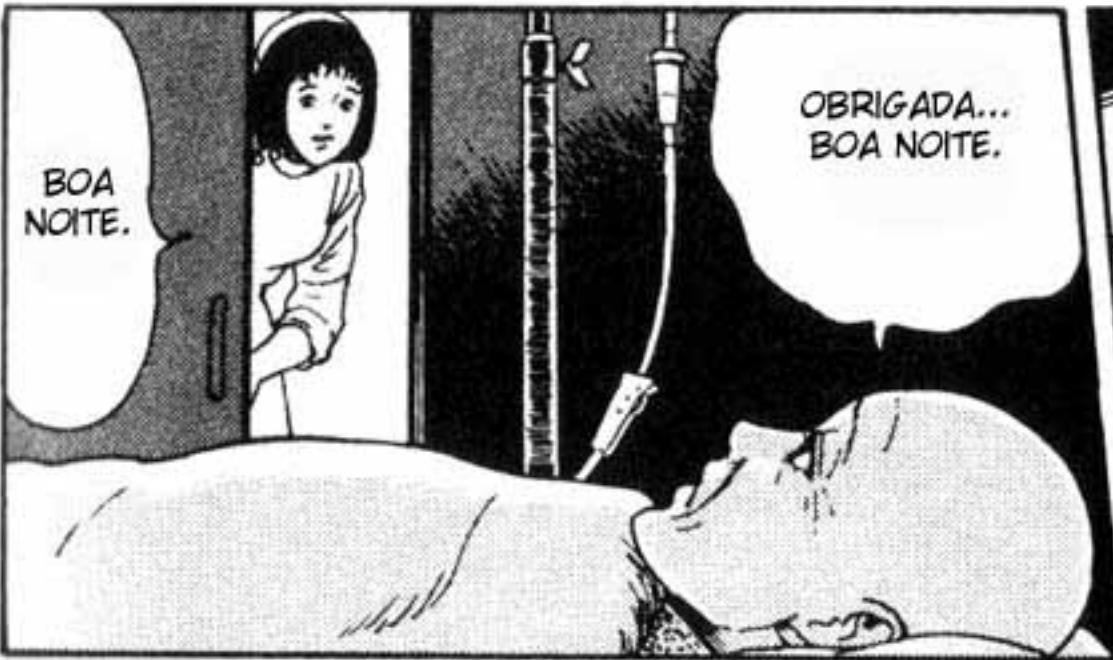
AINDA BEM
QUE EU TIREI
A TABELA...

OBRI-
GADO,
DOUTOR.



PRECISAMOS
DE UM ES-
PECIALISTA
PARA
TRATÁ-LA O
MAIS RAPI-
DAMENTE
POSSÍVEL.

CASO
CONTRÁ-
RIO, ELA
ESTARÁ
EM
PERIGO.



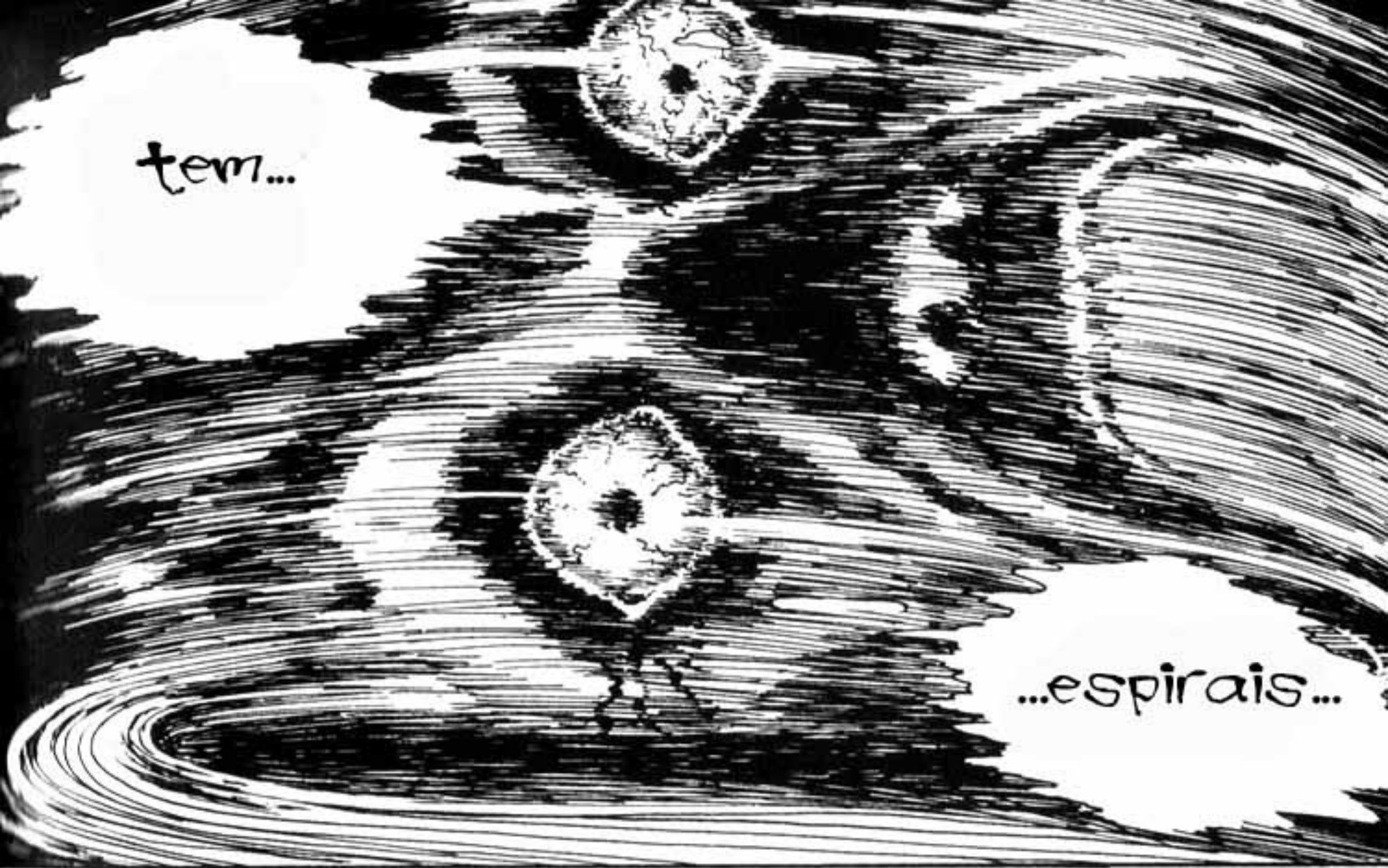


OH...

NÃO
...
NÃO!



NÃO!



tem...

...espirais...



em seus
ouvidos...

AHH...
AHHH...

blup

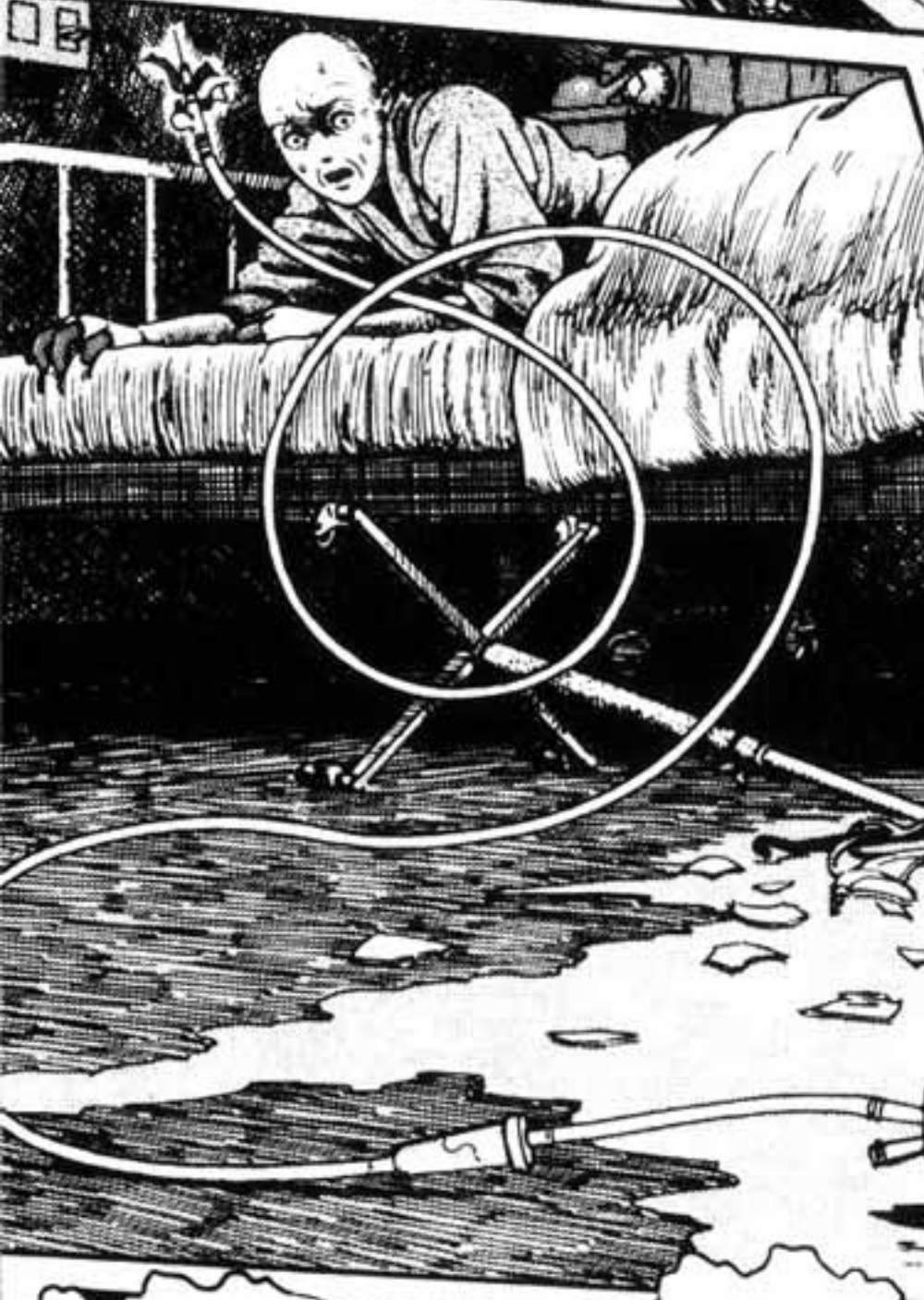


tem
espirais...

YAH!

WING

RIAA



tem
espirais...

...em
seus
ouvidos.

EU AINDA
CONSIGO
OLVI-LO!

ESTÁ EM
MELIS
OLVIDOS!

ELE ESTÁ
EM MELIS
OLVIDOS!

ELE ENTROU
DENTRO DAS
ESPIRAIS DE
MELIS OLVIDOS!



NÃO...
NÃO!

RITZ

VOU
TIRÁ-LO
DE LÁ!

GRIP

*COMO DEIXARAM LIMA TESOURA PERTO DE LIMA SUICIDA EM POTENCIAL?



HH...

AHH...





A MÃE DE SHUICHI FOI ASSOMBRADA POR ESPIRAIS ATÉ SEUS ÚLTIMOS MOMENTOS.

AHH! ESTOU GIRANDO!

MEU CORPO... ESPIRAL...



ESFAQUEANDO O OUIDO, ELA DESTRUÍU NÃO SOMENTE O SENTIDO DE AUDIÇÃO, MAS TAMBÉM O SENSO DE EQUILÍBRIO.

POR ISSO, ELA ESTAVA CONSTANTEMENTE EM ESTADO DE VERTIGEM...

NÃO!!

NÃO QUERO VIRAR UMA ESPIRAL!



NO DIA DO FUNERAL, ENQUANTO SEU CORPO ERA CREMADO...


...OUTRA ESPIRAL NEGRA... SURTIU NO CÉU SOBRE A CIDADE.

CAPÍTULO

3

C
A
T
R
A
Z

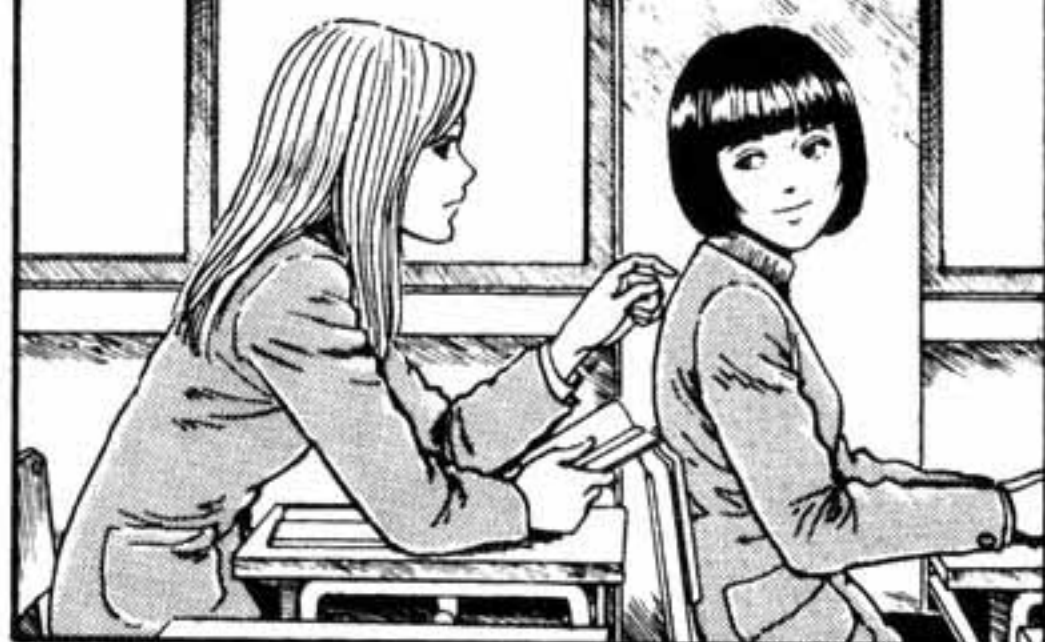




QUANDO
COMECEI A
FAZER O
ENSINO MÉDIO
EM KUROZU...

...FIZ AMIZADE COM
AZAMI KUROTANI.

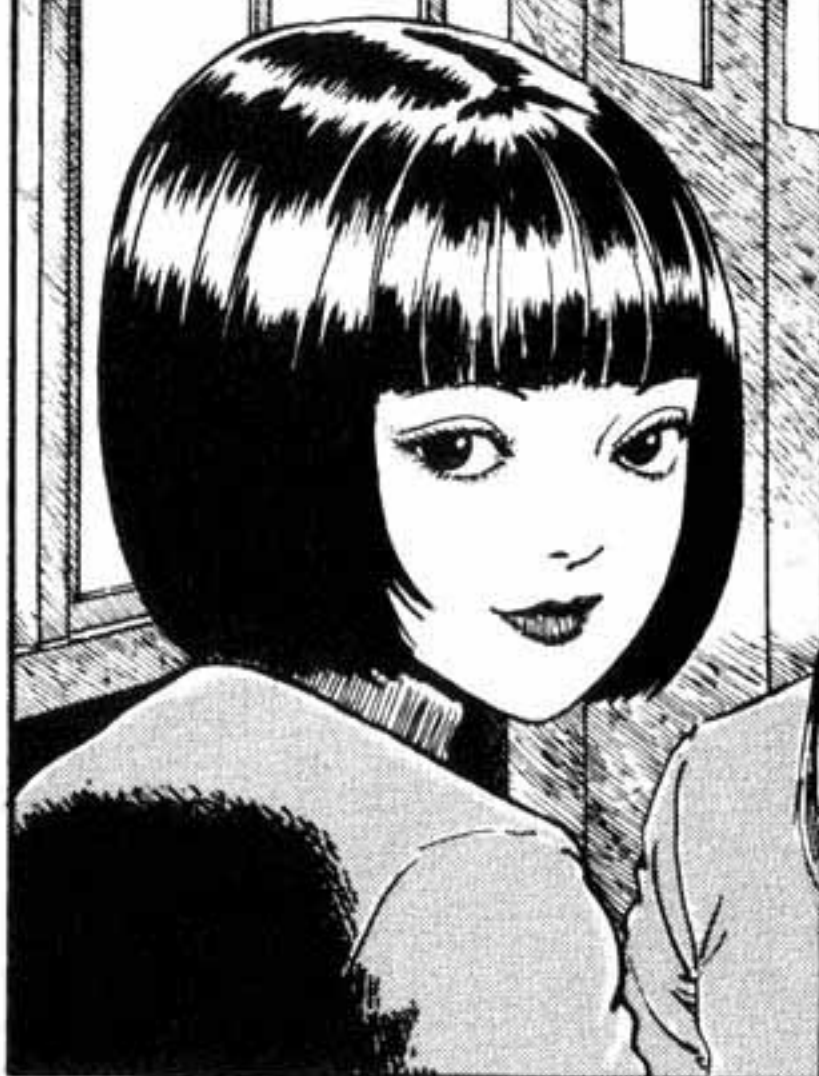
ELA VEIO DE
LIMA ESCOLA
EMMIDORI-
YAMA-SHI.



ELA ERA UMA DESSAS
GAROTAS BELAS
E RESERVADAS.

MAS
AGORA ME
ARREPENDO
DE TER
CONHECIDO-A.

SE NÃO
TIVESSE, ELA
NUNCA TERIA
CONHECIDO
SHUICHI...



...E NÓS
TERÍAMOS
PREVENIDO
QUE AQUILO
ACONTECES-
SE.

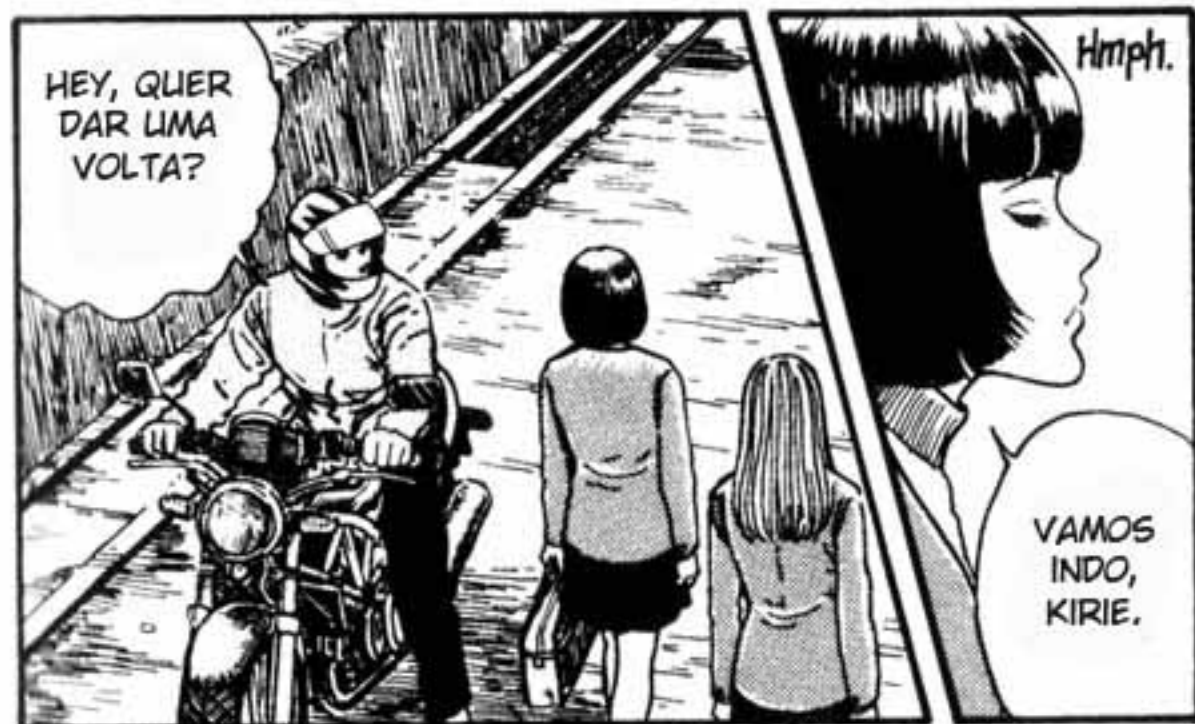


DESDE O DIA QUE ELA ENTROU NO COLÉGIO, ELA SEMPRE ESTAVA CERCADA DE GAROTOS.

I-SSO É PRA VOCÊ.



STP



HEY, QUER DAR UMA VOLTA?

Hmph.

VAMOS INDO, KIRIE.



VOCÊ É TÃO POPULAR.

NÃO, NEM SOU.

AH, MAS VOCÊ É TÃO LINDA.



ELA PARECIA ACOSTUMADA COM ISSO.

SE FODE!

ELA ERA BOA EM SER FRIA.

COM O PASSAR DO TEMPO, COMEÇOU-SE UM RUMOR.



KIRIE, VOCÊ AINDA ANDA COM A AZAMI?

UH, SIM...



VOCÊ NÃO DEVERIA.

POR QUÊ?



ELA TEM MÁ REPUTAÇÃO.

ELA LISA A APARÊNCIA PRA CONSEGUIR GAROTOS...

ELA OS DEIXA OBCECADOS... E DEPOIS DÁ UM FORA NELES.



DIZEM QUE ELA TEM PODERES MÁGICOS.

MÁGICOS?

DONNG

O PODER DE ATRAIR GAROTOS..

O SEGREDO ESTÁ NA TESTA DELA.

NÃO DÁ PRA VER POR CAUSA DA FRANJA DELA, MAS DIZEM QUE ELA TEM UMA CICATRIZ.

DIZEM QUE É A FONTE DO PODER DELA.

DONNG

MELHOR VOCÊ TOMAR CUIDADO OU ELA VAI ROUBAR SEU NAMORADO.



KIRIE, O SINAL TOCOU.

VAMOS VOLTAR PRA SALA.

C-CERTO, AZAMI.







É VERDADE, NO ENTANTO, QUE ESSA CICATRIZ SIGNIFICA ALGO PARA MIM.



QUANDO EU ERA PEQUENA, TINHA UM GAROTO QUE EU GOSTAVA BASTANTE. QUERIA MUITO IMPRESSIONÁ-LO...

...ENTÃO EU TENTEI ANDAR PELAS CORDAS DO PLAYGROUND. EU CAÍ E FOI ASSIM QUE CONSEGUI ESSA CICATRIZ.

HEY! DESCE DAÍ!



O ENGRAÇADO É QUE NOS TORNAMOS AMIGOS POR CAUSA DAQUILO.

EU TE DISSE! VOCÊ ESTÁ BEM?

VOU CHAMAR A PROFESSORA!



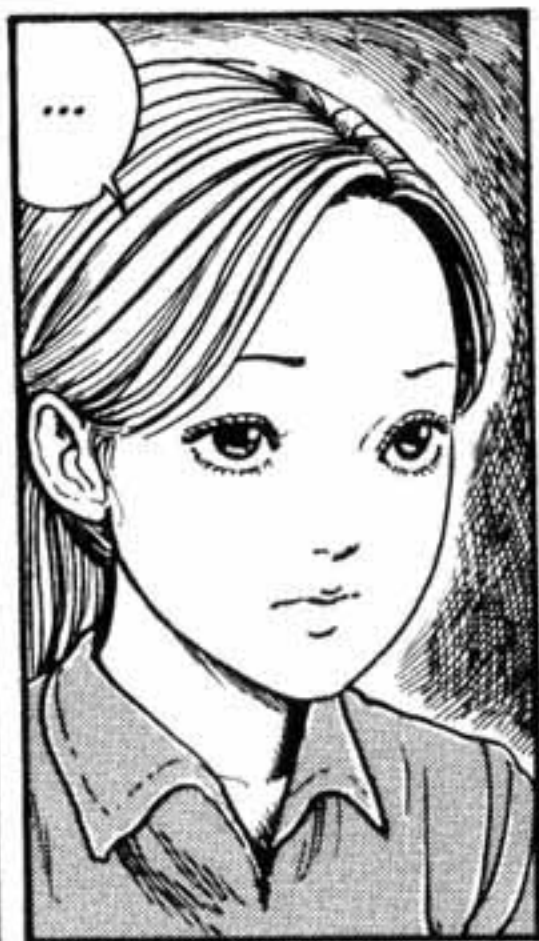
AS VEZES REALMENTE ME PERGLINTO...

...SE ESSA CICATRIZ NÃO TEM O PODER DE ATRAIR GAROTOS.



DESDE QUE A CONSEGUI, TIVE TODOS QUE EU QUERIA.

MAS, CLARO É SÓ UMA COINCIDÊNCIA. NINGUÉM TEM ESSE TIPO DE PODER!



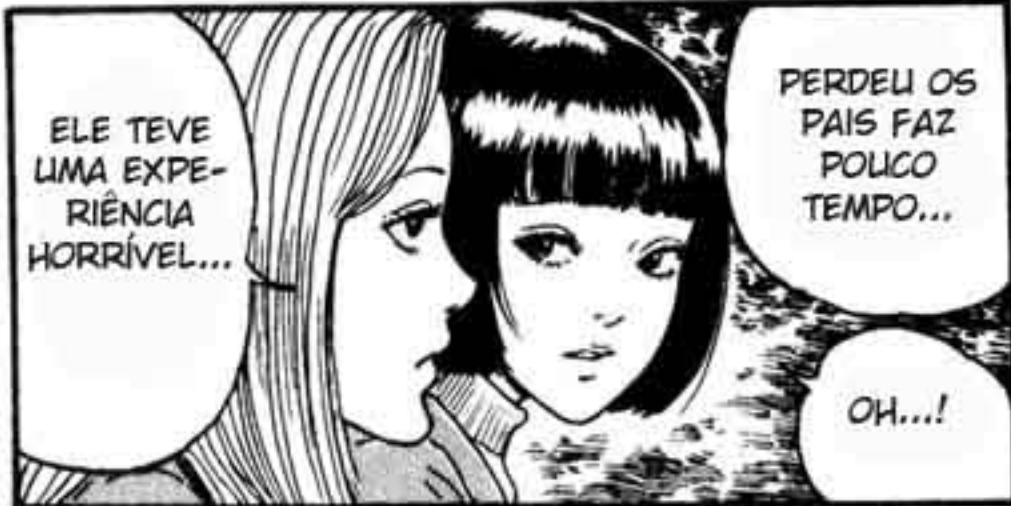
...





ELE NÃO TEM
IDO PRA ESCOLA
ULTIMAMENTE.

SÉRIO?
POR
QUÊ?



ELE TEVE
UMA EXPE-
RIÊNCIA
HORRÍVEL...

PERDEU OS
PAIS FAZ
POLICO
TEMPO...

OH...!



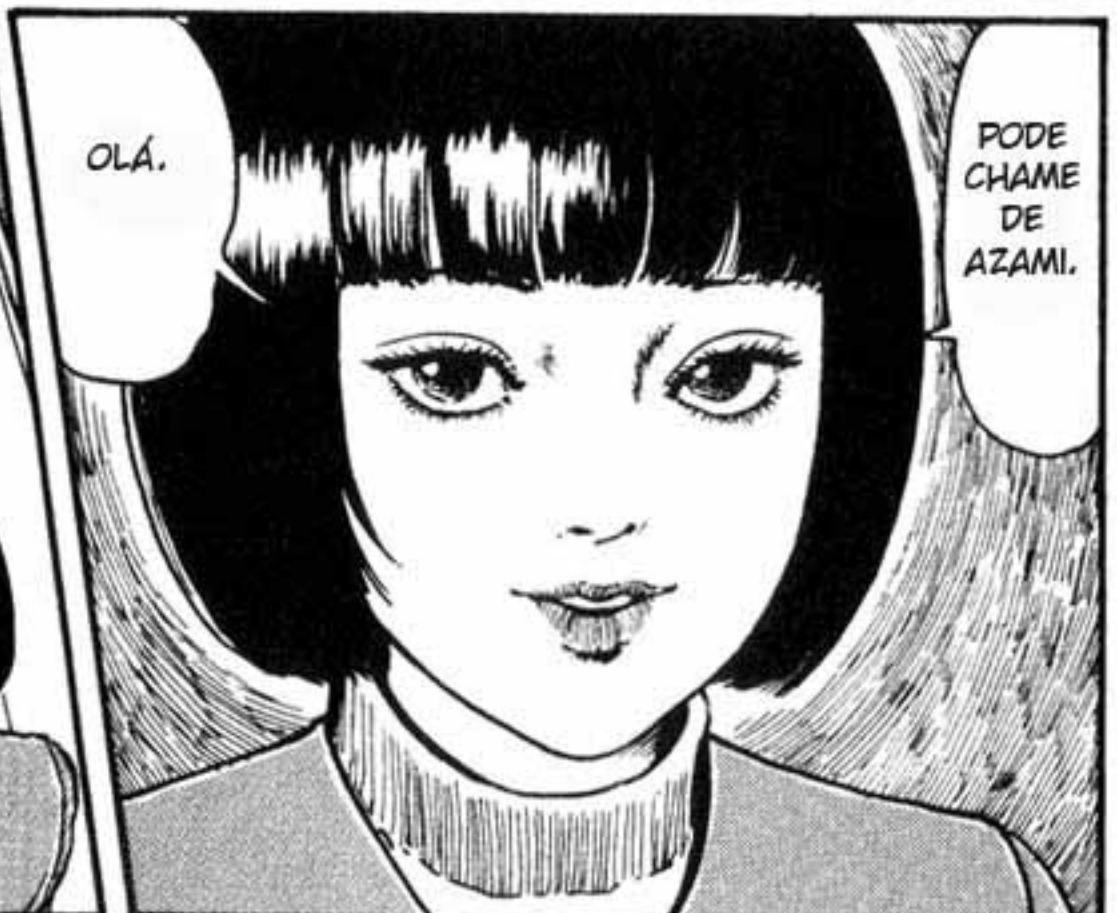
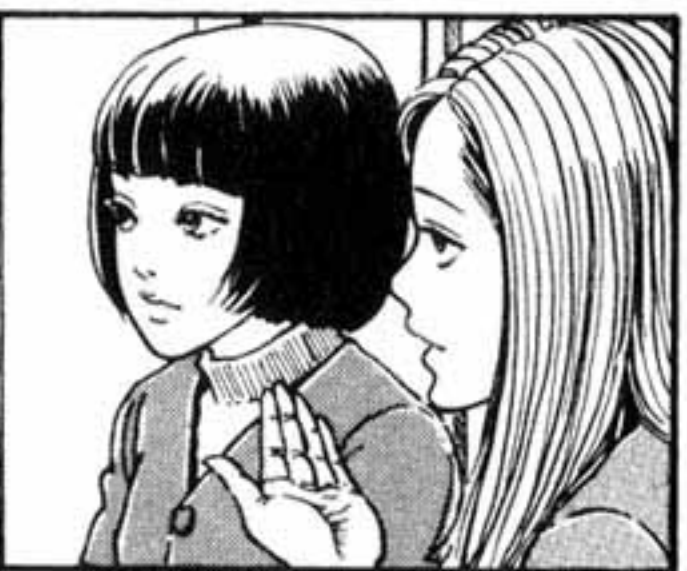
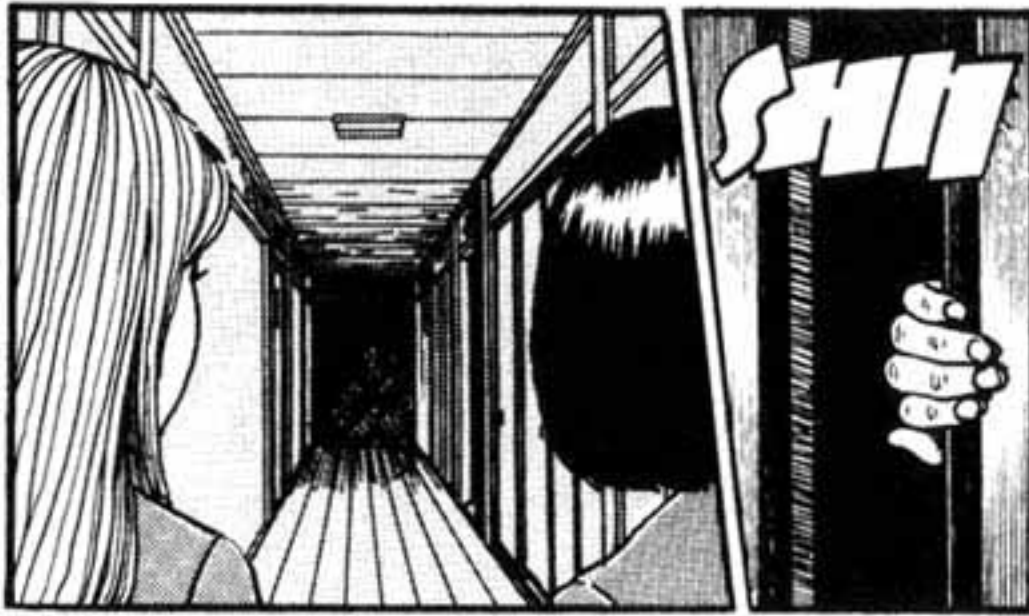
EU ESTAVA
HESITANTE
EM APRE-
SENTÁ-LA
AO SHUICHI.

MAS ELA
INSISTIU
TANTO QUE
EU ACABEI
CEDENDO.



OLÁ!

SHUICHI,
VOCÊ
ESTÁ
AÍ?





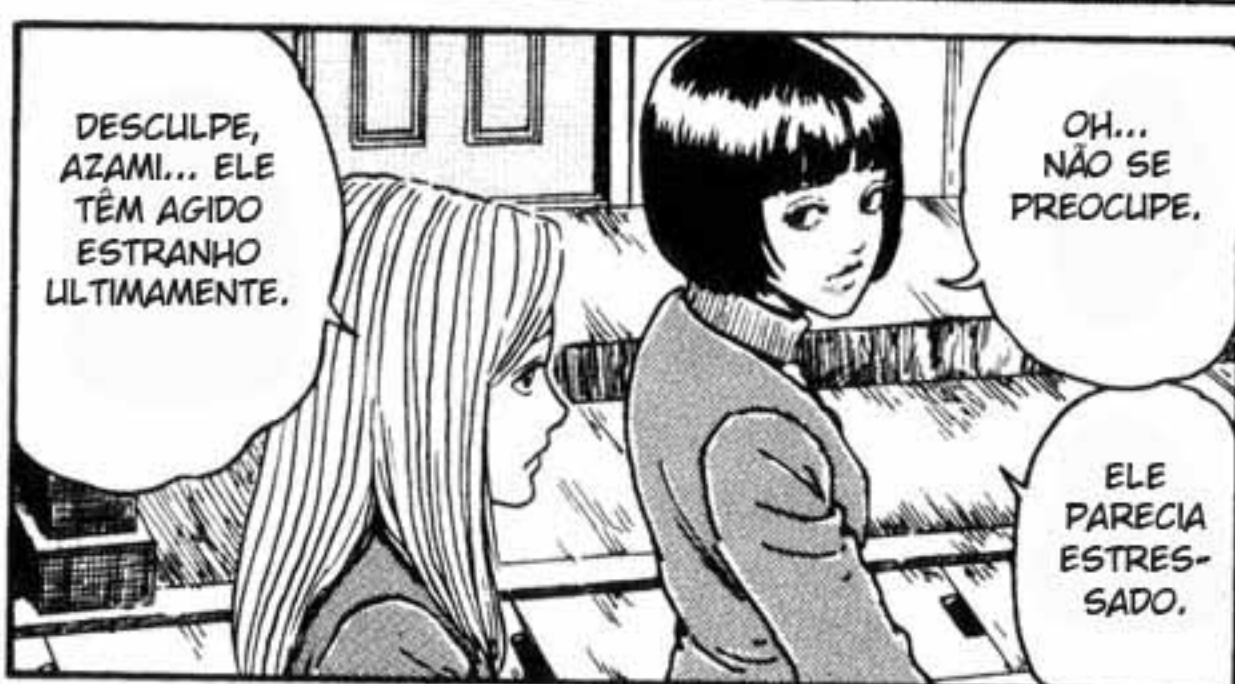
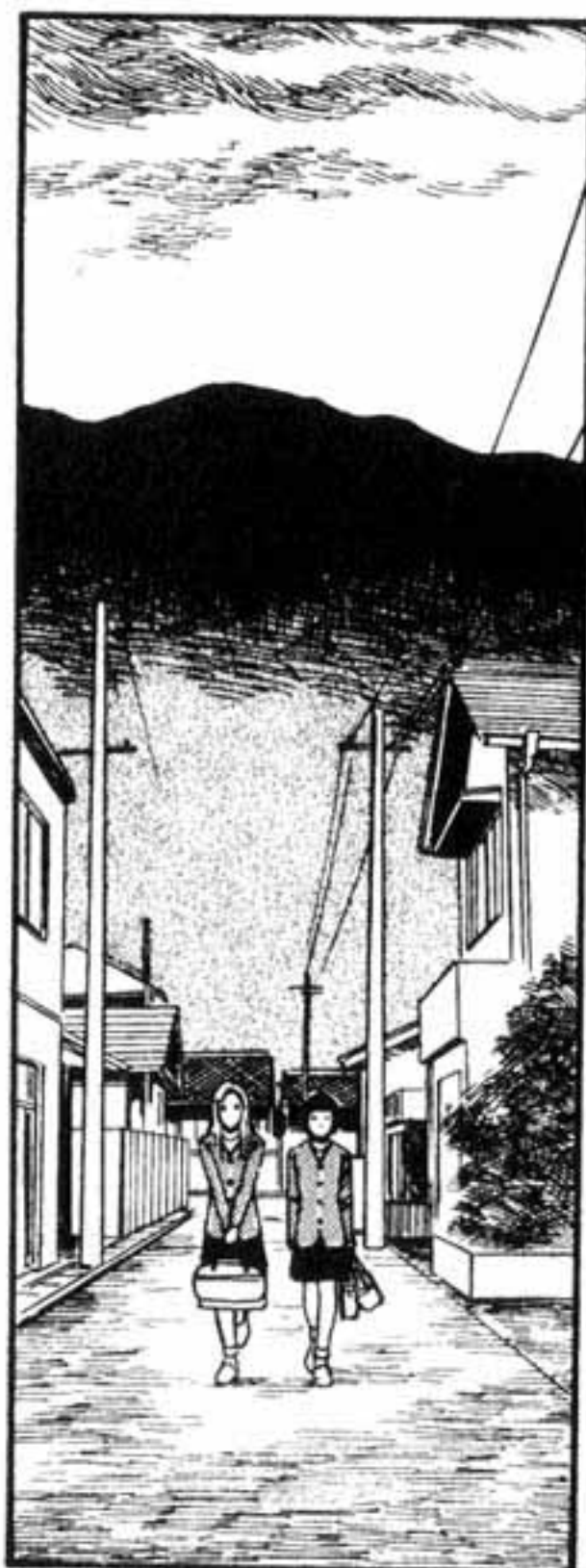


v-você!

vá
embora!

E NUNCA
MAIS
VOLTE!

...!!



DESCULPE,
AZAMI... ELE
TÊM AGIDO
ESTRANHO
ULTIMAMENTE.

OH...
NÃO SE
PREOCUPE.

ELE
PARECIA
ESTRES-
SADO.



MAS ELA
ESTAVA
PÁLIDA...

...E QUASE
NÃO DISSE
NADA
ENQUANTO
FOMOS
PRA CASA.



ALÔ,
SHUICHI?

SOU EU,
KIRIE.



VOCE
ASSUSTOU
A AZAMI.

POR QUE
A TRATOU
DAQUELE
JEITO?



KIRIE,
VOCE NÃO
SENTE?

O
QUÊ?



TEM ALGO DE
HIPNOTIZANTE
NELA...

É COMO
OLHAR PRA
BAIXO, DE
UM LUGAR
ALTO...



...COMO
VERTIGEM
...



É COMO OLHAR
PARA UMA
ESPIRAL!

VOCE TEM QUE
SE AFASTAR
DELA. ELA É
LIMA ESPIRAL

SHUICHI?





AAHH!

O QUE TÁ FAZENDO AQUI?



VOCÊ É O PRIMEIRO GAROTO QUE EU CONHEÇO QUE ME TRATOU DESSE JEITO.

O QUE VOCÊ NÃO GOSTA EM MIM?



VÁ EMBORA!

SAIA DE KUROZUCHO!



TODOS GAROTOS QUE EU CONHECI ME AMAM.

COMO VOCÊ PODE ME REJEITAR?



NÃO VOLI.



POR QUÊ?



...

ALI!



VO-VOCÊ ESTÁ
ESCONDENDO
ALGO EM
SUA TESTA!



TESTA?

QUER
DIZER
MINHA
CICATRIZ?

ENTÃO
KIRIE TE
DISSE?



NÃO, NÃO
É UMA
CICATRIZ!

É UMA
ESPIRAL!
POSSO
SENTIR!

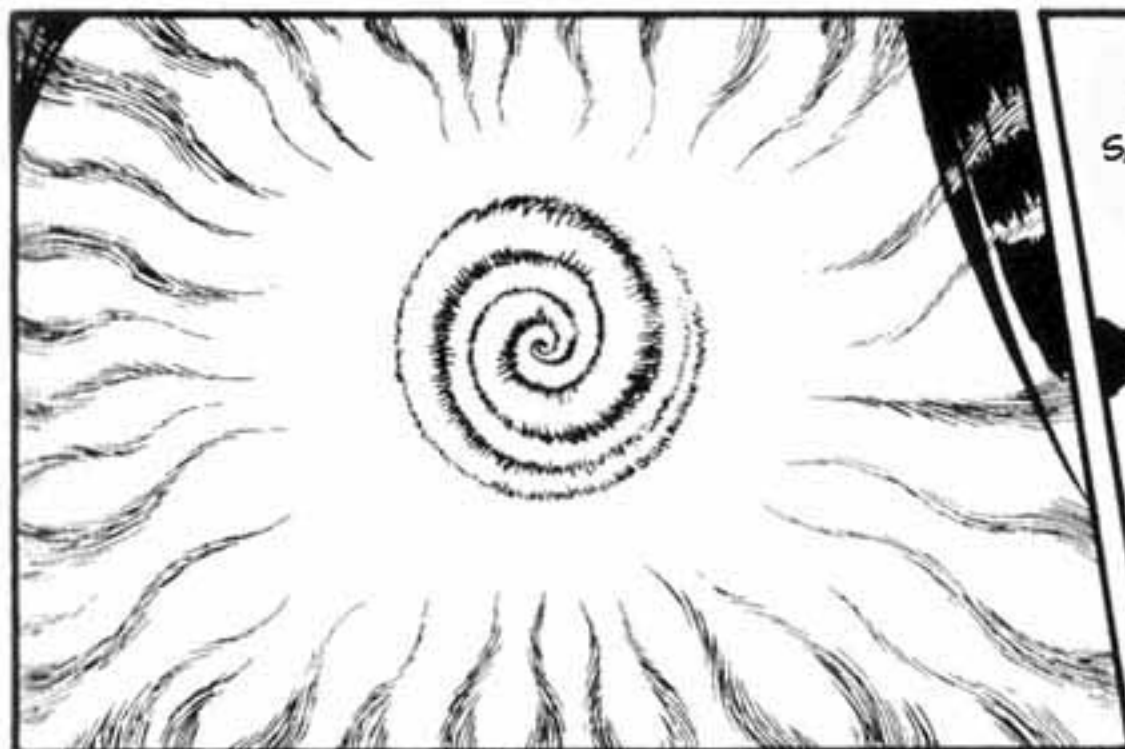


QUE? É UMA
CICATRIZ EM
FORMA DE
LUA CRES-
CENTE...

GRAÇAS À
ELA, NUNCA
TIVE PROBLE-
MAS COM
AMOR!



VIU!



EU SABIA!

ISSO NÃO É LIMA LUA, É LIMA ESPIRAL!

DÊ LIMA OLHADA NO ESPELHO, PERTO DA ENTRADA!!



QUE?!

Q-



NÃO...



TALVEZ ELA COSTUMA-SE TER AQUELA FORMA...

...MAS DAÍ UM DOS LADOS COMEÇOU A CRESCER E FORMOU UMA ESPIRAL!



É TUDO POR CAUSA DESSE LUGAR... KURÔZU-CHO!

ESSA CIDADE ESTÁ CONTAMINADA POR ESPIRAIS!

VÁ PRA ESCOLA DE MIRORIWAMA-SHI! SAIA DESSA CIDADE O MAIS RÁPIDO QUE PODER!



EM VEZ DE
SEGUIR O AVISO
DE SHUICHI...

...AZAMI KUROTANI
CONVENCEU SEUS
PAIS À ALUGAR UM
APARTAMENTO PRA
ELA EM KURÔZU.



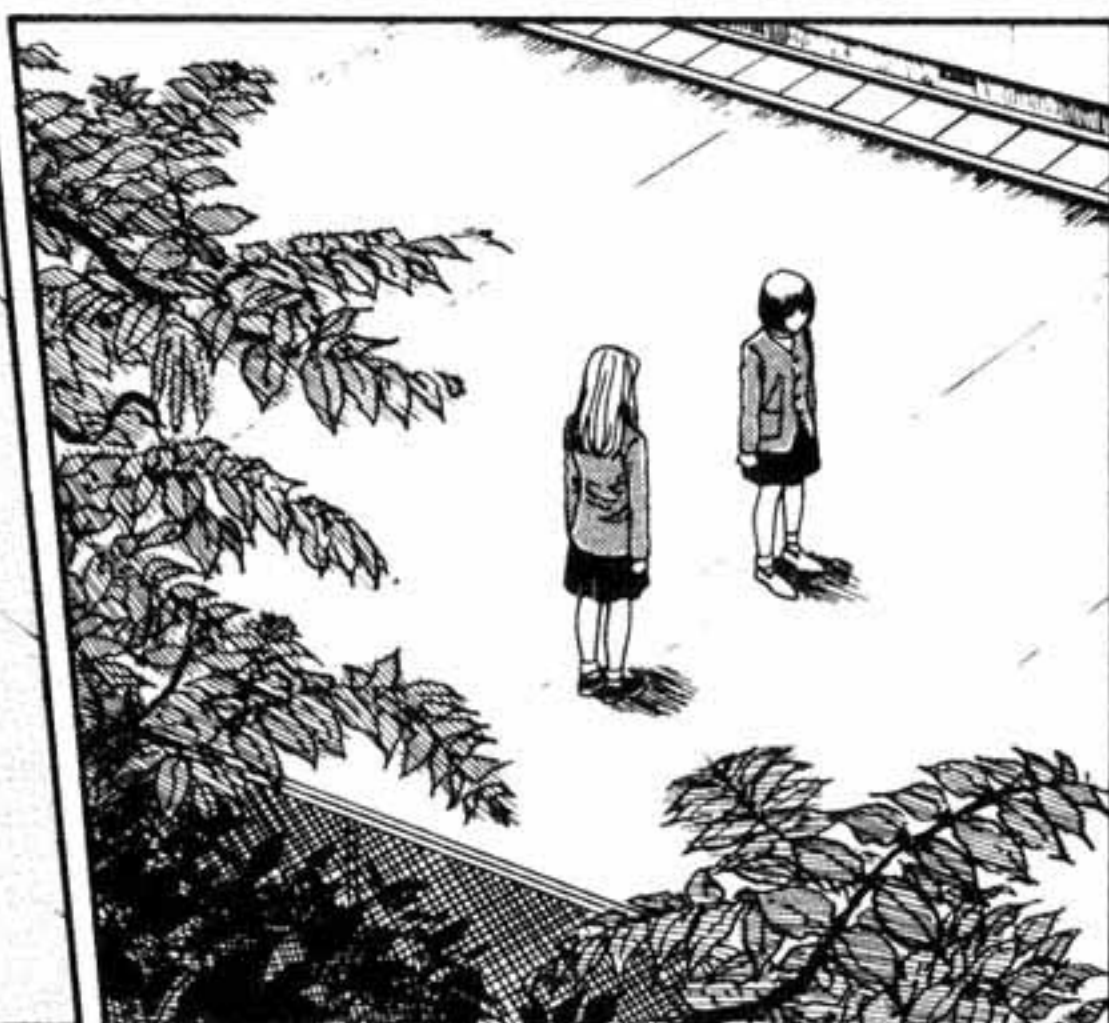
NOITE APÓS
NOITE, ELA
VISITAVA
SHUICHI.

SHUICHI!
ABRA A
PORTA!

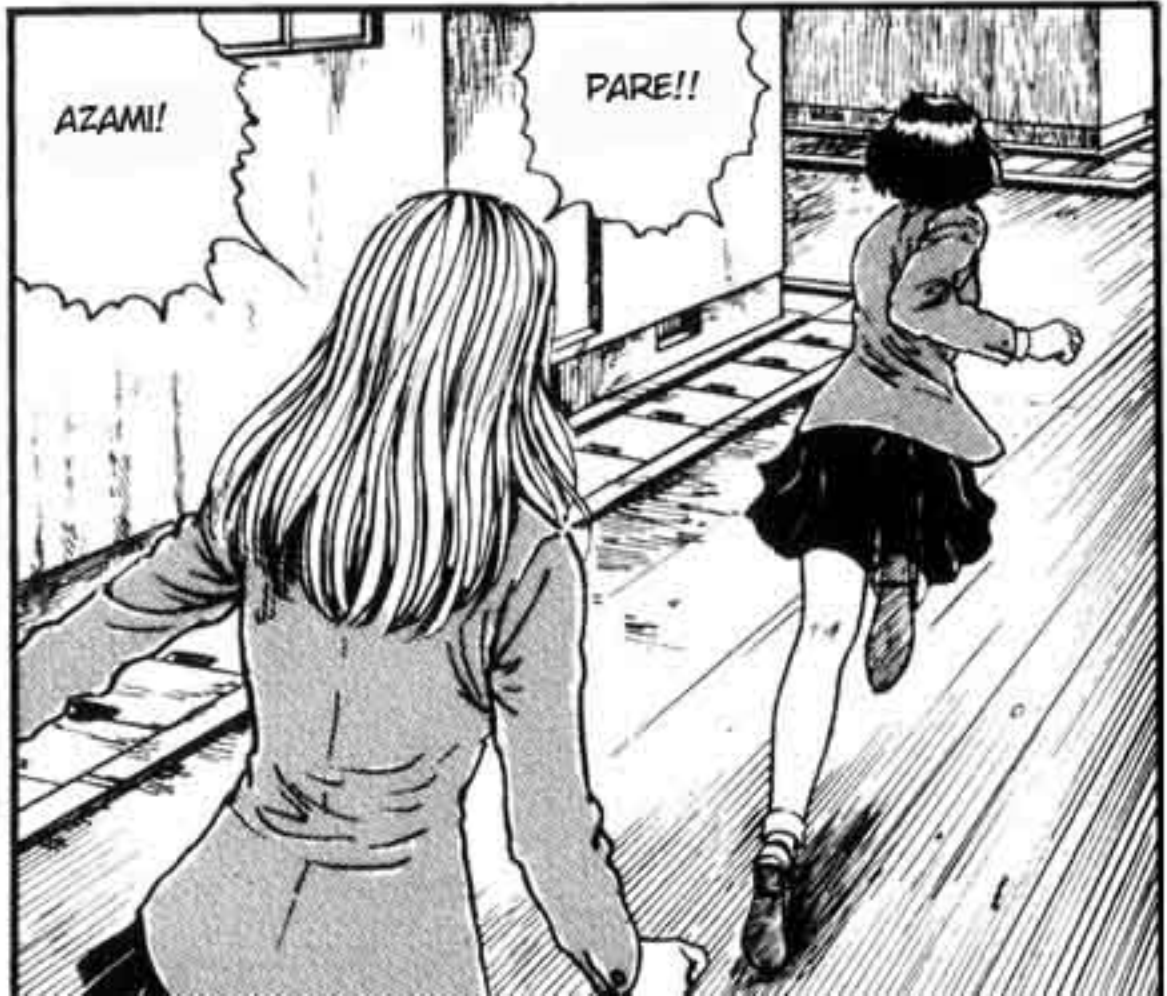
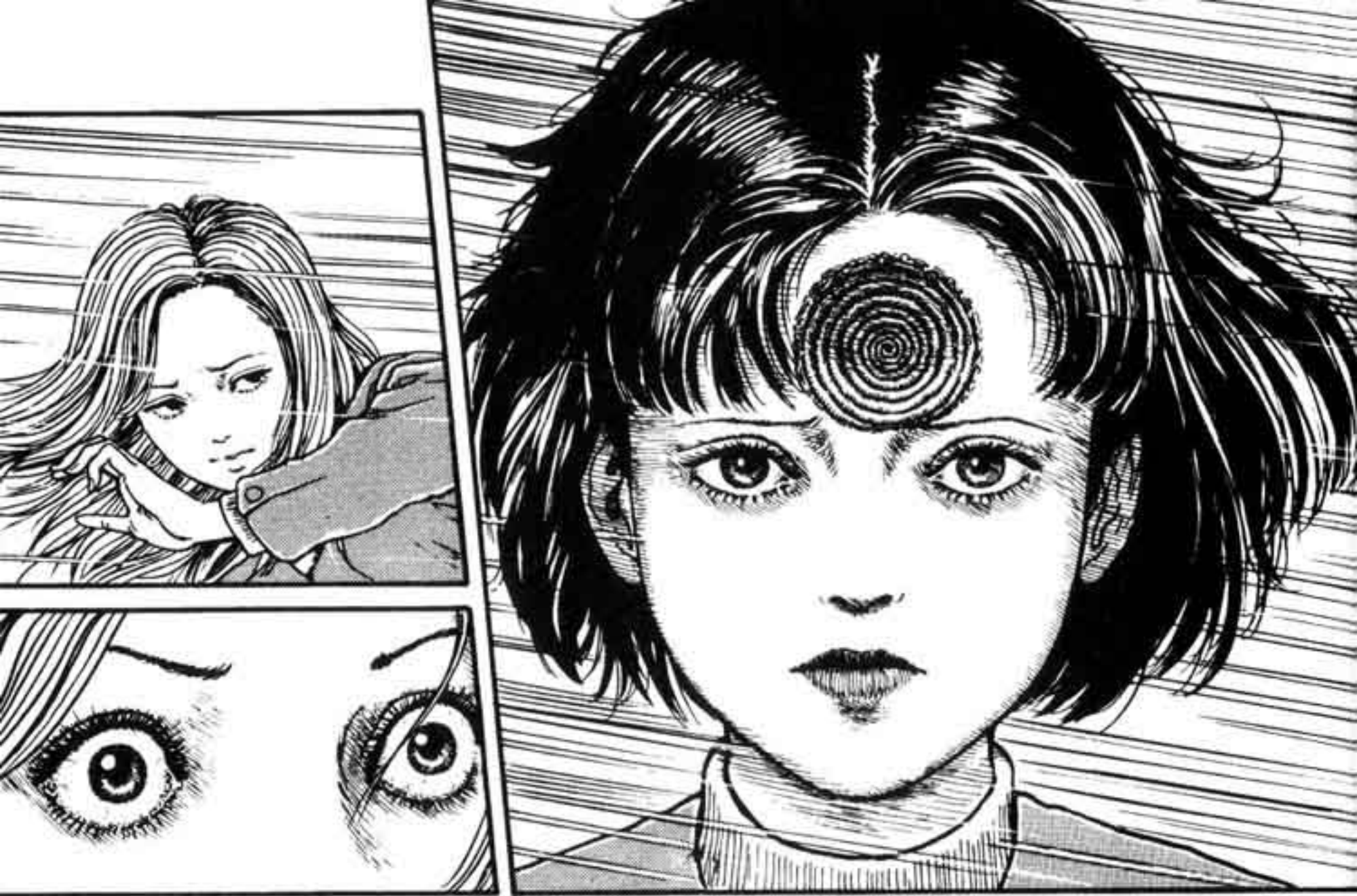


POR FAVOR! NUNCA ME
SENTI ASSIM ANTES! TODOS
RAPAZES QUE EU CONHECI
NÃO CONSEGUAM PARAR
DE PENSAR EM MIM!

MAS AGORA EU
SEI COMO ELES
SE SENTIAM!
NÃO CONSIGO
PARAR DE
PENSAR EM TI!











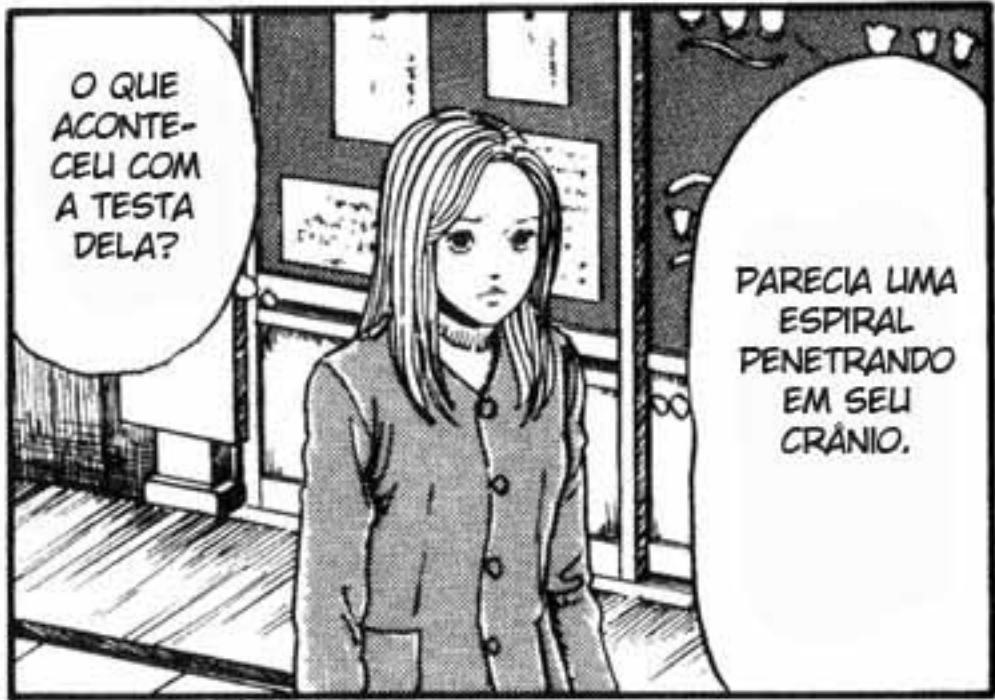
NO DIA SEGUINTE, AZAMI PAROU DE IR NA ESCOLA.



FUI NO APARTAMENTO DELA, MAS NINGUÉM ATENDEU A PORTA.



MAS EU SABIA QUE ELA ESTAVA EM CASA.



O QUE ACONTECEU COM A TESTA DELA?

PARECIA UMA ESPIRAL PENETRANDO EM SEU CRÂNIO.

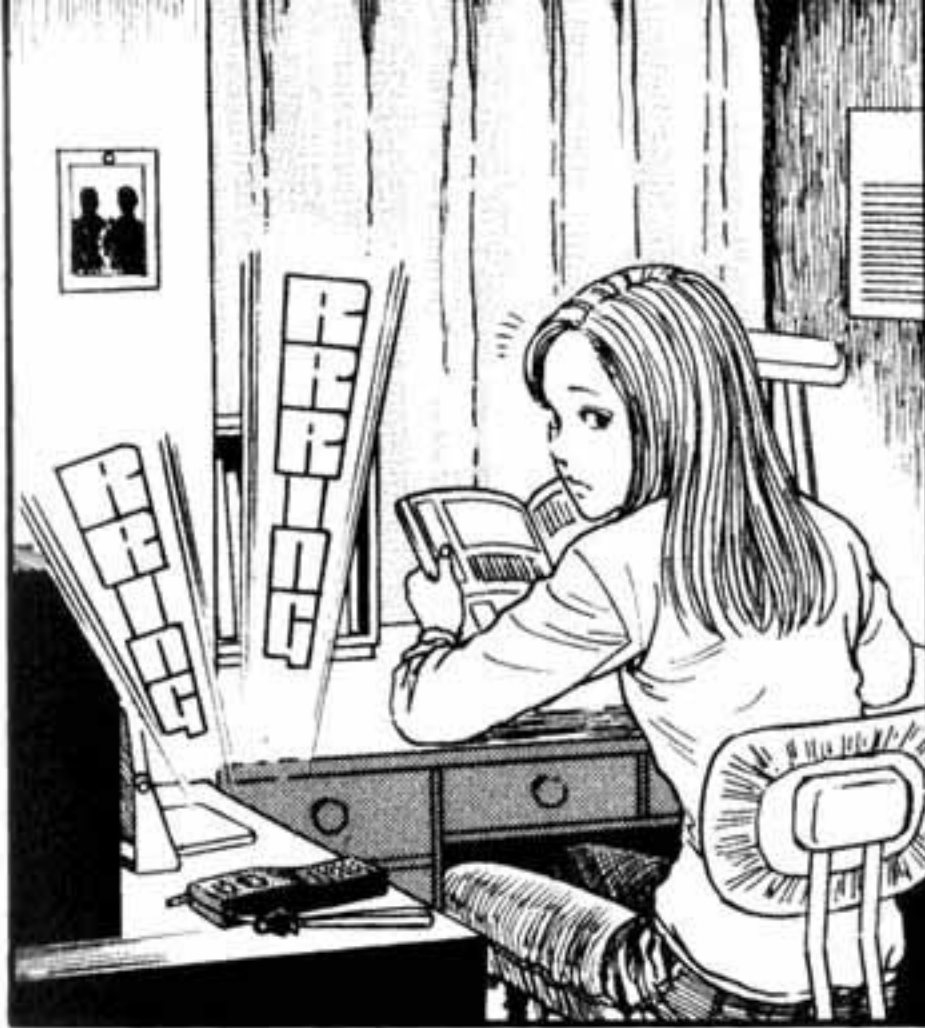


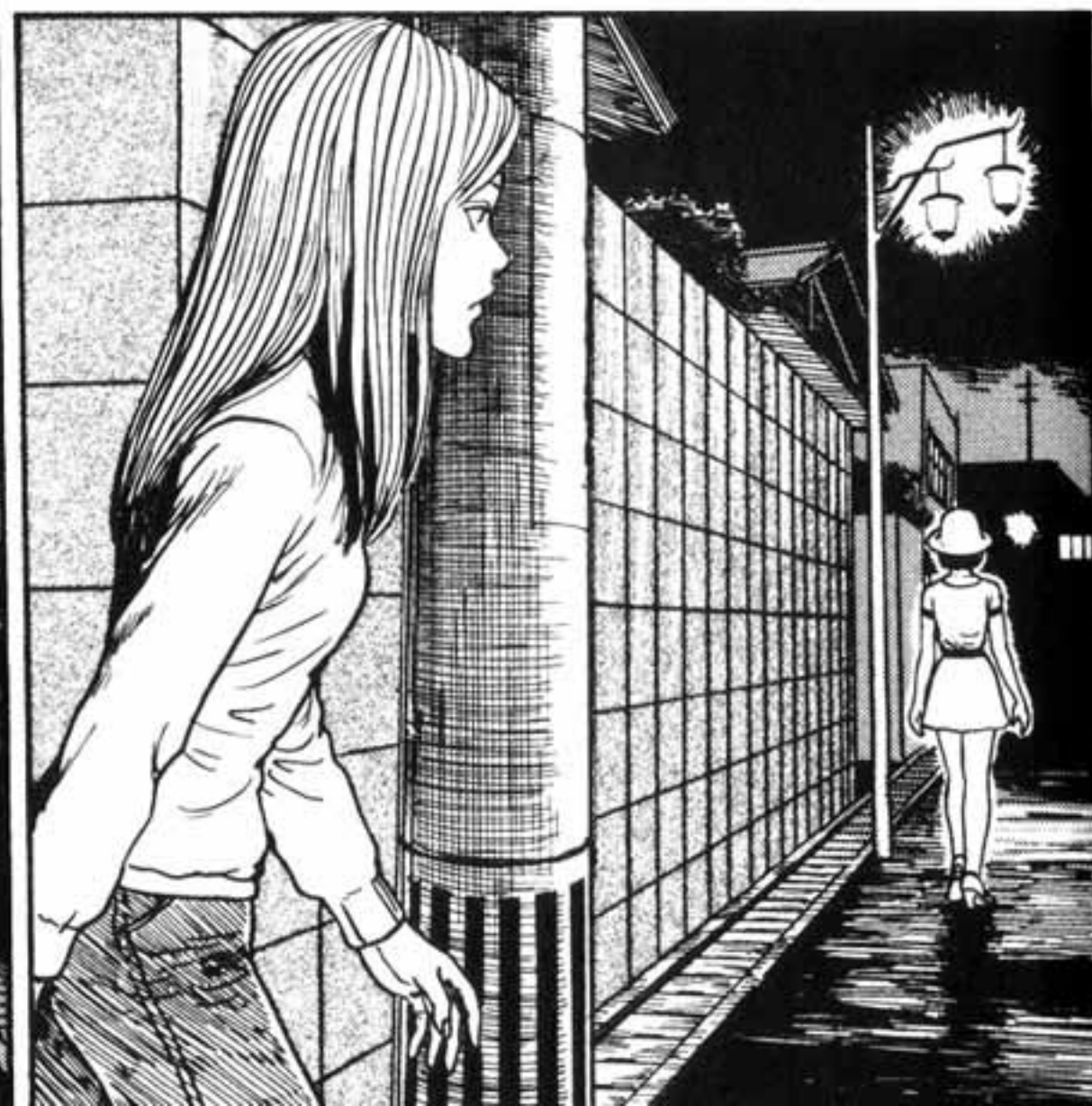
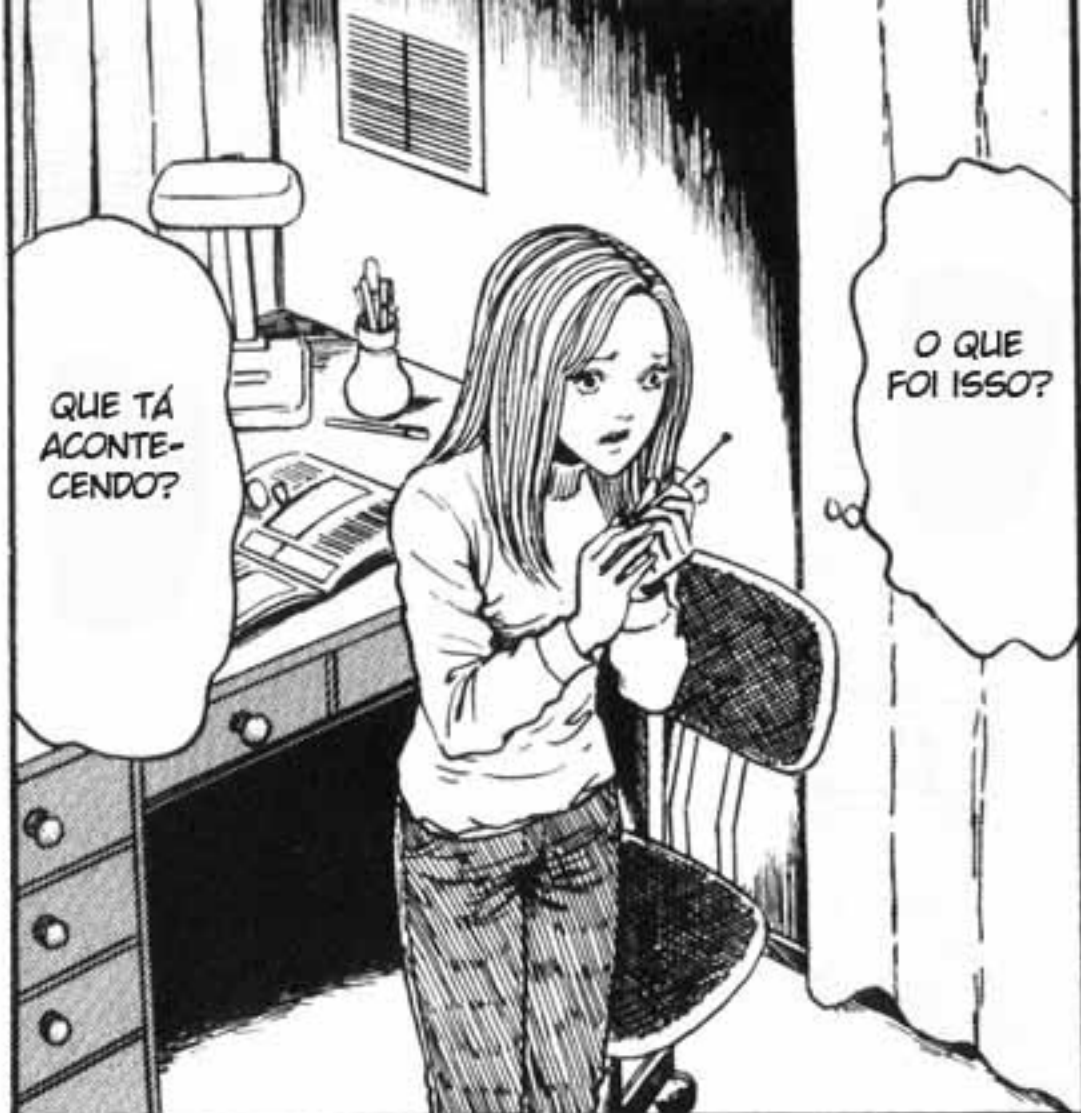
EU DEVERIA ESTAR ALLUCINANDO...

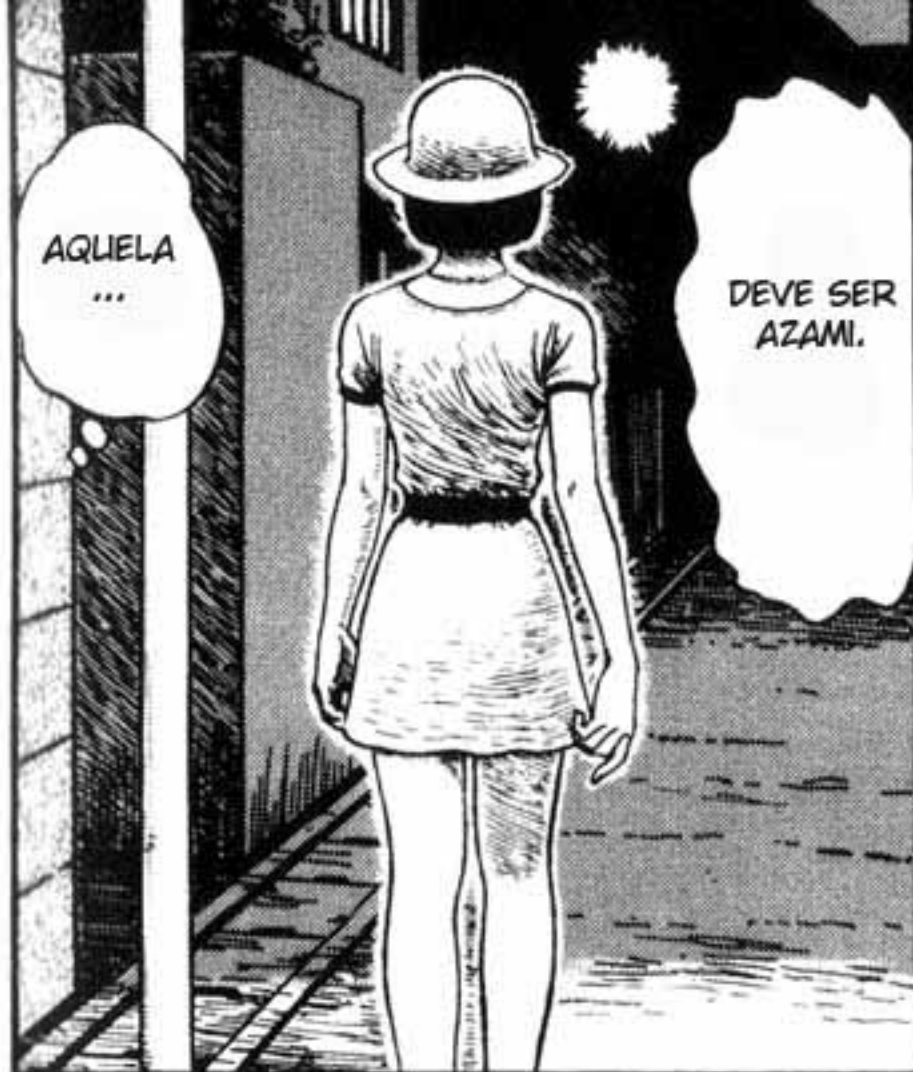


ENTÃO...

...ALGUNS DIAS DEPOIS.







AQUELA
...

DEVE SER
AZAMI.



É VOCÊ,
CERTO?

AZAMI!



SABIA QUE
ERA VOCÊ!

O QUE
ESTÁ
ACONTE-
CENDO?
ESTAVA
TÃO PRE-
OCUPADA
CONTIGO!



KIRIE...
ME SINTO
ESTRANHA...
MEU OLHO
ESQUERDO...

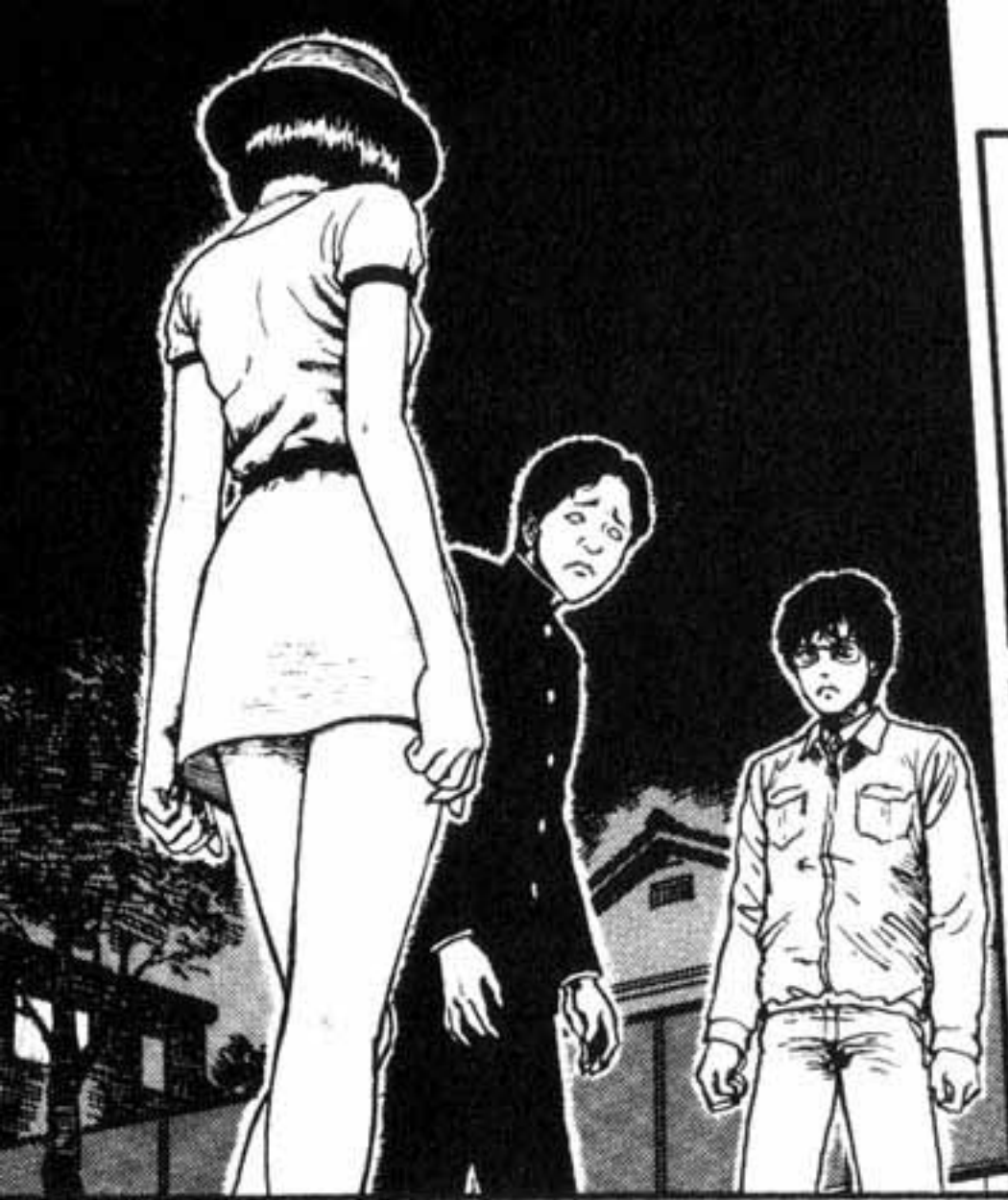
...NÃO
CONSIGO
FOCÁ-
LO...



PODE DAR
LIMA OLHADA?







TUDO CERTO,
 EU TROUXE
 SHUICHI
 SAITO COMO
 VOCÊ ME
 PEDIU.

AGORA
 VOCÊ
 VAI SAIR
 COMIGO,
 CERTO?

NÃO, VOCÊ
 NÃO TEM
 MAIS
 SERVENTIA

VÁ PRA
 CASA.

Q-QUE?
 MAS VOCÊ
 PROMETEU!

DISSE QUE SE
 EU TROUXES-
 SE ELE VOCÊ
 SAIRIA
 COMIGO!

HA HA... NÃO
 ME IMPORTO
 COM MINHA
 PROMESSA.

EU SÓ QUERIA
 VER SHUICHI.

QU...

QUE
 ?!

VOCÊ
 MENTIU
 PRA MIM!

FAPI!



ISSO É...
UM OSSO?





QUEM FOI?

SHUICHI?!

ONDE VOCÊ ESTÁ?



VOCÊ PODE ME OLIVIR?



KIRIE!

AQUI!



O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AÍ EM CIMA?

OKADA FOI SUGADO!



ELE SE FOI!


AGORA ELA ESTÁ DESAPARECENDO TAMBÉM!



OLHE!




O QUE?!



ELA ESTÁ
SENDO CON-
SUMIDA PELA
ESPIRAL QUE
APARECEU NO
CORPO DELA!

VEJA!

OLHE O QUE
TÁ ACONTE-
CENDO!



SHEEEOOOO

AZAMI KUROTANI
FOI DEVORADA
DA CABEÇA
AOS PÉS...

...SEM
DEIXAR NADA
PRA TRÁS.



CAPÍTULO

4

ସୂକ୍ଷ୍ମ
ପଦାର୍ଥ
ବିଜ୍ଞାନ



RESEARCH CONSULTANT: HISASHI SATO



HEY,
KIRIE.

OLHE, CREMA-
RAM OUTRA
PESSOA.

SIM...

DESDE A MORTE
DO PAI DE SHUICHI,
TODAS AS FUMAÇAS
DAS CREMAÇÕES
FAZEM ESSA
ESPIRAL NO CÉU...

OLHE,
MITSUO...

AGORA VAI
DESCER NO LAGO
DRAGONFLY.



VÊ?

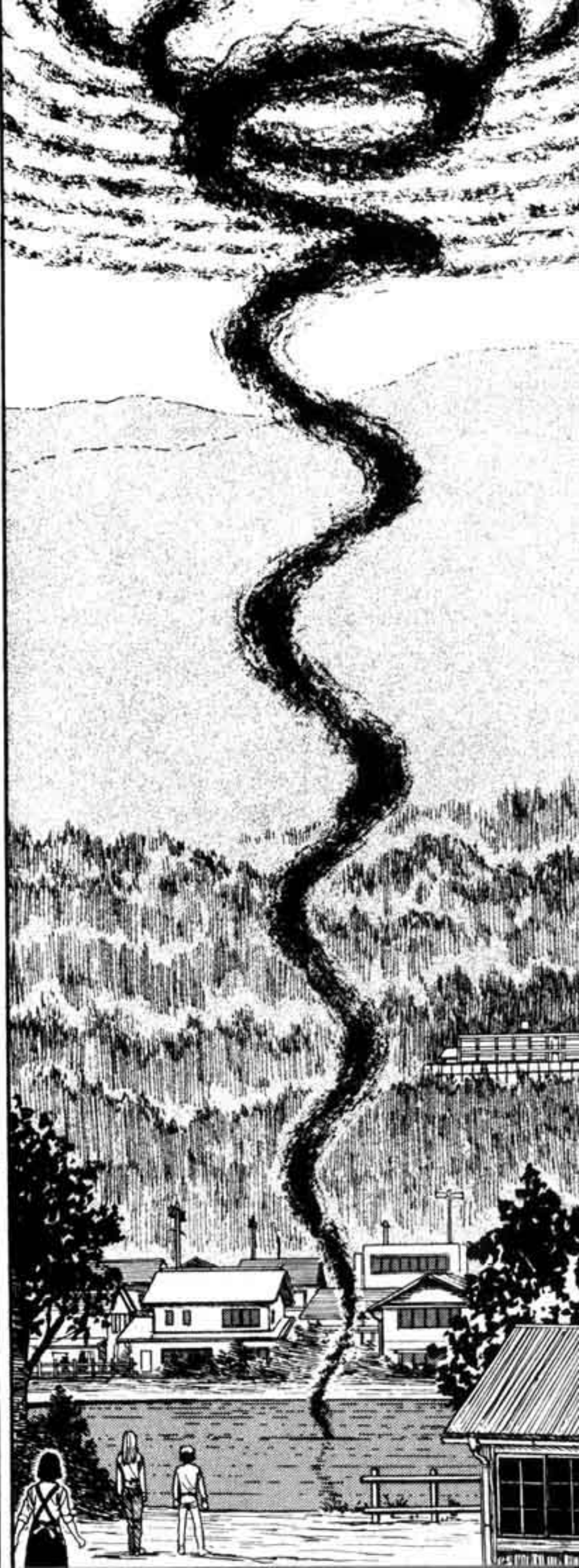
CAINDO
LENTA-
MENTE...



COMO
SE...



...O LAGO
A SUGA-
SE...





KIRIE,
MITSUO.

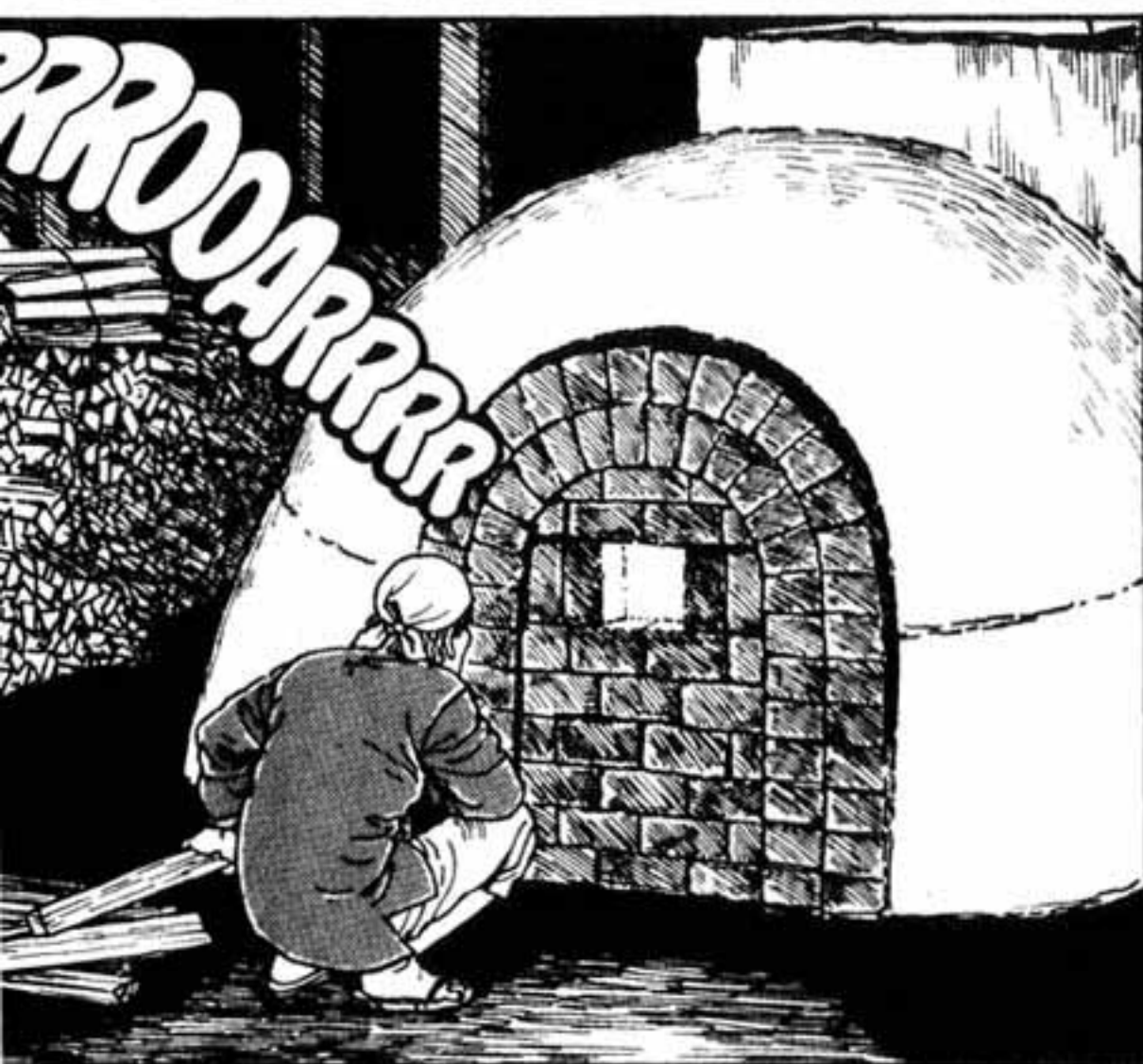
PAREM DE OLHAR
PRAQUELA COISA
HORRÍVEL E ENTREM.

MÃE...



CADÊ
SEU PAI?

ELE ESTÁ
CUIDANDO DA
FORNALHA NO
CHALÉ. ACHO
QUE ELE FICOU
ACORDADO A
NOITE INTEIRA.



RRROARRR



RRROARR



MAS...

...NÃO
PODE
SER...



QUERI-
DO?

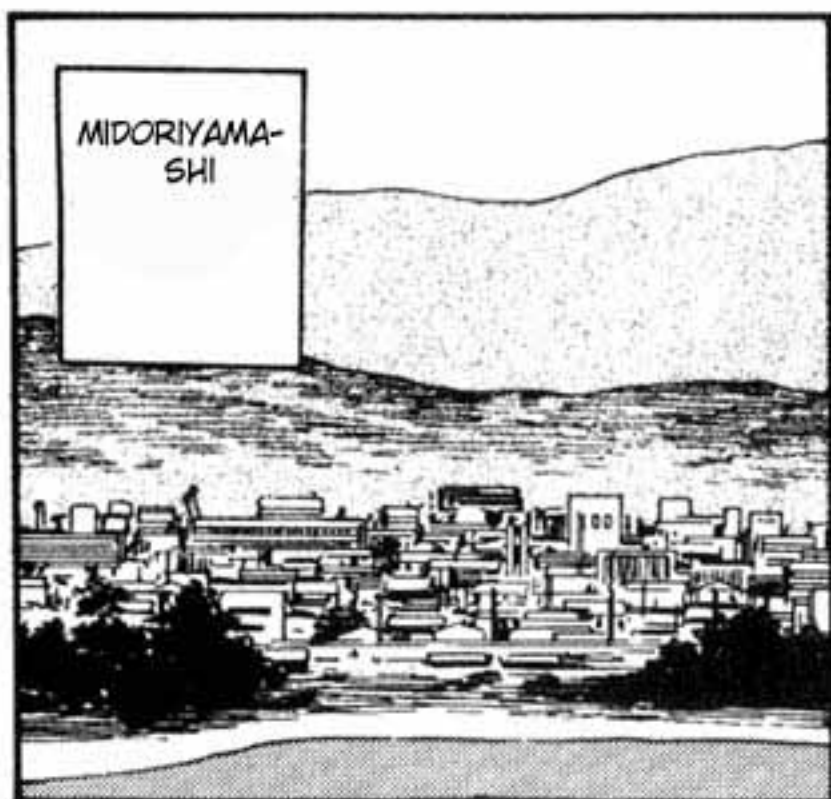
QUER QUE
EU FIQUE
CUIDANDO?



NÃO...
ESTÁ
TUDO
BEM.

EU CUIDA-
REI DISSO.







FICO ENVERGONHADO. ELES ERAM TODOS POTES NORMAIS...

...MAS ASSIM QUE COLOQUEI-OS NA FORNALHA, ELES SE DEFORMARAM COMPLETAMENTE.

USEI UMA ARGILA DIFERENTE, ENTÃO ACREDITO QUE A TEMPERATURA NÃO ESTAVA CORRETA.



MAS ACREDITO QUE COMO UM TRABALHO DE ARTE, FOI MUITO BEM SUCEDIDO.



ENTENDO. ELES PARECEM TER VIDA PRÓPRIA.

ESSAS CORES, ESSAS FORMAS DE ESPIRAIS, A FORMA ORGÂNICA...



OH, EU NÃO FIZ ISSO.

ELES SE FORMARAM NATURALMENTE NA FORNALHA.

DEVE TER SIDO ALGUM TIPO DE REAÇÃO QUÍMICA DURANTE A SECAGEM.



ENTENDO, EFEITO DA SECAGEM!

MAS NUNCA TINHA VISTO EM FORMA DE ESPIRAL.



POR ACASO ...

...QUE TIPO DE ARGILA VOCÊ USOU?



HEH HEH HEH...

PREFIRO DEIXAR ISSO COMO SEGREDO.



ENTÃO ...

VOCÊ NÃO VENDEU NENHUMA?



ELES NÃO SABEM O QUE É ARTE QUANDO VEEM.

BEM, NÃO É DE SE SURPREENDER. QUERO DIZER, ELAS NÃO SÃO PRÁTICAS.

ELAS SÃO ESTRANHAS, TAMBÉM.



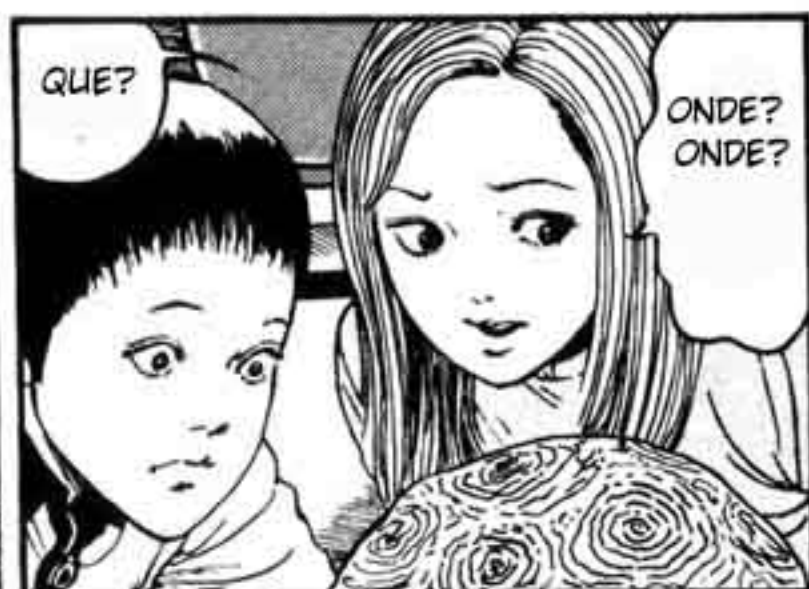
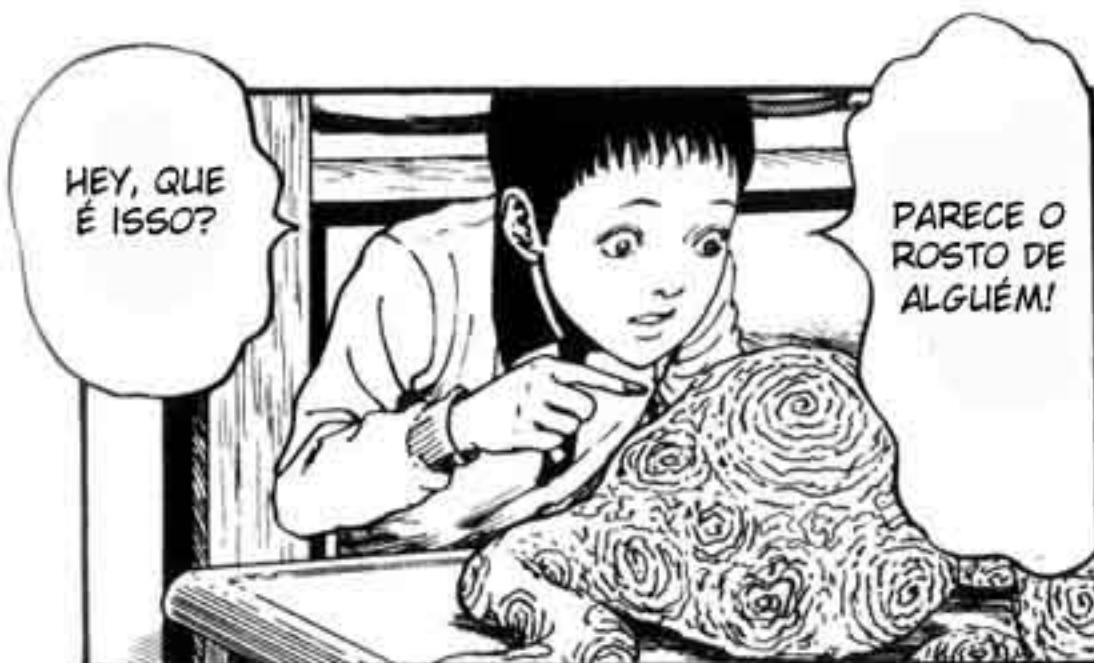
VOCÊ É TÃO CRÍTICA, KIRIE.

COMO ESSAS FORMAS SE FIZERAM NATURALMENTE?



NÃO SEI.

NUNCA VI NADA PARECIDO.

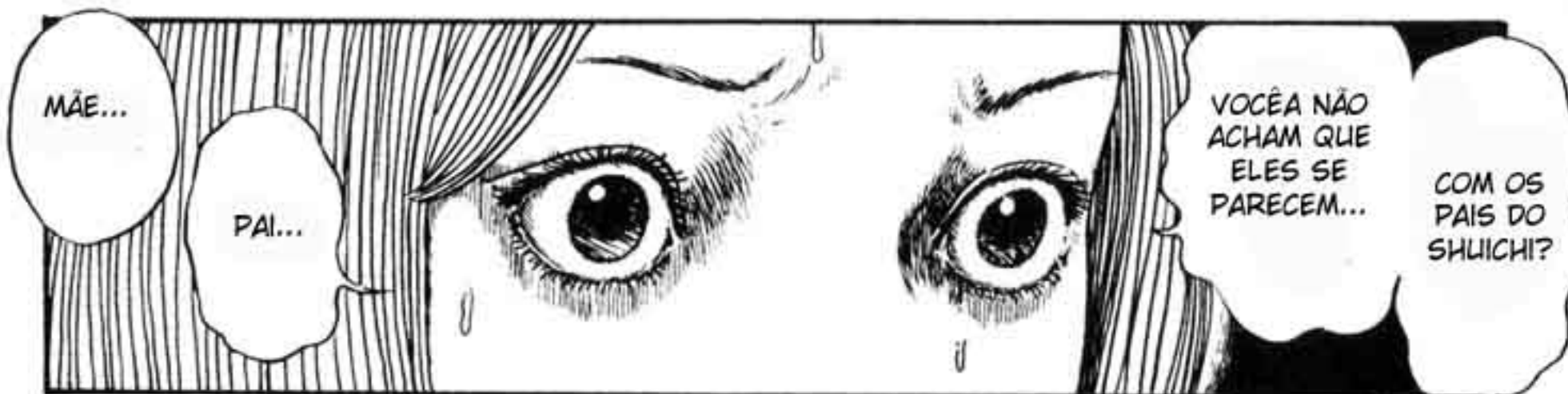




PARECE
LIMA
MULHER!



UH...



MÃE...

PAI...

VOCÊ NÃO
ACHAM QUE
ELES SE
PARECEM...

COM OS
PAIS DO
SHUICHI?



VOCÊ TAMBÉM,
NÃO ACHA,
MÃE?

EHH,
DEIXA EU
VER...



V-VOCÊ
ESTÁ
CERTA!

REAL-
MENTE
PARE-
CEM
COM
ELES!



ISSO É
HORRÍ-
VEL!

QUERIDO,
O QUE É
ISSO?

NÃO SEI, DEVE
SER LIMA
COINCIDÊNCIA.

COMO VOCÊ
PÔDE FAZER
ALGO ASSIM?

MAS EU
NÃO FIZ
NADA!

HAVIAM
QUATRO
ROTOS AO
TODO.

AMBAS CRE-
MADAS EM
KUROZU-CHO.

AQUI TEM
OUTRA!

AS DUAS ÚLTI-
MAS FORAM
IDENTIFICADAS
COMO PESSOAS
QUE MORRERAM
RECENTEMENTE.

SUAS FUMAÇA E
CINZAS FORMA-
RAM ESPIRAIS...

O QUE ESTÁ ACONTE-
CENDO, PAI? POR QUE
ELES APARECEM
NOS SEUS POTES?

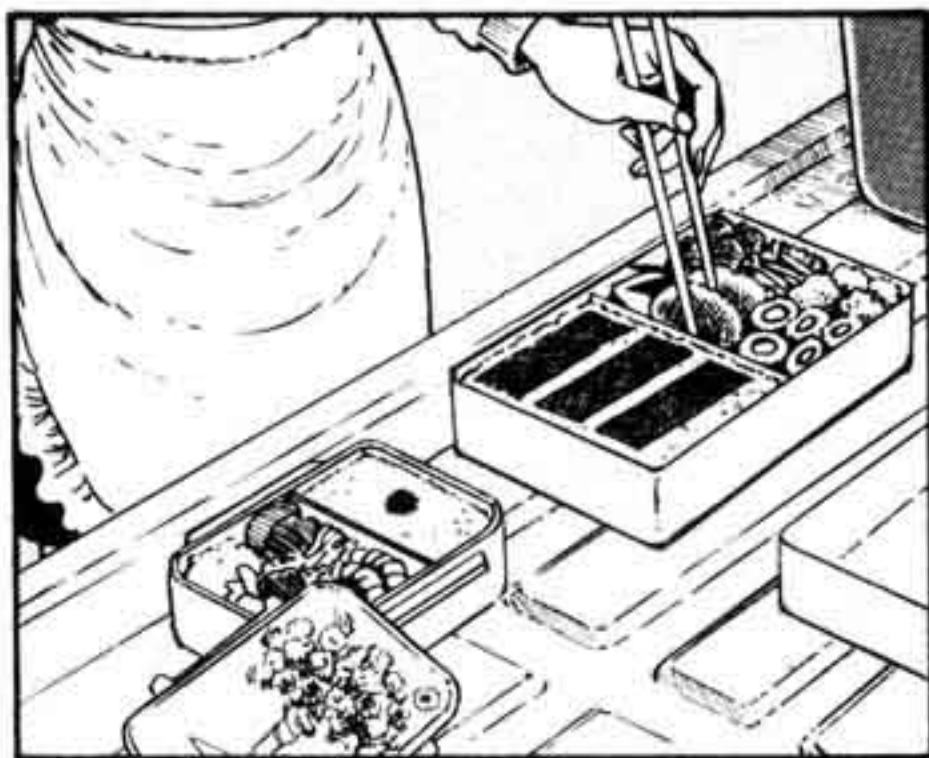
COMO
PODE SER?

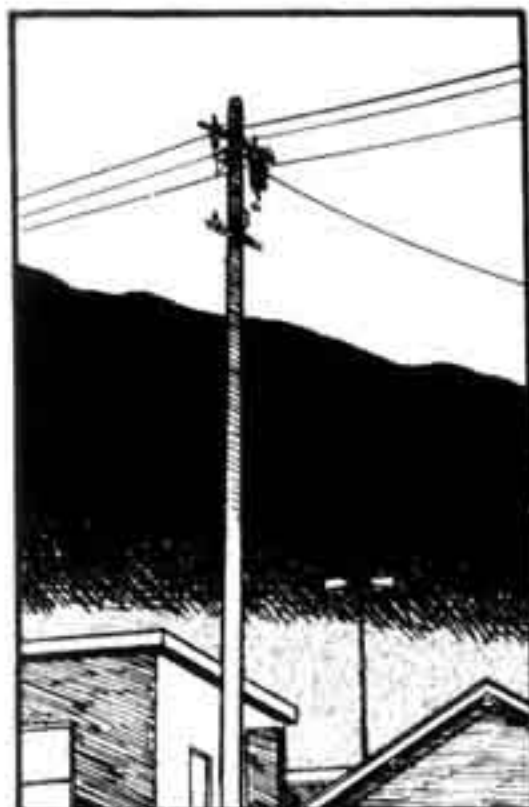
EU REALMENTE
NÃO SEI, MAS...

CERÂMICAS SÃO FEITAS
DE TERRA E FOGO. EM
OUTRAS PALAVRAS, O
TRABALHO DA NATUREZA

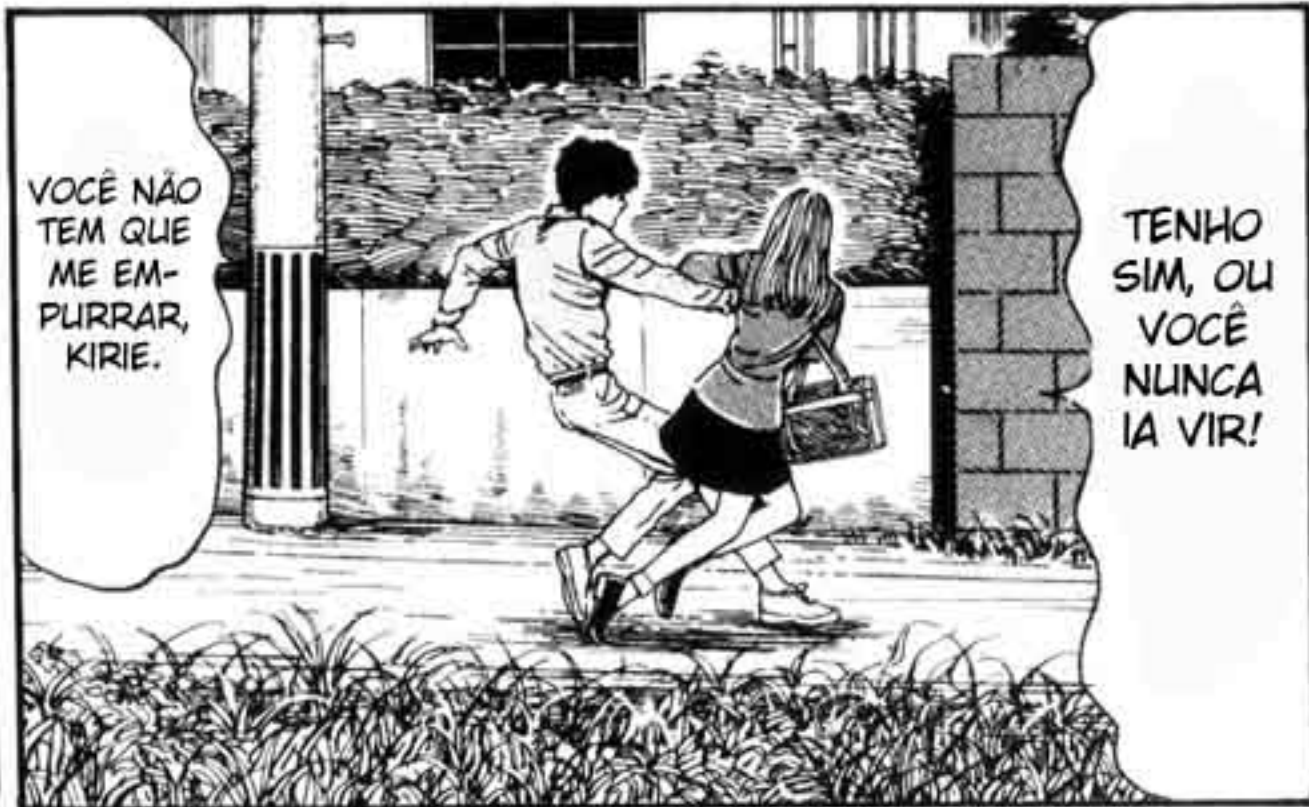
DAMOS NOSSO
MELHOR COM MÃOS
HUMANAS, MAS ÀS
VEZES A NATUREZA
CRIA COISAS QUE VÃO
ALÉM DA NOSSA IMA-
GINAÇÃO. ALÉM DISSO,
CADA PEÇA É ÚNICA,
E SÓ PODEMOS VER
LIMA DE CADA VEZ.

...





VOCÊ NÃO TEM QUE ME EMPURRAR, KIRIE.



TENHO SIM, OU VOCÊ NUNCA IA VIR!



VOCÊ VAI MORRER DE DESNUTRIÇÃO VIVENDO ASSIM!

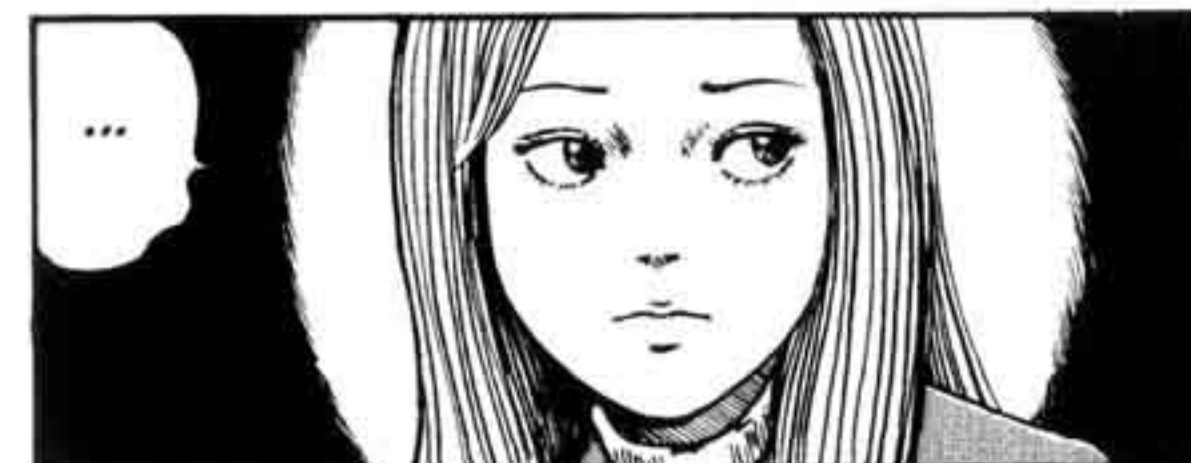
MAS EU NÃO QUERO IR PRA SUA CASA!

NÃO É POR SUA CAUSA. É QUE VOCÊ MORA DO LADO DA LAGOA DRAGON-FLY!



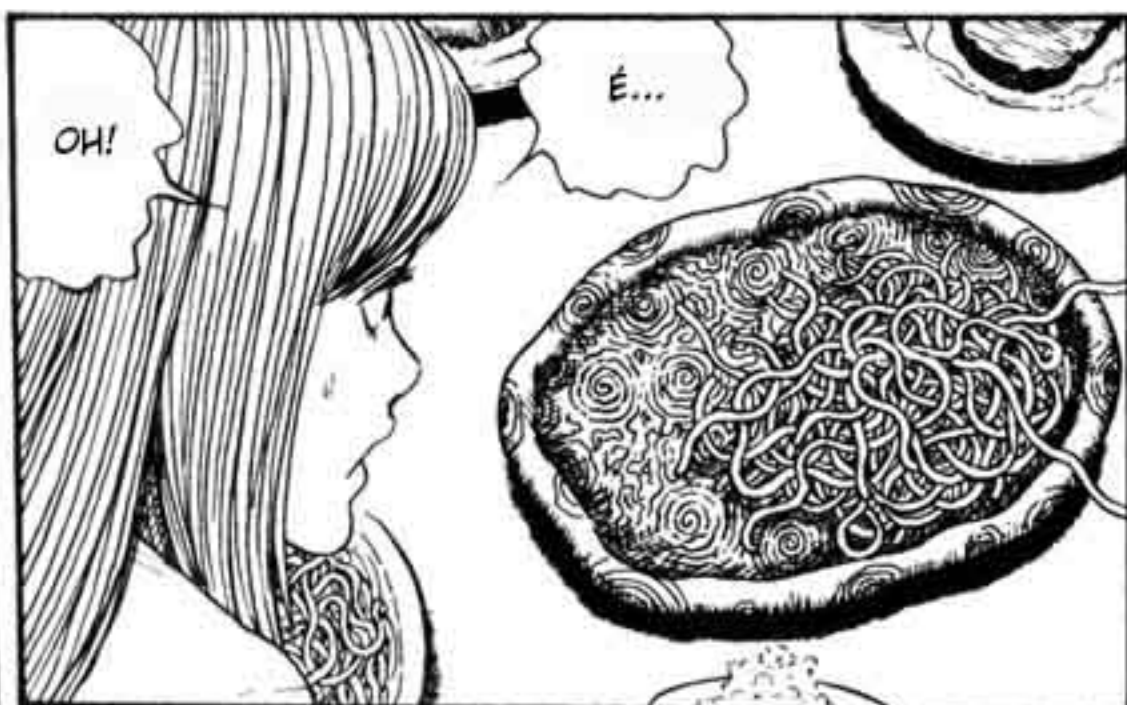
LAGOA DRAGON-FLY?

SIM, E ELA ESTÁ INFESTADA... INFECTADA DE ESPIRAIS!



MESMO ASSIM, FORCEI-O A VIR.





BEM, O PRATO É GRANDE O
SUFICIENTE PRA SE COMER
NELE, ENTÃO TROUXE ELE
POR CAUSA DO SHUICHI!

O QUÊ?
COMO VOCÊ
PODE DAR-LHE
ESSA COISAS
COM ESPIRAIS?

ESPIRAIS?
ISSO É UM
TRABALHO
DE ARTE.

ACHEI QUE
O SHUICHI
FOSSE
GOSTAR.

PORQUE
SEU PAI
ENTENDIA
DE ARTE.

LEMBRO
QUANDO ELE
ME DISSE
"CERÂMICA É
A ARTE DA
ESPIRAL."

ELE FOI UMA GRANDE
INFLUÊNCIA. SER UM
ARTISTA, NÃO SÓ UM
CERÂMICO. ANDEI POR
ERROS E ACERTOS
E FINALMENTE ACHEI
A ARGILA MAIS
IMPRESSIONANTE...

E É COM
ELA QUE
EU TRABA-
LHO!

SEN-
SENHOR
...

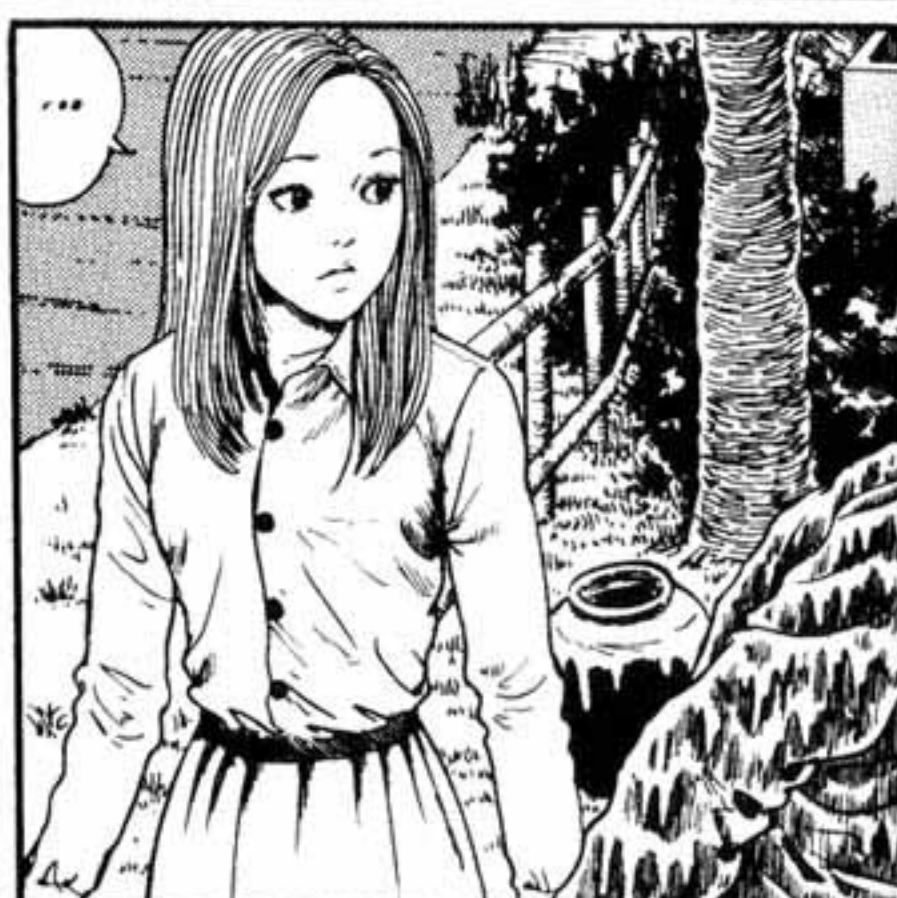
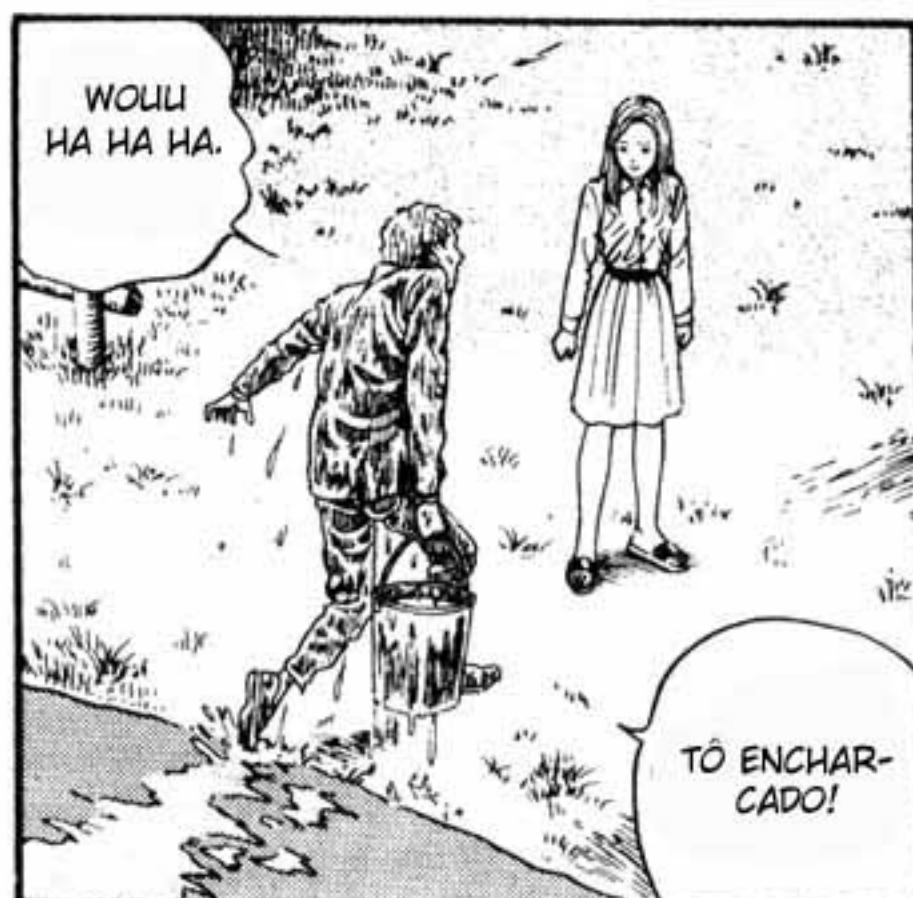
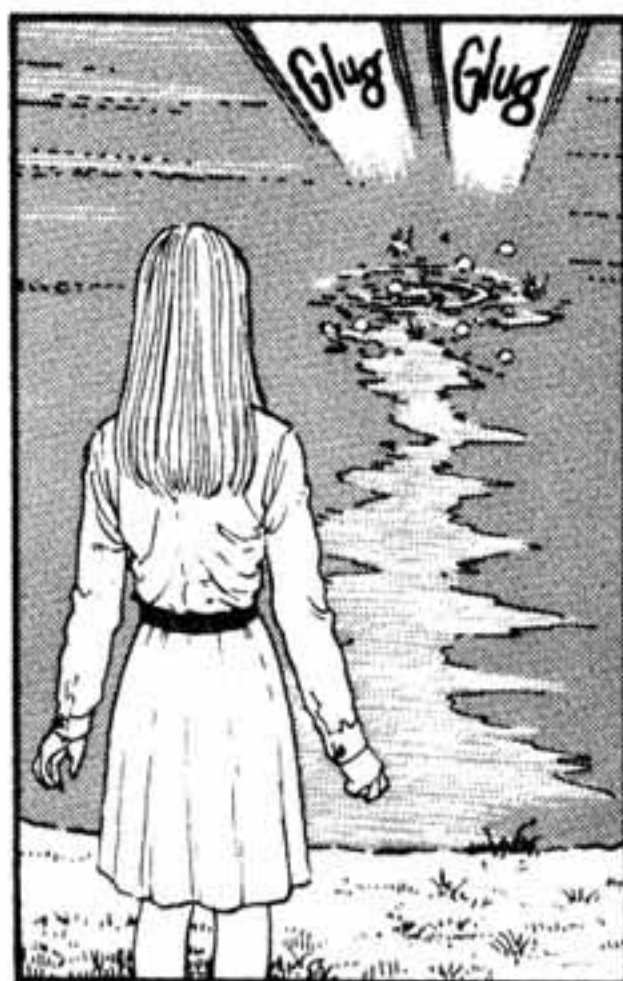
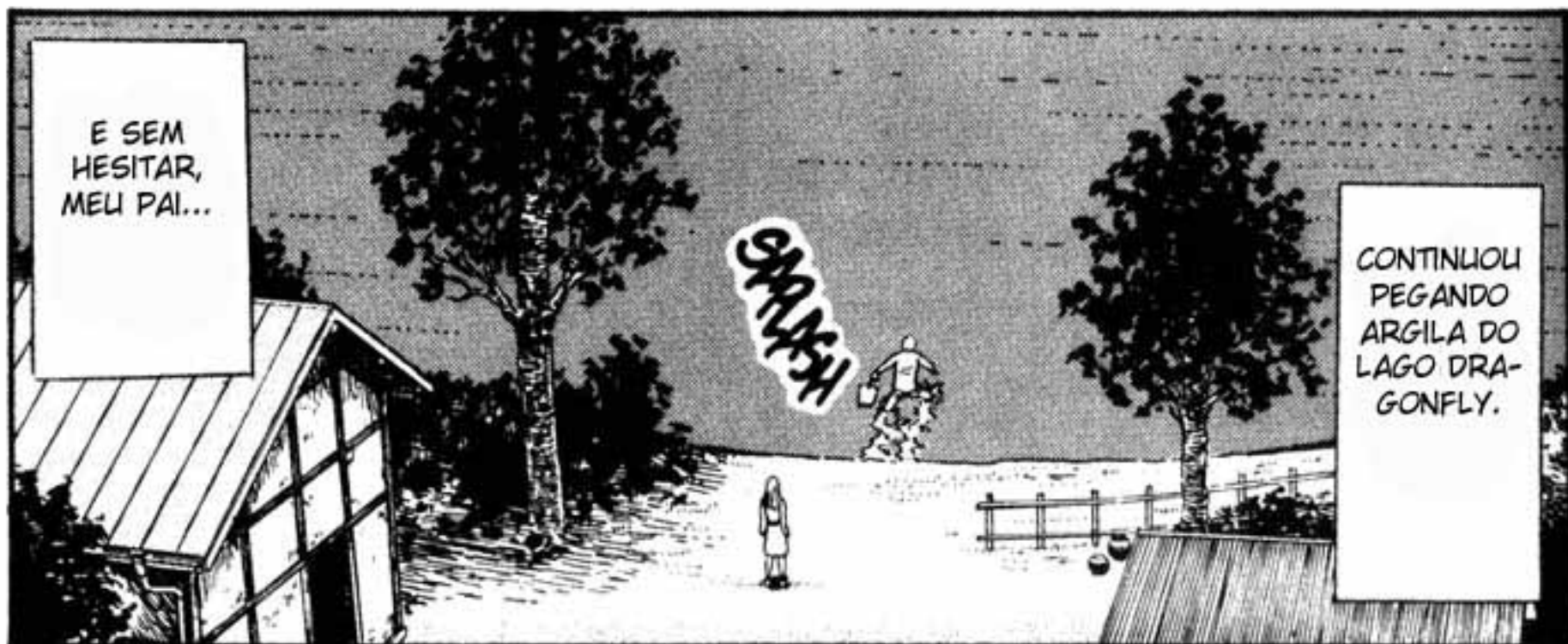
DE ONDE
VEIO
ESSA
ARGILA?

DO LAGO
DRAGONFLY.

DRA...

LAGO
DRAGONFLY?







HEY, ESSES SÃO VASOS NORMAIS.

PAROU DE FAZER AQUELES ESTRANHOS?

QUE NADA! É SÓ DEPOIS DE PÔ-LOS NA FORNALHA...

...QUE ELES FICAM DAQUELE JEITO.

FINALMENTE ELE ACENDEU A FORNALHA.

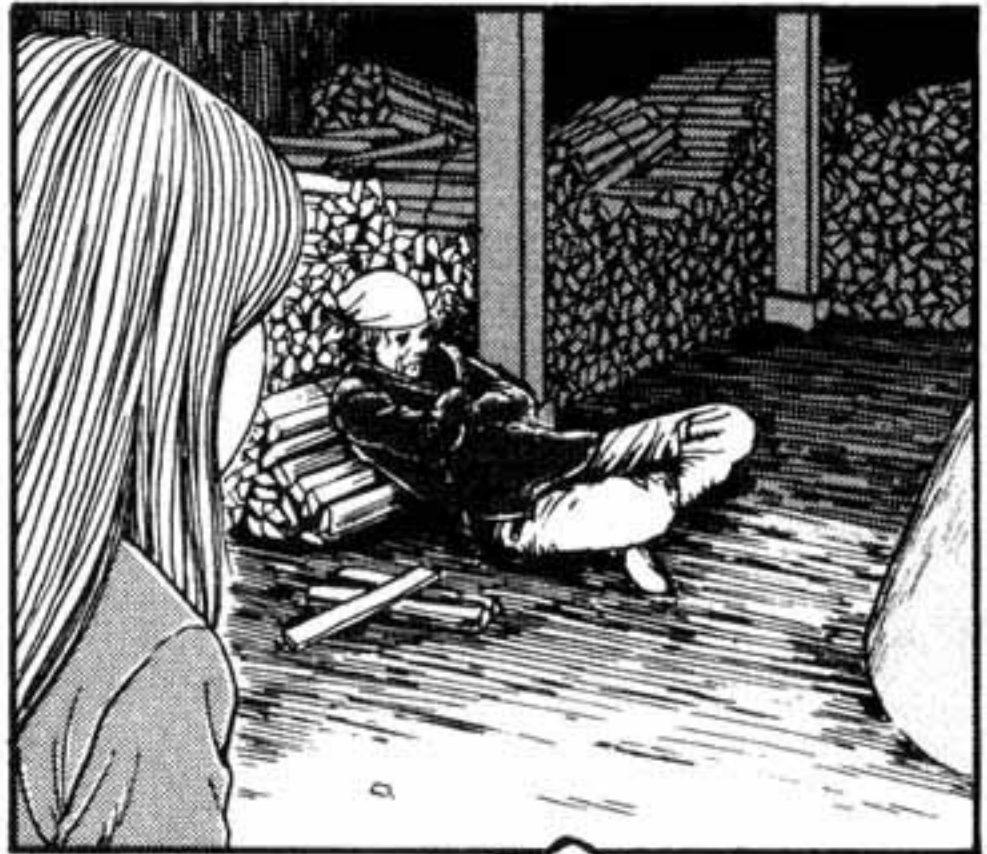
ROAARRR

POR SEIS DIAS E NOITES ELA IRIA QUEIMAR.

ERAMOS EXTREMAMENTE PROIBIDOS DE CHEGAR PERTO.







RRRR

RRRR

RRRR





o calor!

Aa

Stuichi



me
aju-
de!

Stuichi!



Nã...

NÃO PODE
SER!

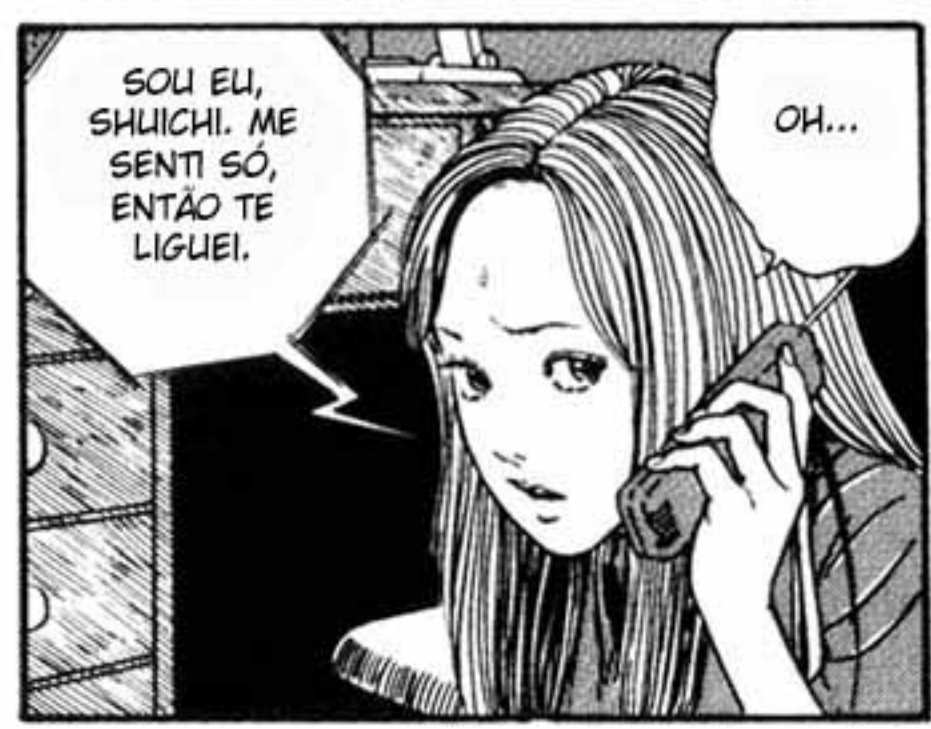
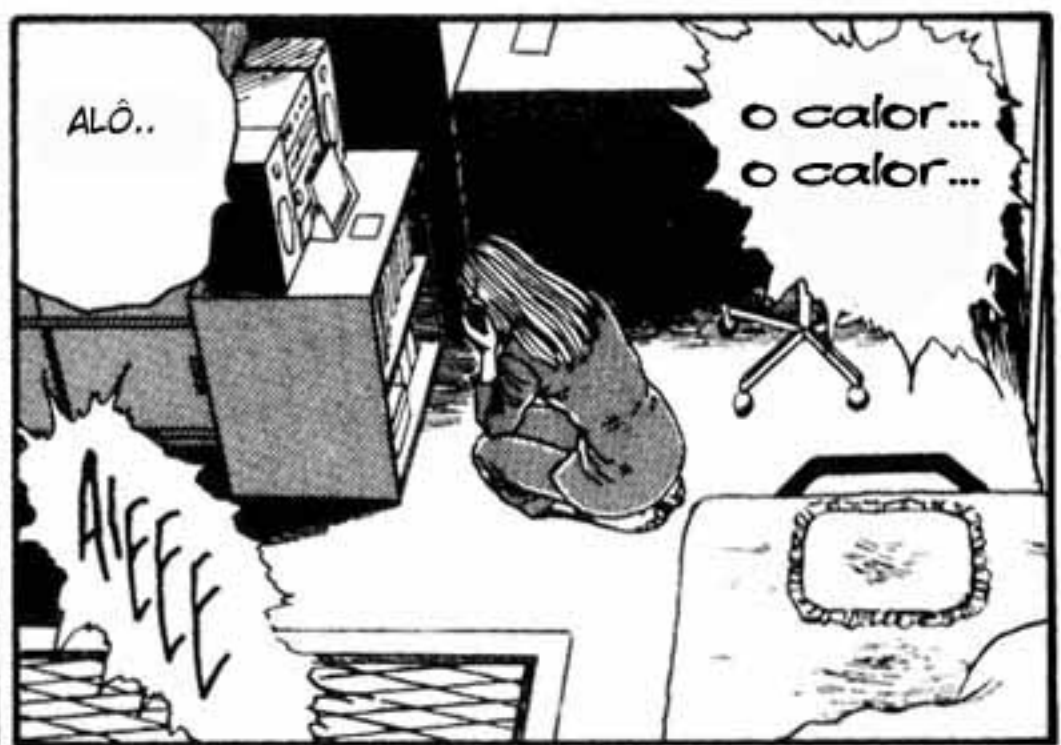


KIRIE! QUE
VOCÊ TÁ
FAZENDO?



DISSE PRA NÃO
CHEGAR PERTO DA
FORNALHA! VOLTE
PRO SEU QUARTO!







VOÊ ESTÁ MENTINDO! ME DIGA O QUE TÁ ACONTECENDO!

SHUICHI SHUICHI ...

JÁ DISSE, NÃO É NADA.



HUM? HEY, ESTOU OUVINDO... A VOZ DE ALGUÉM?

shuichi ... me ajude!

QUE?

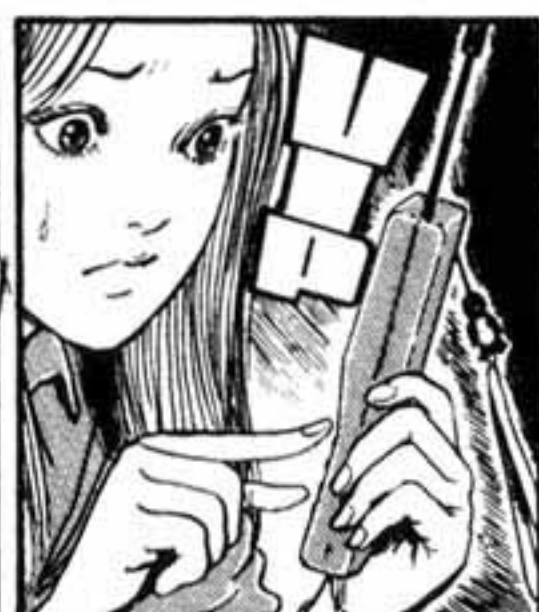


N-NÃO TEM NINGUÉM.

SHUICHI ...

SHUICHI ...

VOCÊ TÁ MENTINDO! TEM ALGUÉM GRITANDO, EU POSSO OUVIR!



AIEEEEE

o calor ... o calor ...



me ajude ...

AIEEEEE



A MESMA COISA DEVE TER ACONTECIDO DA ÚLTIMA VEZ, QUANDO ELE ACENDEU A FORNALHA.

E ELE NÃO NOS DISSE...

NÓS SÓ NÃO SABIAMOS...

SÓ MEU PAI SABIA.

SHUICHI, O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI?! JÁ É TARDE!

VÁ PRA CASA!



SR. GOSHIMA, PRECISO VER SUA FORNALHA!

NÃO! VÁ PRA CASA!



SHUICHI...?

ESTA AQUI?



TEM ALGUÉM ME CHAMANDO!

ME CHAMANDO DA FORNALHA!

NÃO, É MENTIRA!



shuichi!

PARECE SER A MINHA MÃE!

me ajuda

JÁ DISSE VA PRA CASA!



SHUICHI...

SHUICHI...

SIM...
É ELA...

MEU PAI
TAMBÉM!

POR
QUE?

COMO ELES
PODEM
ESTAR AÍ?

SAI DA
FRENTE!

O QUE
ACHA QUE
TÁ FAZEN-
DO?











SHUICHI!
VOCÊ
ESTÁ
BEM?

VAMOS,
SAIA
DAQUI,
RÁPIDO!



PAI!

SHUI-
CHI!!



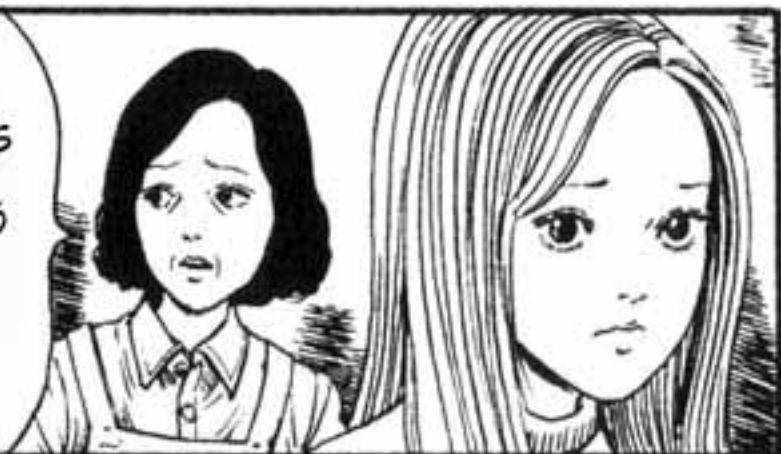
CHAME
LIMA
AMBU-
LÂNCIA!



O CHALÉ
QUEIMOU
COMPLE-
TAMENTE.



ACHO
QUE TEMOS
SORTE DE
TERMOS SÓ
PERDIDO A
FORNALHA.



MESMO DU-
RANTE O DIA,
A OBSESSÃO
DE MEU PAI
CONTINUOU.



AHH, SIM,
AQUI!

QUE BELA
SURPRE-
SA... ATÉ
QUE FICOU
BOM...

DEVE TER
OUTRAS
POR AQUI...

CAPÍTULO

5

CON
ANT
LRR
AOS
CJD
AS



EM
KURÓZU-
CHO...



... SEMPRE
HOUE VÁRIAS
CASAS EM
RUÍNAS.



ALGUMAS
ESCONDIDAS
ENTRE AS
CONSTRU-
ÇÕES NOVAS.



ALGUMAS
ESTÃO AO
RELENTO,
LADO À
LADO.



ENQUANTO
OUTRAS,
PRESTES
À CAIR...



... PODEM SER
ENCONTRADAS
NA PERIFERIA
DA CIDADE.



JÁ TE
DISSE PRA
NÃO VÊ-LA
DE NOVO!



A PRÓXIMA
VEZ QUE EU
TE VER COM
MINHA FILHA,
VOCÊ VAI
PAGAR!



POR FAVOR,
SENHOR, SÓ ME
DEIXE FALAR
COM ELA!

NÃO!



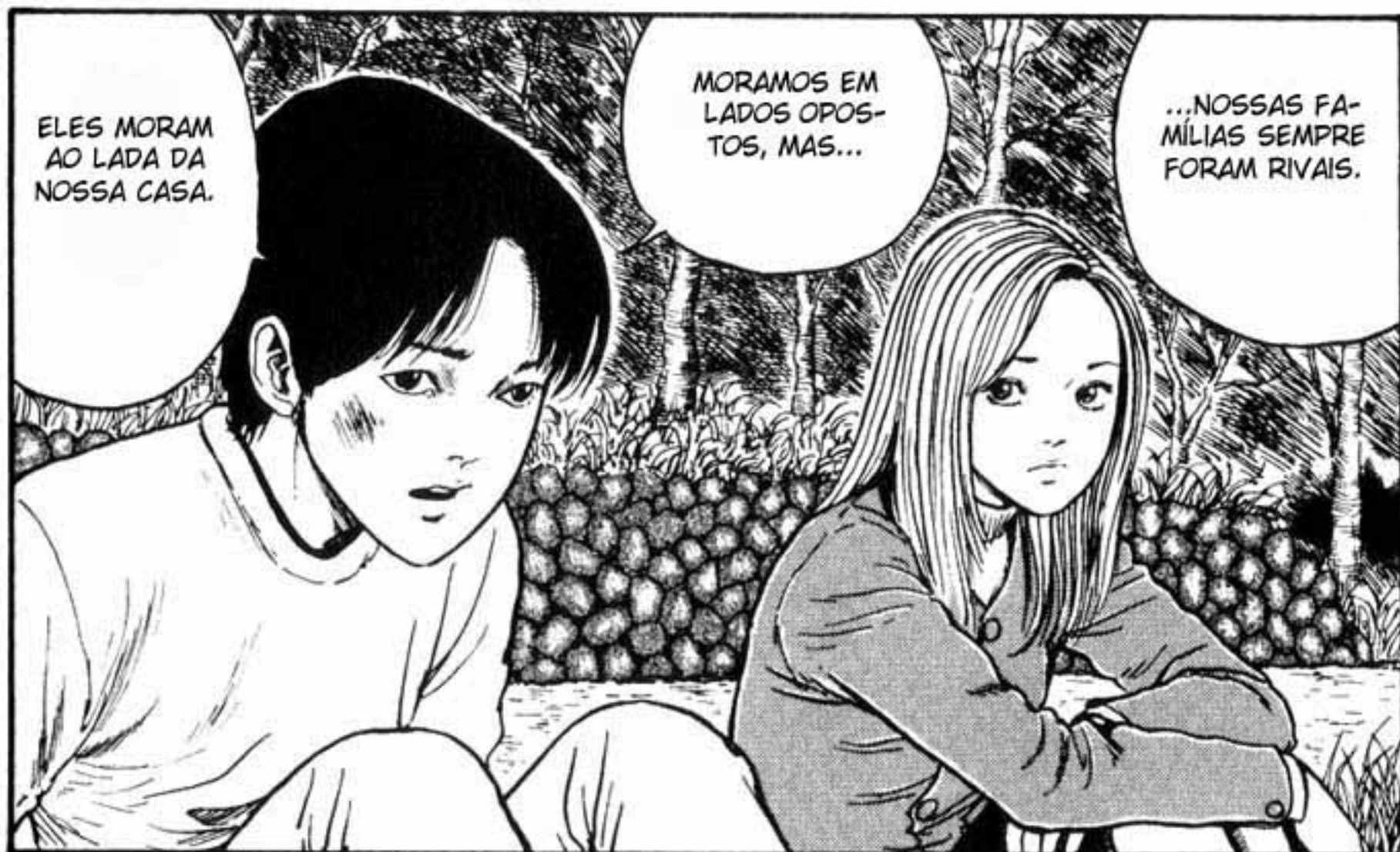
NÃO POSSO
DEIXAR MINHA
PRECIOSA FILHA
COM UMA FAMÍLIA
DESGRAÇADA!

VENHA,
YORIKO!

DEIXE-ME
EM PAZ,
PAI!

YORIKO!





ELES MORAM
AO LADA DA
NOSSA CASA.

MORAMOS EM
LADOS OPOS-
TOS, MAS...

...NOSSAS FA-
MÍLIAS SEMPRE
FORAM RIVAIS.



MAS YORIKO
E EU NOS
APAIXONAMOS.

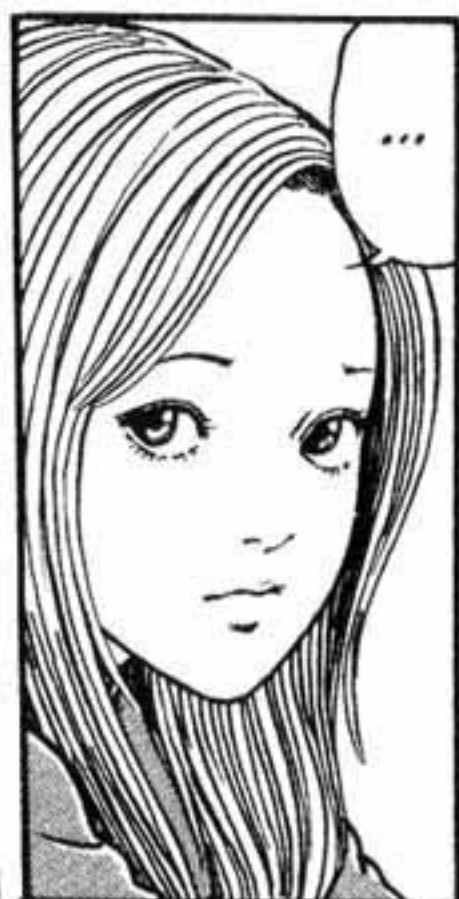
BEM...
VOCÊ
SABE...
VOCÊ TEM
SHUICHI...

MAS NOSSAS
FAMÍLIAS NÃO
NOS DEIXAM
QUE NOS ENCONTRE-
MOS.



TENTAMOS
DE TUDO
PRA FAZER
ELES NOS
ACEITAREM...


...SÓ QUE
NADA
FUNCIONA.



...




KAZUNOKI
NISHIKI
FOI UM
COLEGA
MEU
DESDE O
ENSINO
FUNDA-
MENTAL.



ELE VIVIA EM UM
DESSAS CASAS
DESTRUÍDAS.

ELA ESTAVA
RAZOAVELMENTE
BEM PRESERVADA,
ENTÃO O DONO
A CONCERTOU E
ALUGOU OS QUAR-
TOS...



QUANDO A FAMÍLIA
DE KAZUNORI VIEO
PRA KUROZU-CHO,
FORAM MORAR NUMA
CASA DESSAS, ONDE
OUTRAS FAMÍLIAS
POBRES MORAVAM.

SÃO CONSIDERADAS
CASAS POBRES,
TODO MUNDO OLHA
COM DESPREZO
AS PESSOAS
QUE VIVEM NELAS.



TÃO TRANS-
TORNADOS.



HUM?

QUEM?



NOSSOS
PAIS.

ALÉM DA
YORIKO
E EU...

O CORAÇÃO
DELES MUDOU
DE FORMA.

PROVAVEL-
MENTE
PORQUE
ELES NÃO
CONSEGUEM
ACEITAR A
POBREZA...

...ENTÃO SE
DEFENDEM
ATAcando
OS OUTROS.



AS FAVELAS
CHAMAM PESSO-
AS COM ALMAS
CONTORCIDAS.

QUANDO
LUTAM, NÃO
CONSEGUEM
SE CONTROLAR.
NÃO TEM
JEITO. NÃO
TEM COMO
SEPARÁ-LOS.



MAS VOCÊ
NÃO É
ASSIM,
KAZUNORI!

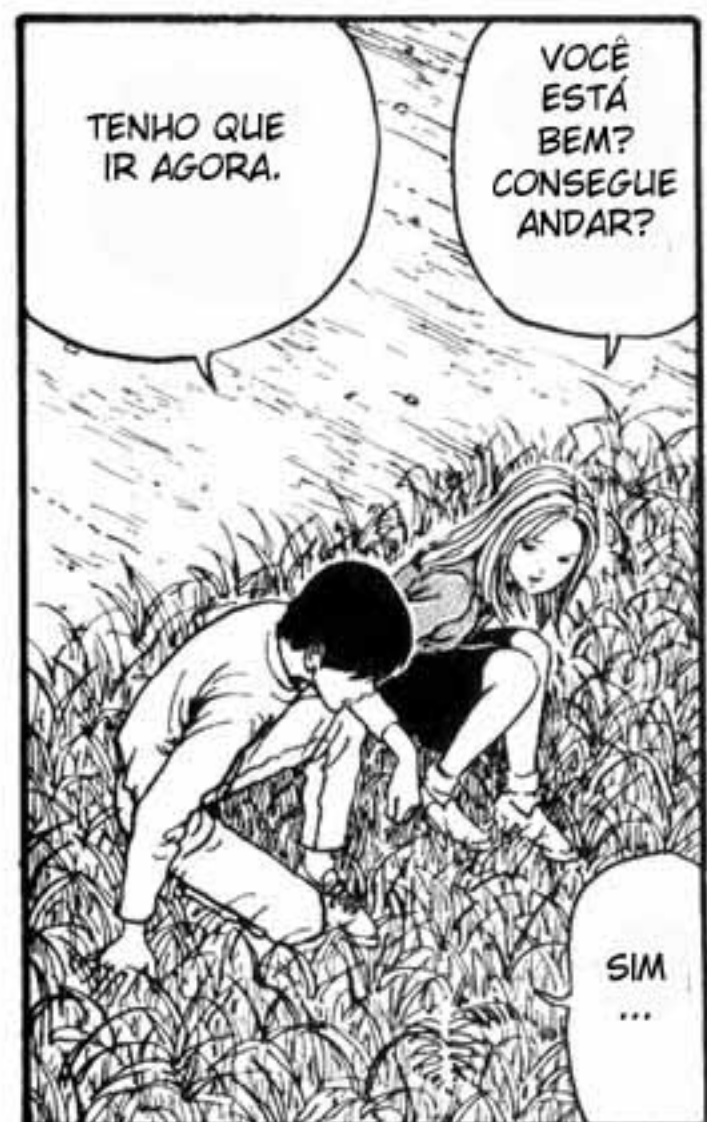


LEMBRO DE TER IDO
BRINCAR EM SUA CASA
ANTES E TODOS ERAM
TÃO AMIGÁVEIS.



CRIANÇAS
PODEM NÃO
VER ESSE
TIPO DE
COISA.

E ESTÁ
FICANDO
CADA VEZ
PIOR RECEN-
TEMENTE.



TENHO QUE
IR AGORA.

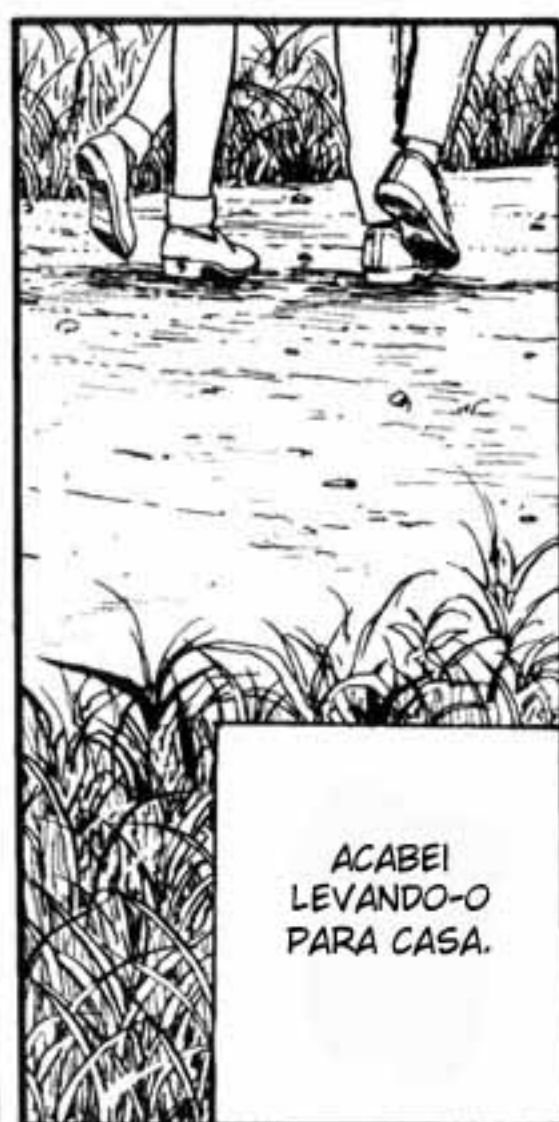
VOCÊ
ESTÁ
BEM?
CONSEGUE
ANDAR?

SIM
...



C-
CUIDA-
DO!

slp



ACABEI
LEVANDO-O
PARA CASA.



KAZUNORI!
TE DISSE
PRA NÃO IR
VER AQUELA
GAROTA!!

E VOCÊ
DEIXOU-OS
BATER EM
VOCÊ? QUE
PATÉTICO!



MALDITOS
ENDOS!

VOU
ENSINÁ-LOS
LIMA LIÇÃO...



MACHUCA-
RAM MEU
POBRE
KAZUNORI...

ENTÃO
O FILHO
DELES FEZ
ISSO COM
VOCÊ?

OW,
MÃE...



TALVEZ SE ELE
CONSEGLISSE UM
TRABALHO ELE NÃO
TERIA MAIS TEMPO
DE MACHUCAR
MEU FILHO!

EM VEZ DE FICAR
ANDANDO POR
AÍ COMO UM
PARASITA!



CALA A
BOCA, SUA
VACA! OU
VOU TE
MATAR!

O QUE?
SEU AS-
SASSINO!



ELES VIVEM EM LADOS
OPOSTOS, MAS AS
VOZES PASSAM
PELAS PAREDES...



O QUE VOCÊ
DISSE DO
MEU FILHO?!



LÁ VAI
ELA!

A MÃE DO
LADRÃO-
ZINHO.



PARE,
MÃE!

CALA A
SUA BOCA!



JÁ DISSE, NÃO É POR
NADA QUE SEU FILHO
É TODO FODIDO! O PAI
DELE APOSTOU TODO
DINHEIRO DE VOCÊS!

FAZENDO
TEREM QUE
VIVER
NESSA
MERDA!



VOCÊ SÓ FALA! VOCÊ
NEM ESTARIA AQUI SE
SEU MARIDO PUDESSE
ABRIR UM NEGÓCIO!
SEI TUDO SOBRE VOCÊS!

LRRR
...

CALE A
BOCA!



PAREM!

NÃO
AGUENTO
MAIS!

POR QUE
VOCÊ NÃO
PODEM
PARAM DE
LUTAR?

VOCÊS
NÃO EN-
TENDEM?

EU
AMO
YOKIRO!

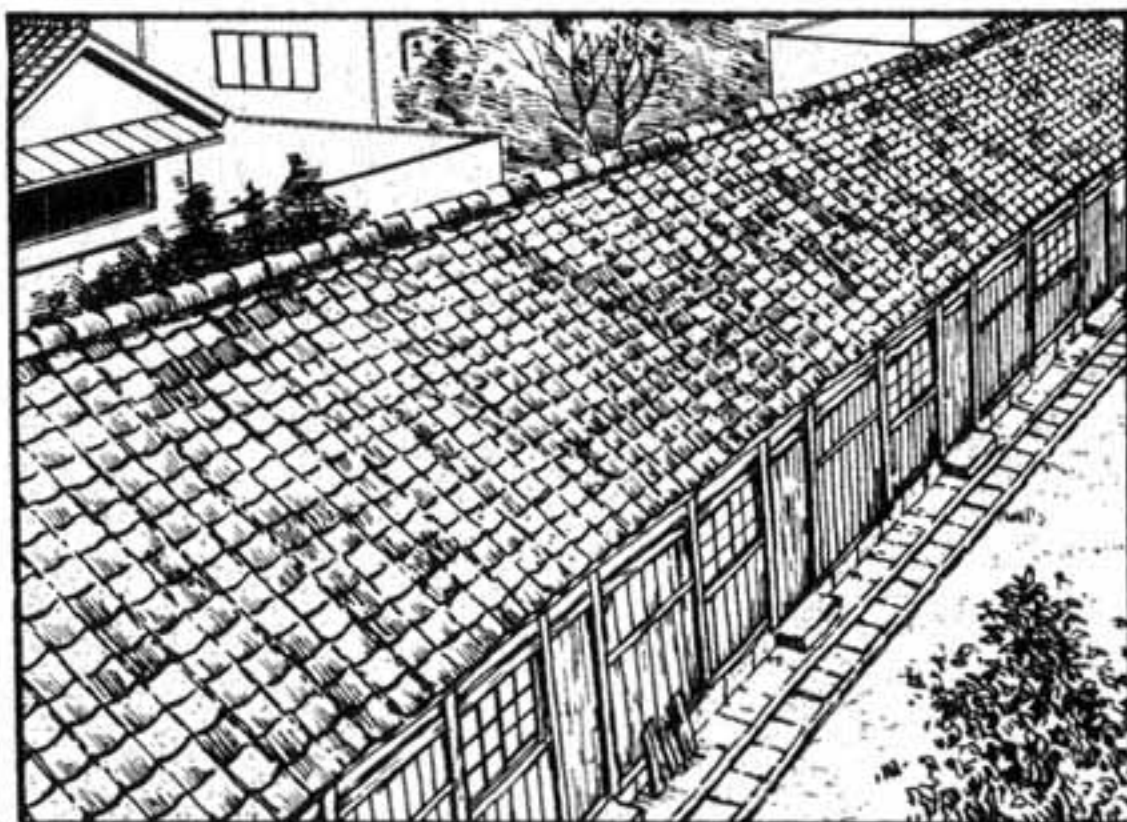
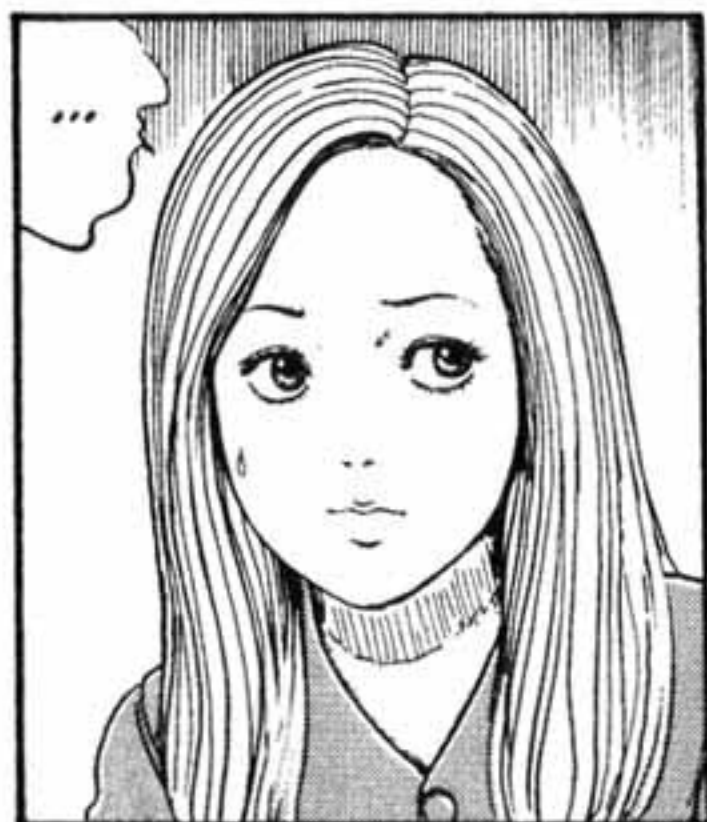
NÃO TEM
SENTIDO,
ESQUE-
ÇAM DE
TUDO!

POR QUE
NÃO PO-
DEMOS
NOS DAR
BEM?

SLAM

KAZUNORI
!

YORIKO!





É ISSO QUE ESTÁ ACONTECENDO SHUICHI.



QUERIA QUE ELES ACHASSEM ALGUM JEITO DE SEREM FELIZES.

MMM.



NÃO PODEMOS FAZER NADA...

POR QUE NÃO?



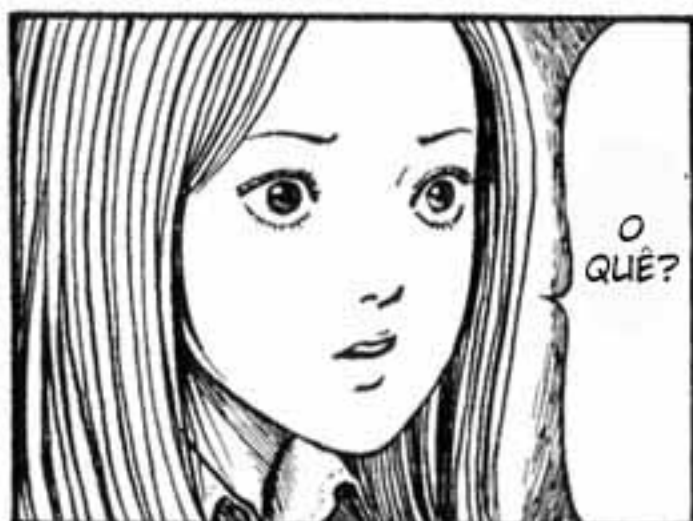
A RAZÃO DOS HABITANTES DESSAS CASAS NÃO SE DAREM BEM...



É PORQUE A CASA ESTÁ CONTAMINADA PELA ESPIRAL.



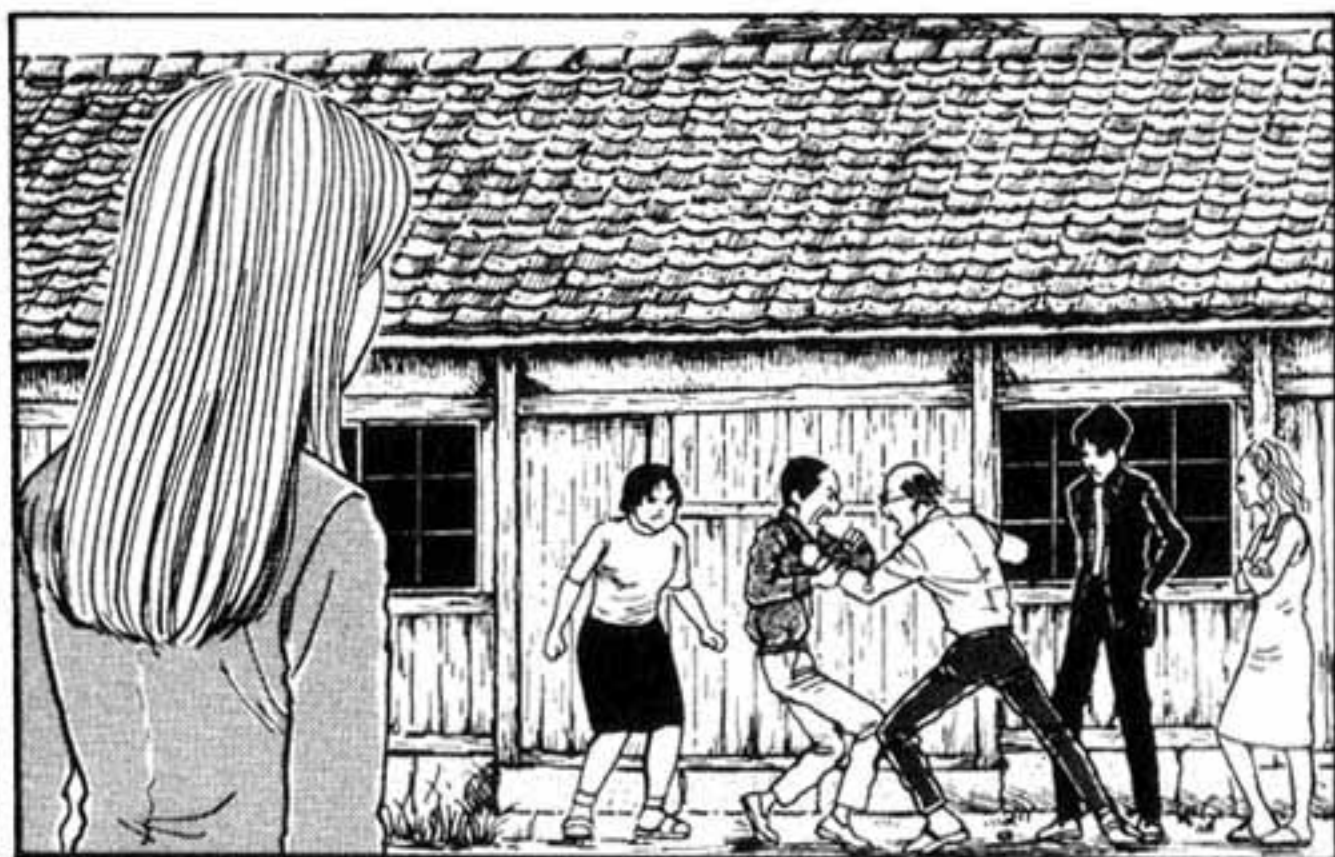
A ESPIRAL DESTRUÍU A ALMA DELES.



O QUÊ?



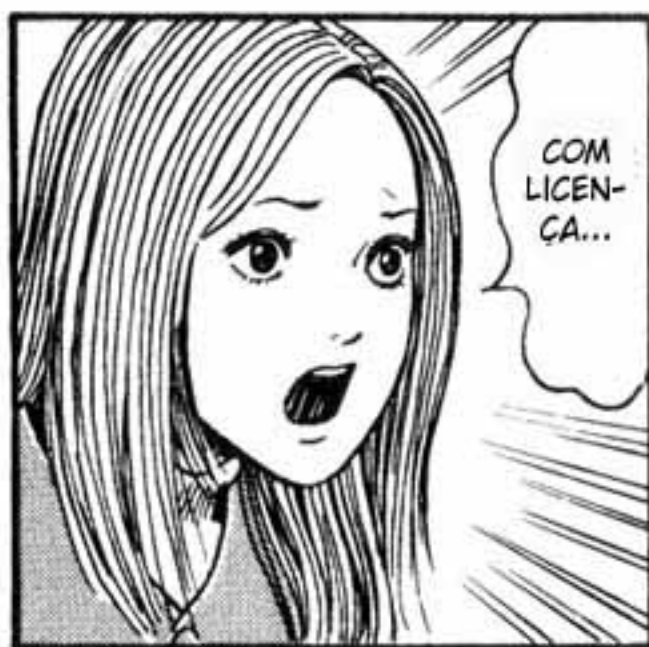
SE O QUE EU VI NÃO ME DEIXOU COMPLETAMENTE LOUCO, ENTÃO AQUELAS CASAS FAZEM PARTE DISSO. E TODOS NELAS ESTÃO AMALDIÇOADOS.





ISSO É PORQUE
VOCÊS NÃO
CONSEGUIM
MANTER OS
OLHOS NAQUE-
LE IMBECIL DO
FILHO DE
VOCÊS!

EU TE
ACONSE-
LHO A
AMARRAR
SUA
FILHA.



COM
LICEN-
ÇA...



O-O QUE
ACONTE-
CEU?



OH,
KIRIE...

ESTOU TÃO
FELIZ EM
VÊ-LA AQUI.



KAZUNORI FOI SEDU-
ZIDO POR AQUELA
GAROTA DE NOVO.
ELES ESTÃO SUMIDOS
DESDE ONTEM.

FOI SEU
FILHO QUE
A SEDUZIU!



ELES DEVEM
ESTAR ESCON-
DIDOS NUMA
DESSAS CASAS
ABANDONADAS.

VAMOS
ACHÁ-LOS.

CERTO, VAMOS
NOS DIVIDIR. SE
ACHAREM-OS
ANTES, VÃO
COM CALMA.







NOTA: PRA QUEM NÃO SABE COBRAS SE ACASALAM ASSIM MESMO SEMPRE (E POR HORAS).



KAZUNORI,
NÃO VOU
AGUENTAR
FICAR LONGE
DE VOCÊ.

QUERO
FICAR
CONTIGO
PRA
SEMPRE.



DEVEMOS
SIMPLESMEN-
TE FUGIR?



QUER
DIZER...
PRA
SEMPRE
?



SIM.





EEYAAH!
PARE, PAI!



VENHA,
YORIKO.



NÃO!
NÃO!



...



KAZU-
NORI...



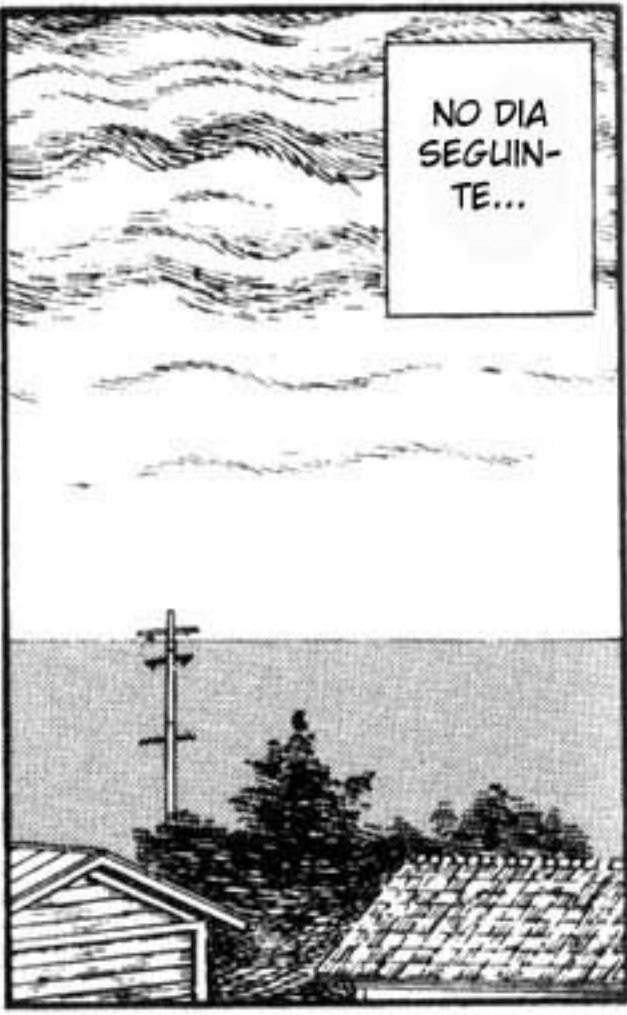
VOCÊ
ESTÁ
BEM?





NAQUELE
MOMENTO,
EU NÃO
TINHA
NOTADO...


NÃO
TINHA
PERCE-
BIDO
QUE
SEU
CORPO
ESTAVA
ENRO-
LADO...




NO DIA
SEGUIN-
TE...



SERÁ QUE
ELES RE-
ALMENTE
VIRÃO?



SIM, PROME-
TERAM ME
ENCONTRAR
AQUI.

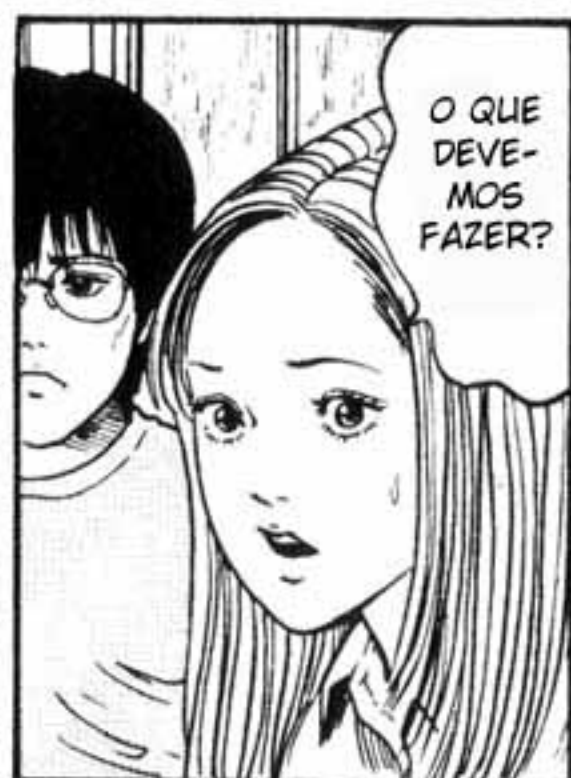


VAMOS
ACOMPANHÁ-
LOS ATÉ A
ESTAÇÃO E
VÊ-LOS
PARTIR.

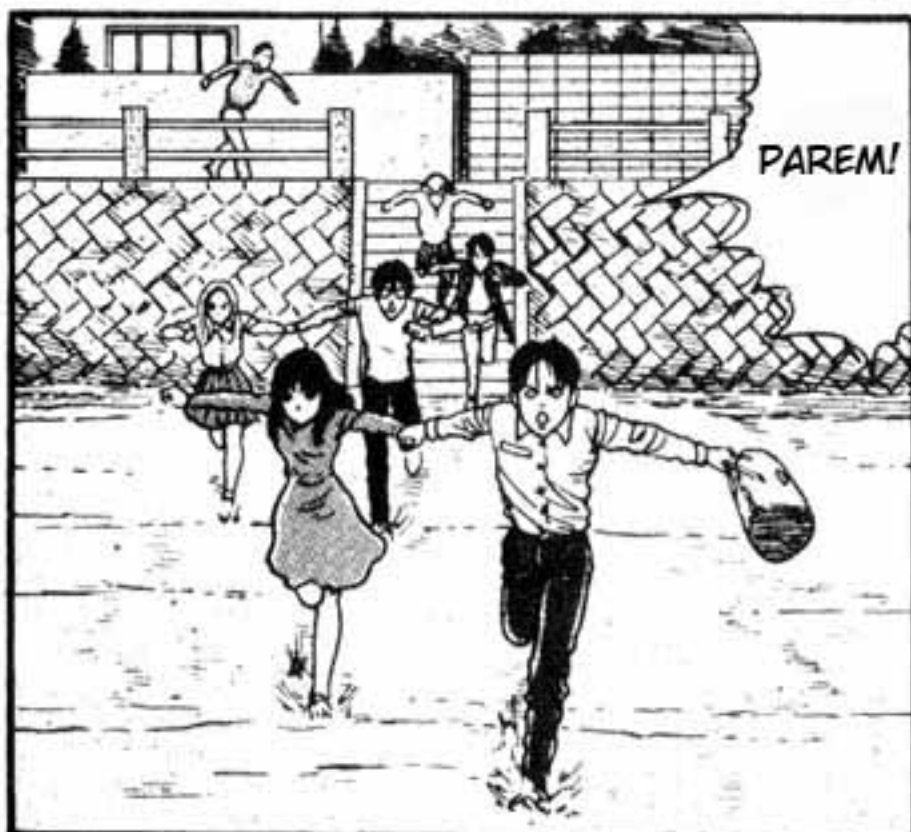


FUGIR
HUH...

ÓTIMA
IDÉIA.









krich

huff

huff huff

huff

krich

krich

VOCE TÁ SENDO LIM INCÔMODO.



QUANTAS VEZES VOU TER QUE TE BATER...

...PRA VOCE ENTENDER?



BAM



huff huff

huff

SHAAA!

huff



KAZU-NORI ...

ELES ESTÃO NOS SEPARANDO.



HUF

HUF



NÃO DESSA VEZ, YURIKO!



YURIKO, FAÇA! FAÇA QUE NEM ANTES!



NÃO.





Y...
YORIKO
?!

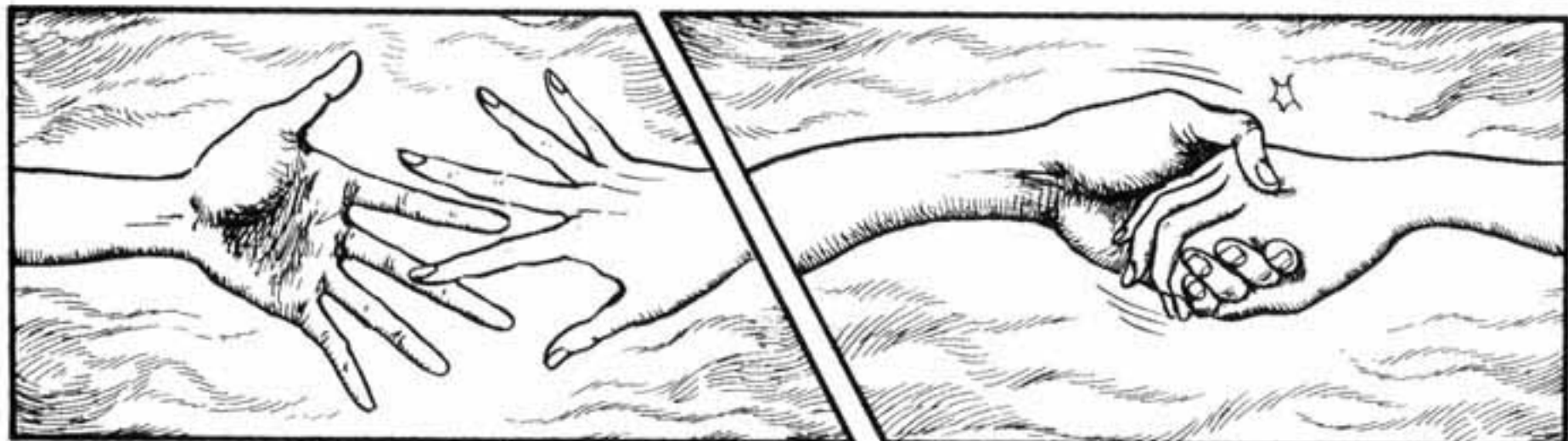
YORIKO
!

YORIKO
!!

KAZUNORI!

ME DÊ
SUA MÃO!

AHH...





SHASH

SHASH

SHASH



O QUE ESTÁ ACONTECENDO?!

YORIKO!
YORIKO!
VOCÊ ESTÁ BEM?

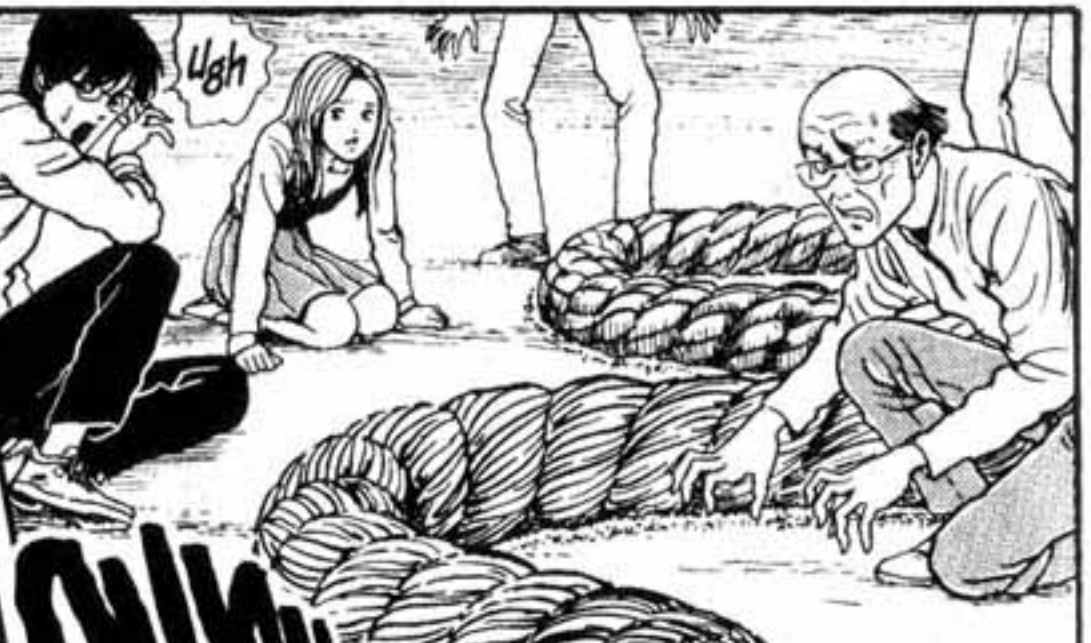
VAMOS TE SALVAR!



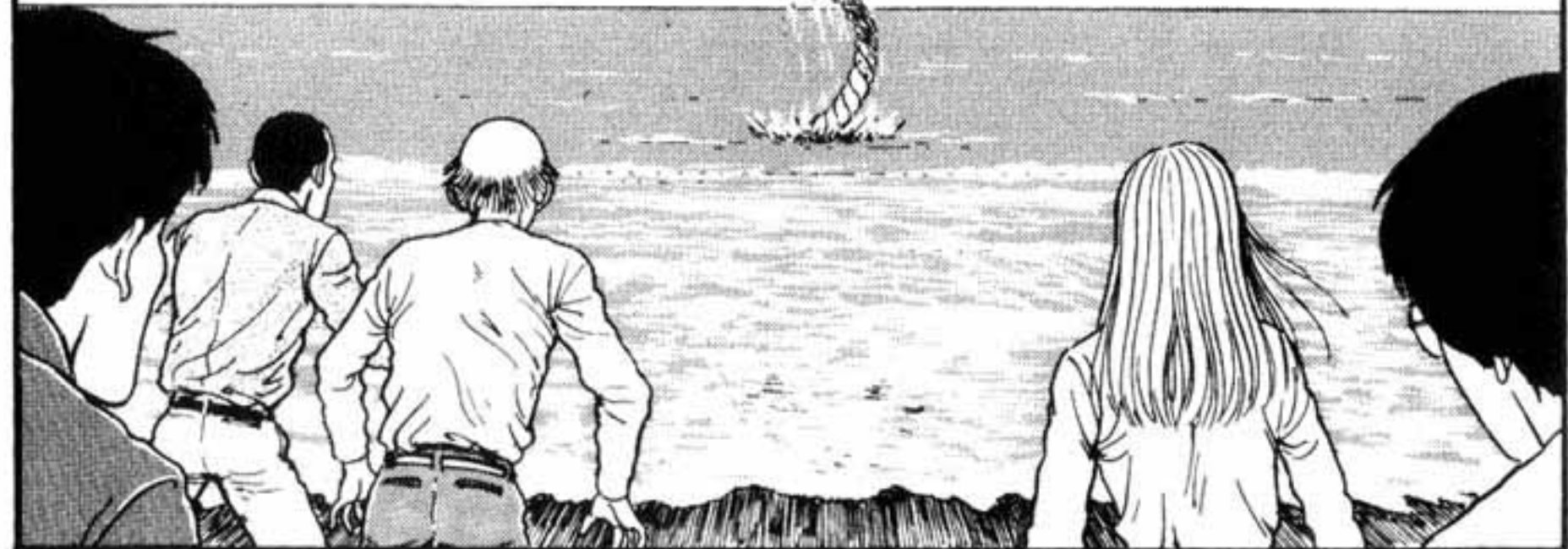
OH DEUS... ESTÁ MUITO DURO ...

SÃO COMO FIOS DE AÇO!





FOI A ÚLTIMA VEZ QUE OS VIMOS, ANTES DE DESAPARECEREM NO OCEANO.



CAPÍTULO

6

M

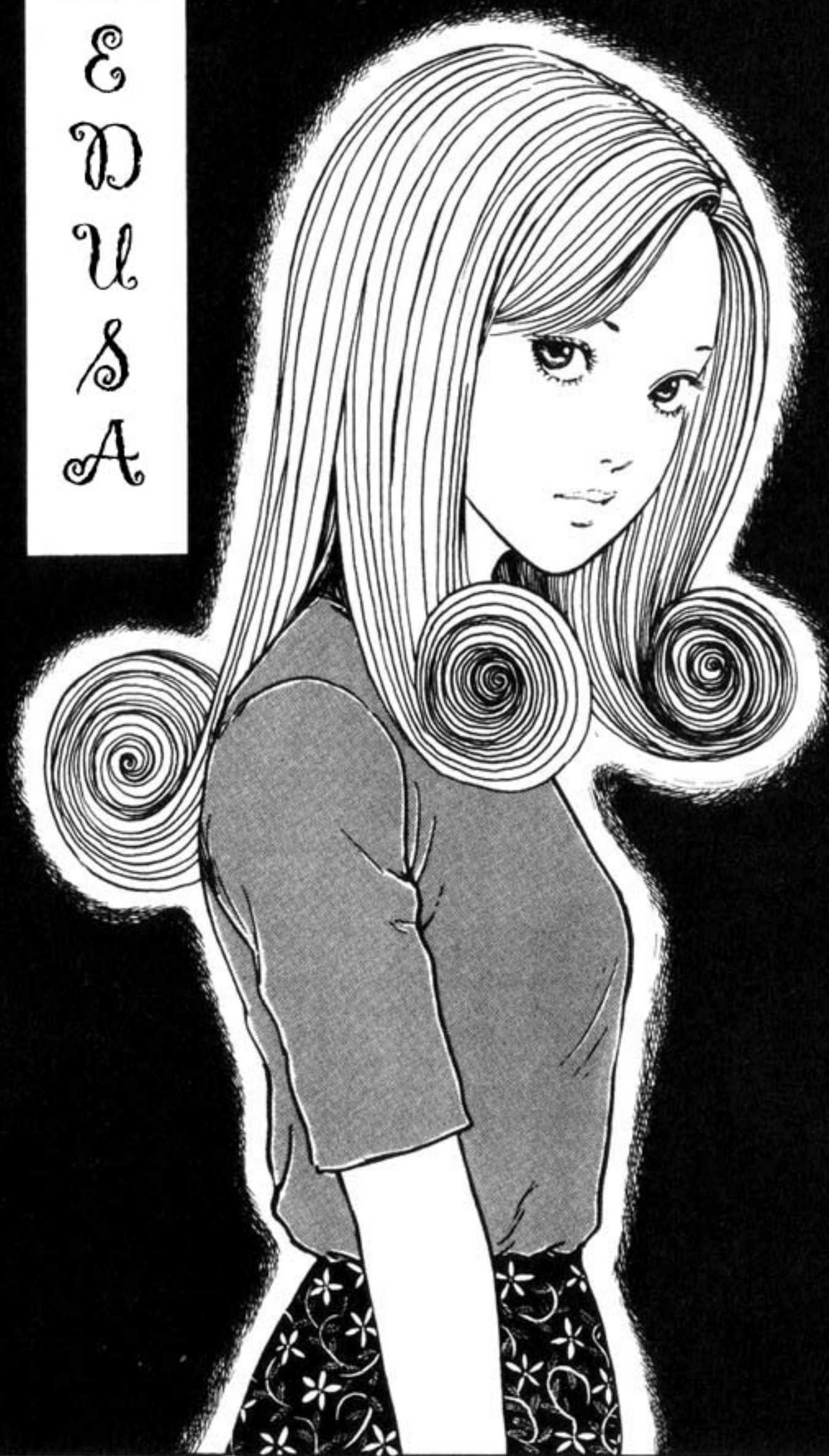
E

D

U

S

A



OUTRO DIA,
UM COLEGA
MEU CAIU DO
TELHADO DA
ESCOLA.

ELE ESTAVA
FAZENDO
ACROBACIAS
NO CORRIMÃO
E ESCORREGOU.

ELE SEMPRE QUERIA
CHAMAR A ATENÇÃO
DE TODO MUNDO.



E, POR
ISSO,
CERCADO
PELA
MULTIDÃO
...

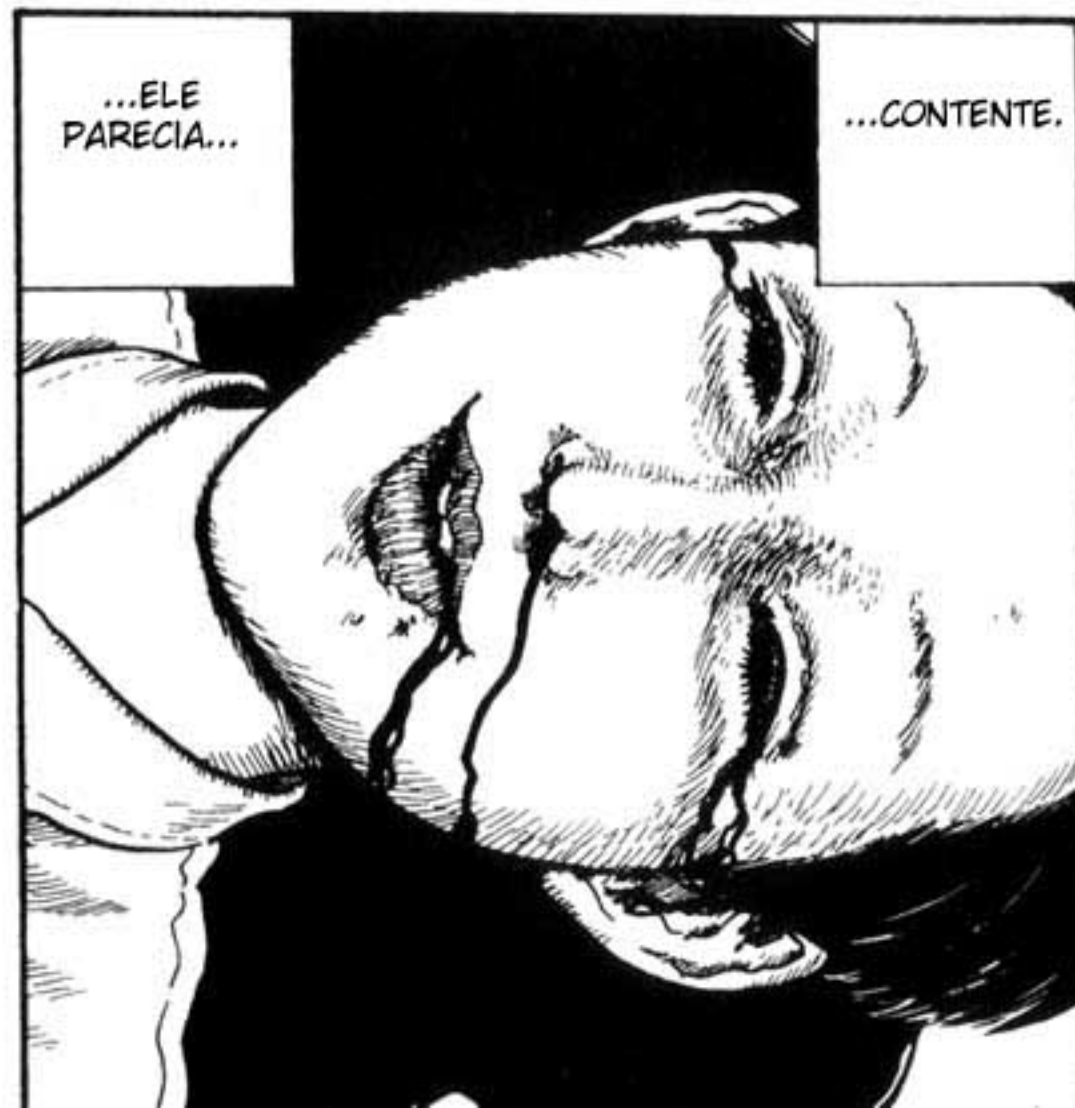


QUE COISA
MAIS HORRÍVEL,
SEKINO!

ISSO FOI
LOUCURA.
ELE NUNCA
DEVERIA
TENTAR
FAZER ALGO
DESSE TIPO.

...ELE
PARECIA...

...CONTENTE.





AH, SEI LÁ.

EU ENTENDO COMO ELE SE SENTIA.



QUÊ?

É BOM QUANDO OS OUTROS TE NOTAM. VOCÊ NÃO ACHA, KIRIE?



NÃO SEI...

NÃO GOSTO DE SOBRESSAIR.



SÉRIO?

EU GOSTO. ULTIMAMENTE EU PRECISO DISSO.



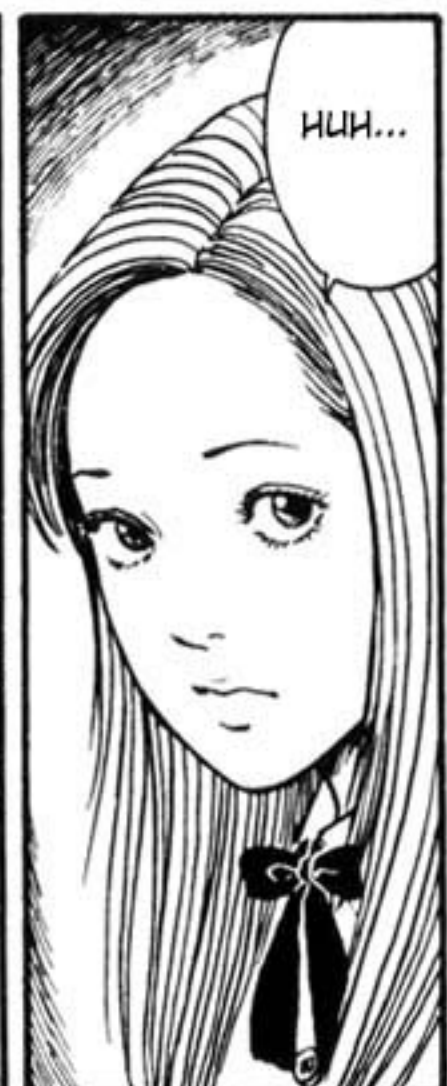
EU QUERO SOBRESSAIR!

ADORO QUANDO TODOS OLHAM PARA MIM!

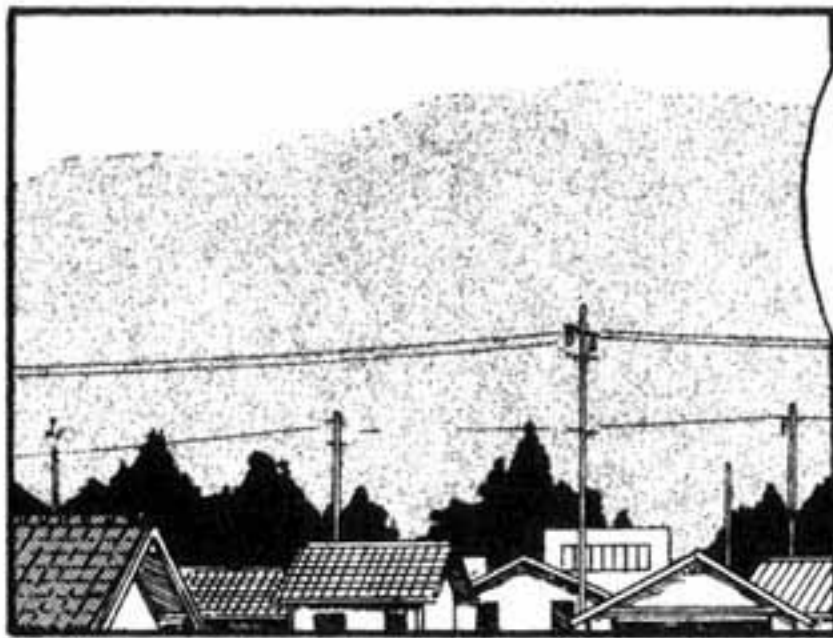


NÃO SEI COMO FAZER PRA ME NOTAREM.

EU NÃO QUERO SÓ CAUSAR AGITAÇÃO. COMO POSSO DIZER ... EU QUERO SER VISTA.



HUH...



LIM MONTE DE
PESSOAS TÊM
AGIDO ESTRANHO
ULTIMAMENTE.



O CARA QUE CAIU
DO TELHADO OUTRO
DIA FOI SÓ UM
CASO EXTREMO.

PRA QUE
ARRISCAR
SUA VIDA
TENTANDO
SER VISTO?

ESTOU
COMEÇAN-
DO A
ENTEN-
DER.

O QUE,
SHUICHI?



ESSA CIDADE
ESTÁ CONTA-
MINADA PELA
ESPIRAL.

DE NOVO
NÃO.

O QUE TEM A VER
QUERER ATENÇÃO
COM ESPIRAIS?

VOÇÊ
NÃO VÊ?!

ISSO É
MESMERISMO.



AMBAS TEM
O PODER
DE ATRAIR
PESSOAS.



ESPIRAIS CHAMAM AS
COISAS PRA DENTRO...
O OLHO SEGUE A
FORMA ATÉ O CENTRO.

É POR ISSO
QUE PESSOAS
CONTAMINADAS
PELA ESPIRAL
QUEREM CHAMAR
A ATENÇÃO
DOS OUTROS.



ENTÃO VOCÊ
ESTÁ DIZEN-
DO QUE ELE
MORREU POR
CAUSA DA
ESPIRAL?



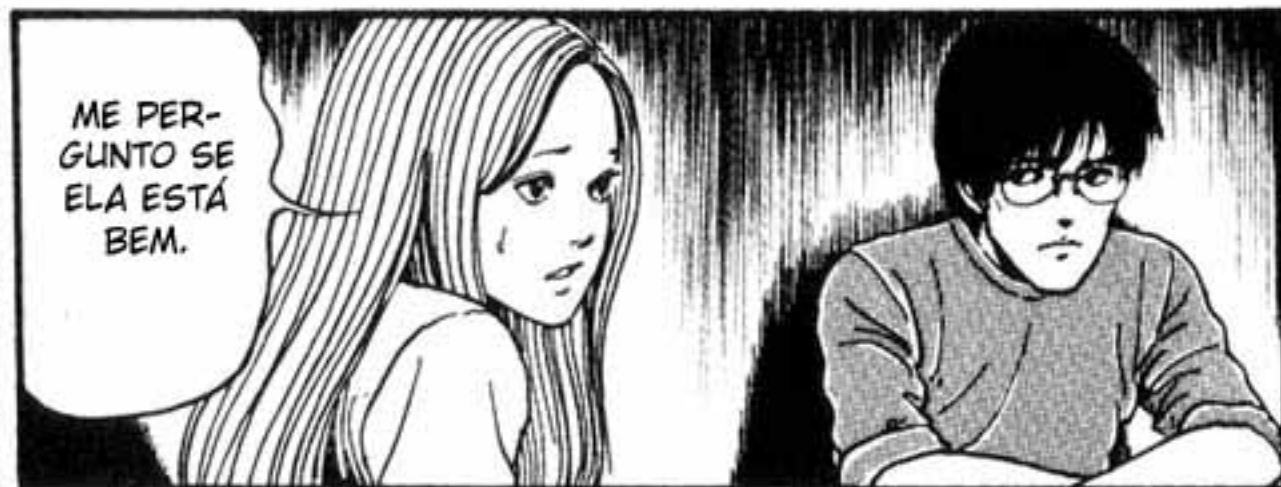
ISSO
MESMO.

NÃO SÓ ELE,
MAS TODOS
QUE ESTÃO
OBCECADOS
POR ATENÇÃO.



ISSO ME LEMBRA A
SEKINO. ENTÃO ELA
TAMBÉM ESTÁ CONTAMI-
NADA PELA ESPIRAL?

PROVA-
VEL-
MENTE.



ME PER-
GUNTO SE
ELA ESTÁ
BEM.



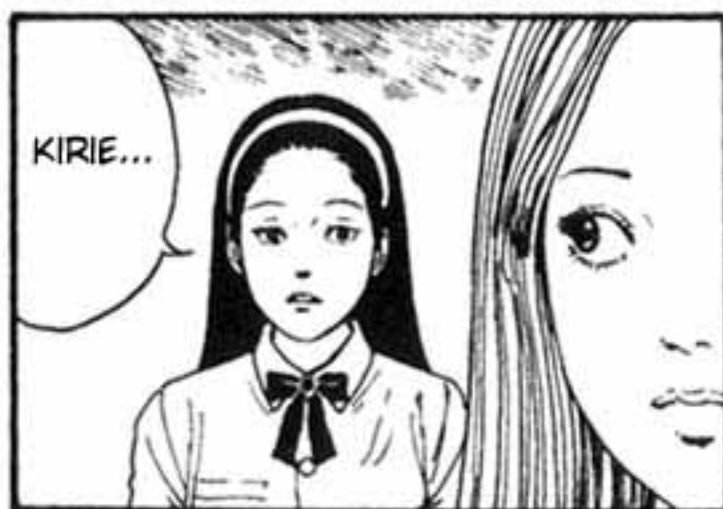
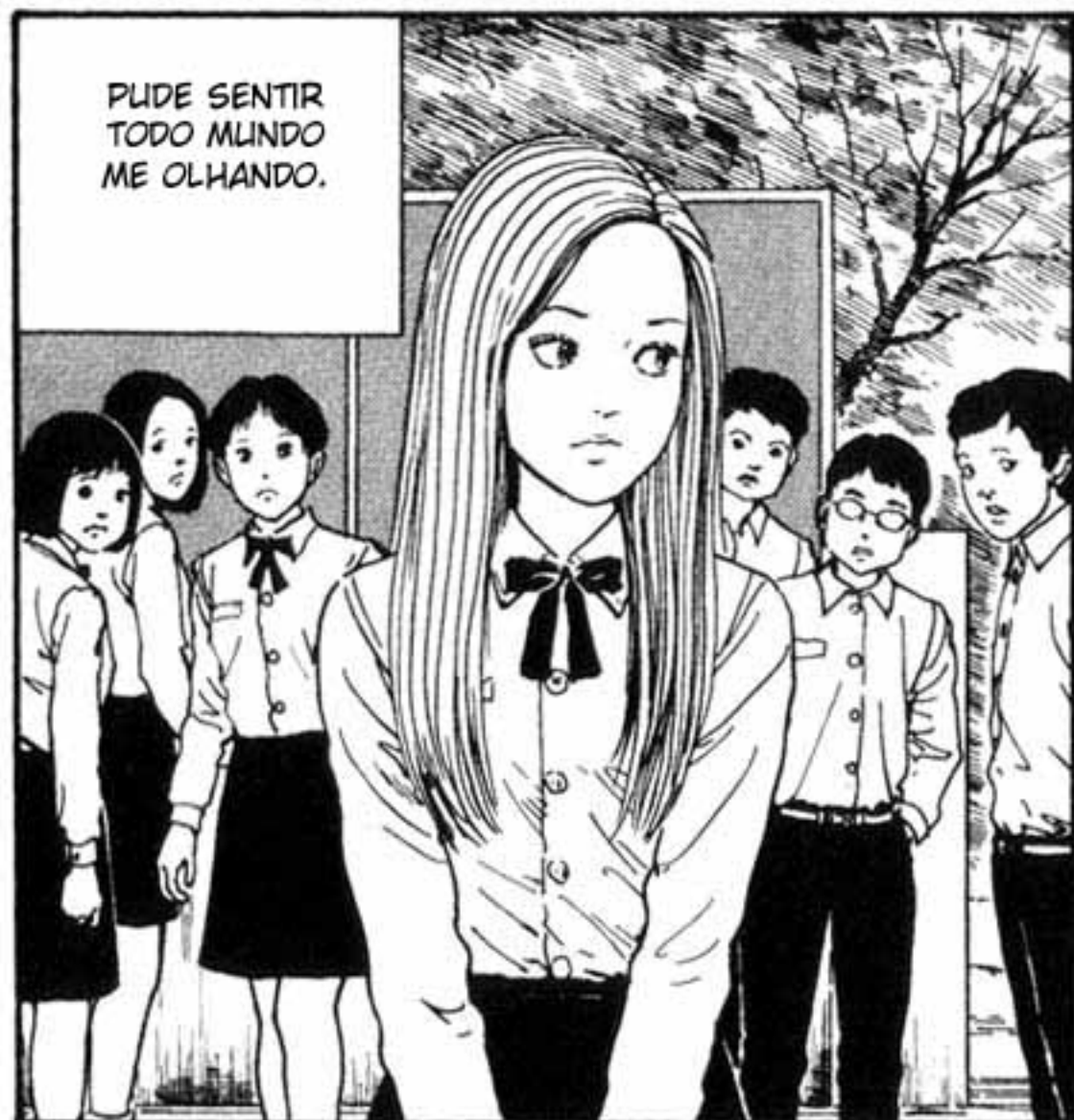
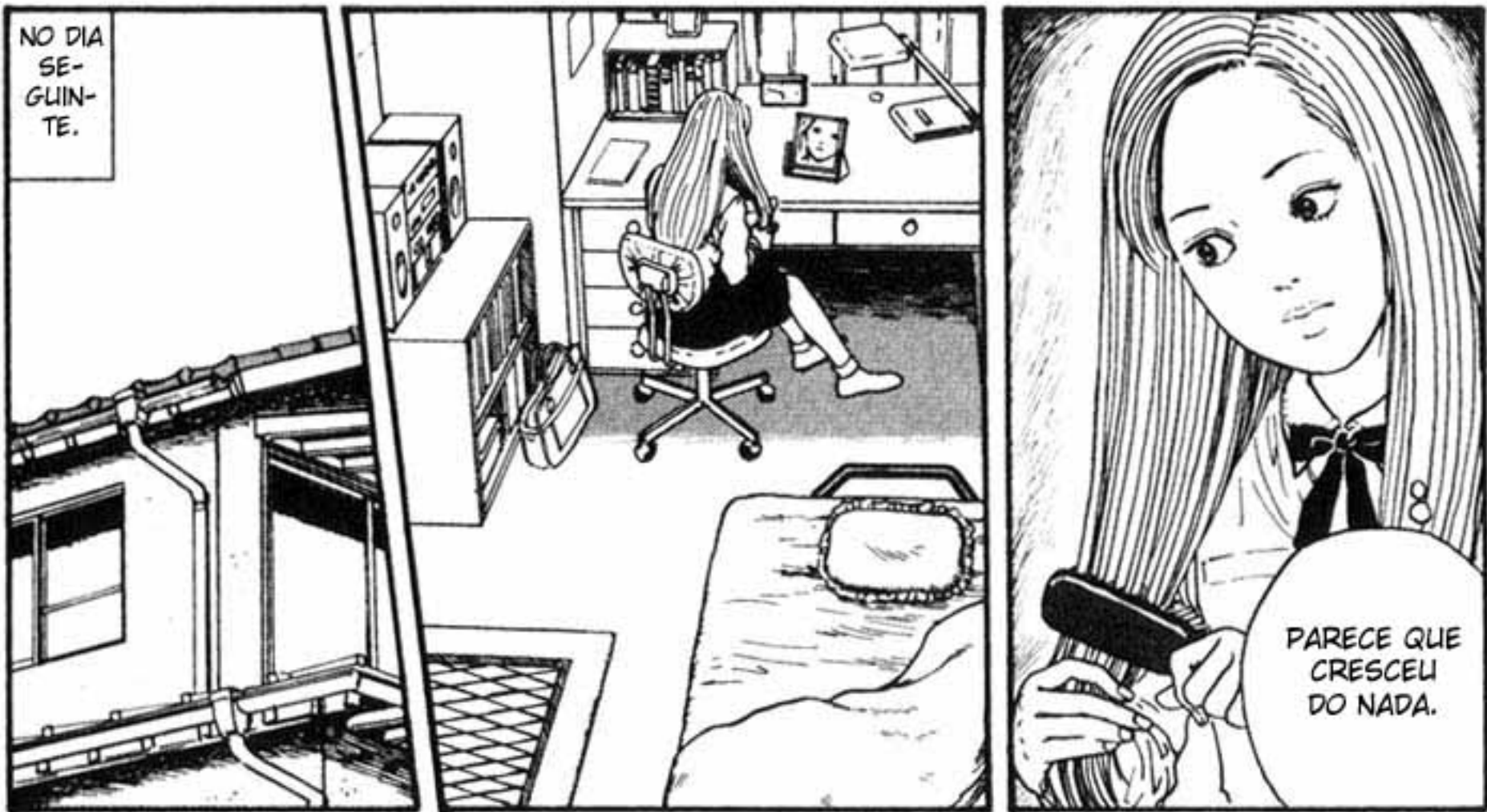
HEY,
SABE...

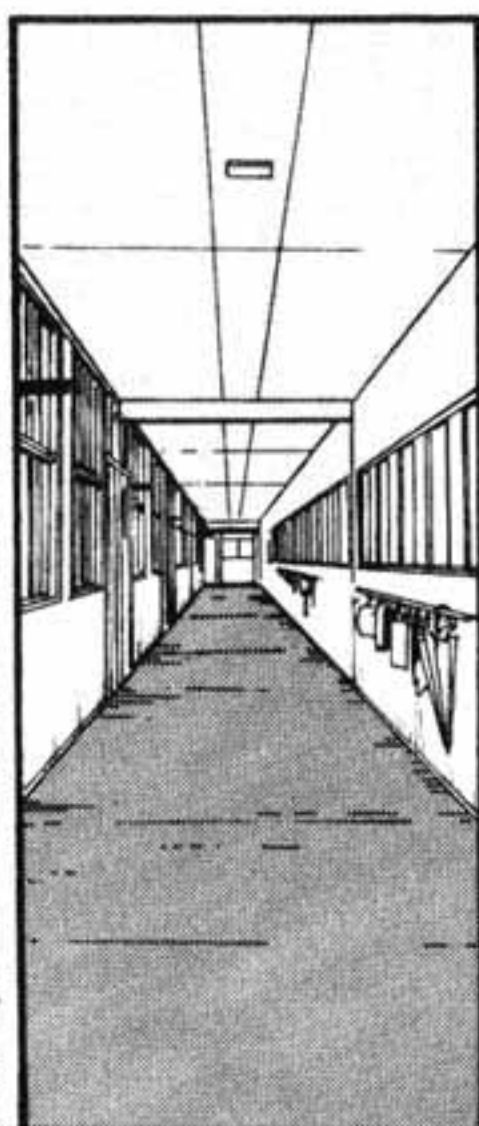
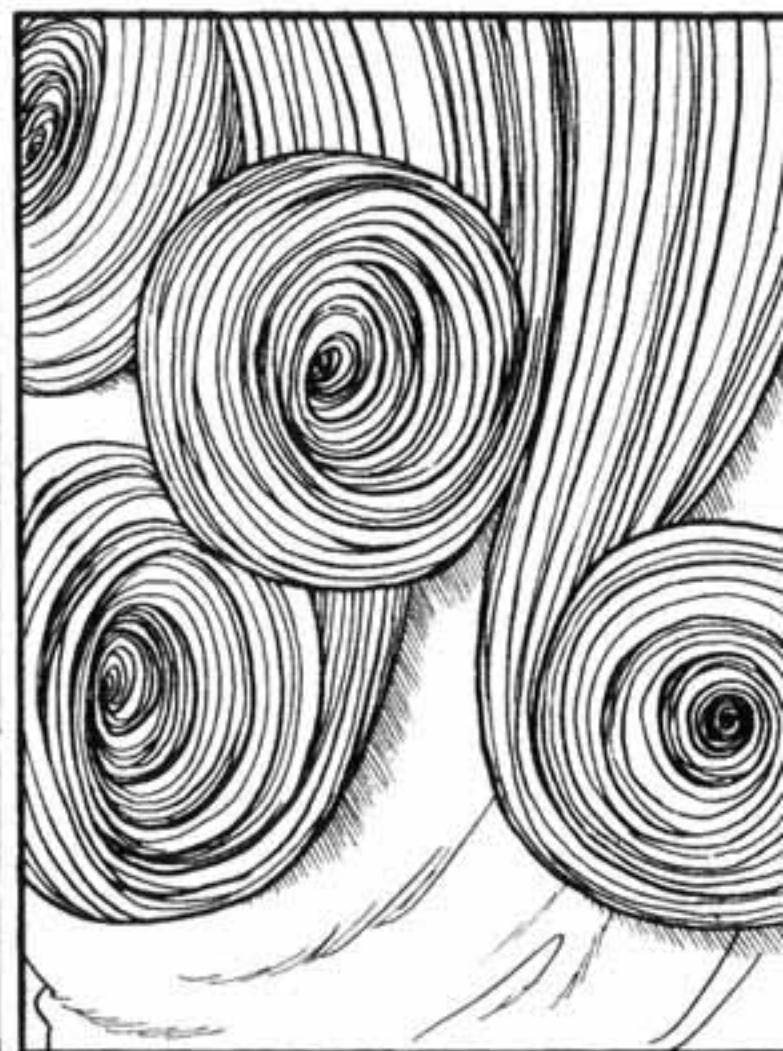
SEU
CABELO
ESTÁ
FICANDO
COMPRIDO.

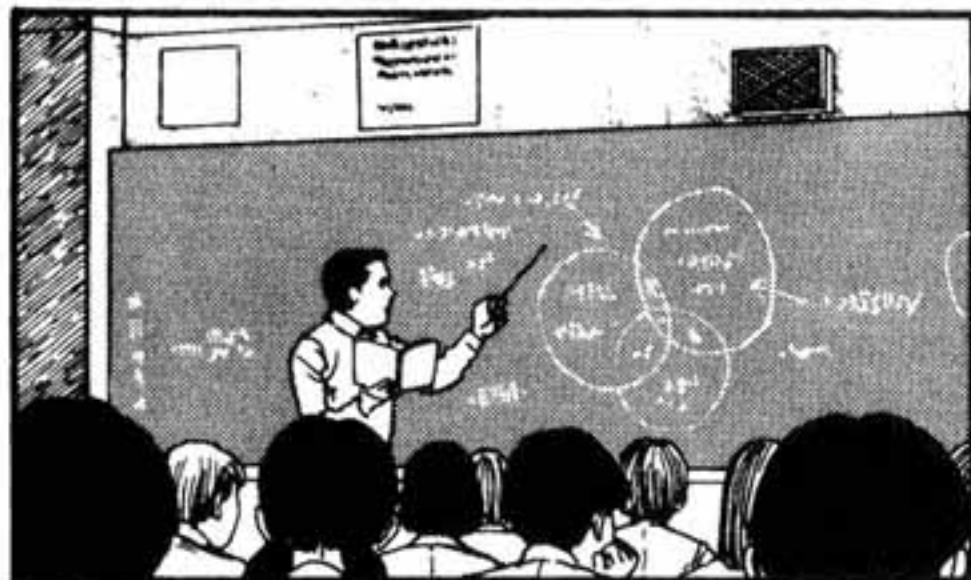


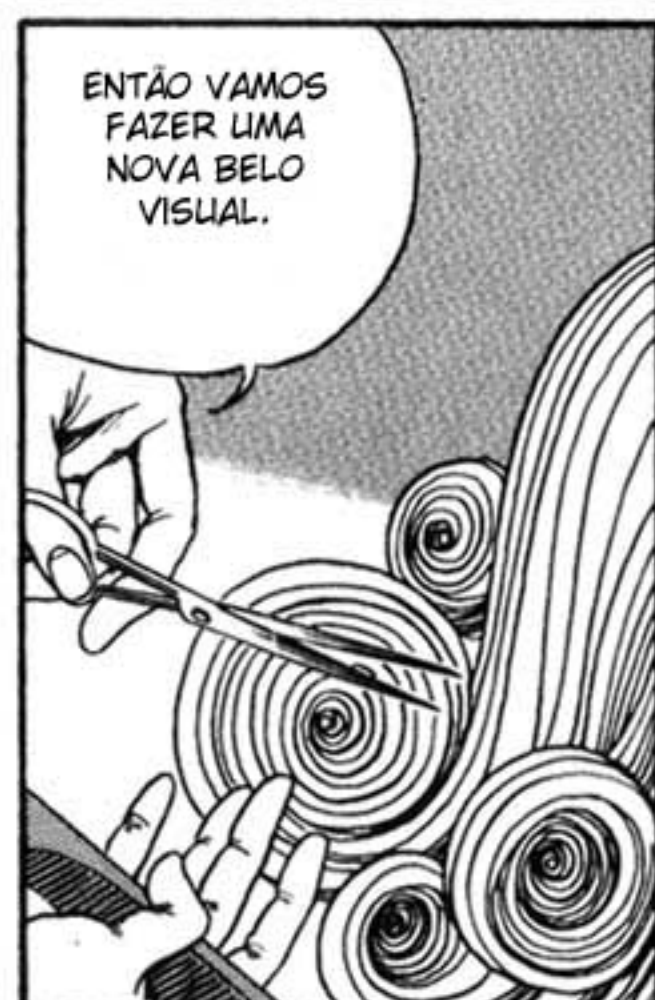
TALVEZ
VOCÊ DEVA
CORTÁ-LO.

HUH?











VOCE É...

VOCE É UM MONSTRO!



MEU CABELO FOI...

...AMALDIÇADO PELA ESPIRAL?



CRESCERU RÁPIDO, SOZINHO, COMO SE ESTIVESSE VIVO.

CADA VEZ QUE EU TENTAVA CORTÁ-LO, ELE COMEÇAVA A ME SUFOCAR.



QUANDO MINHA FAMÍLIA TENTOU ME LEVAR PARA O HOSPITAL...

YAAH!

NÃO POSSO RESPIRAR!

...ME ESTRANGLILOU DE NOVO.



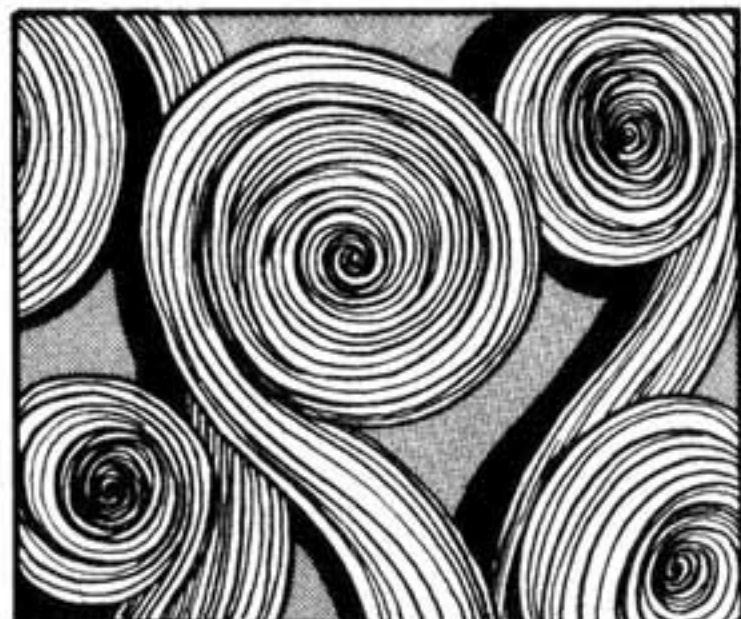
ATÉ MESMO QUANDO PAREI DE RESISTIR, CONTINUOU SE MEXENDO.

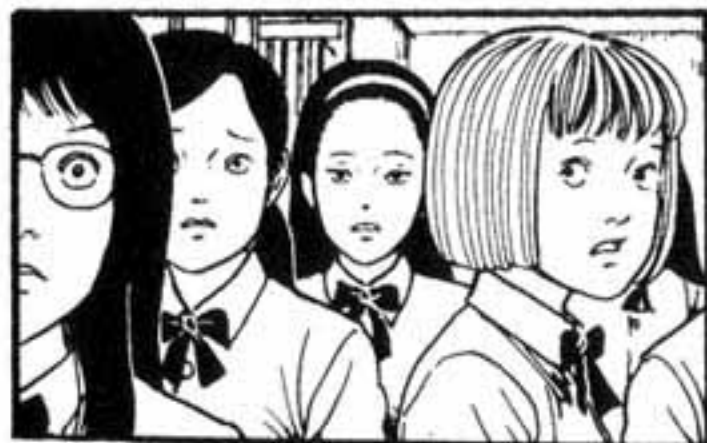
ELE SE AGITAVA, MOSTRANDO OS CACHOS.



COMO ISSO ACONTECEU?

O QUE DEVEMOS FAZER?





MEU CABELO
MUDAVA
DE FORMA
CONSTANTE-
MENTE...

...PRA CHAMAR
AINDA MAIS
ATENÇÃO.




GOSHIMA!
O QUE HÁ
COM SEU
CABELO?!

MELHOR
AJEITAR
ELE
AGORA!



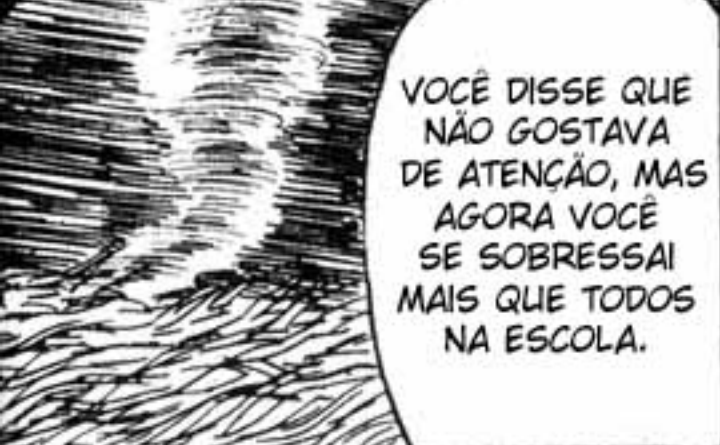


ESTOU IMPRESSIO-
NADA, KIRIE.



DEVE
SER BOM.

EU
INVEJO
VOCÊ.




VOCÊ DISSE QUE
NÃO GOSTAVA
DE ATENÇÃO, MAS
AGORA VOCÊ
SE SOBRESSAI
MAIS QUE TODOS
NA ESCOLA.




TODOS QUE
TE OLHAM
FICAM
CATIVADOS.

EU TENHO
QUE ME
CUIDAR...
PARA NÃO
OLHAR MUITO.



DEVE
SABER
QUE
ESTOU
LEVANDO
ISSO
COMO UM
DESAFIO
...

VOU SO-
BRESSAIR
TAMBÉM...
ESPERE E
VERÁ.



DEPOIS DA
ESCOLA, MEU
CABELO ME
LEVOU PRA
ESTAÇÃO...

...POIS
QUERIA UMA
AUDIÊNCIA
MAIOR.





...

ACABEI
FICANDO
ASSIM POR
CAUSA DA
CIDADE.



PORQUE
ELA É
AMALDIÇOA-
DA PELA
ESPIRAL.



AGORA ESTOU
FRACA DE MAIS
PRA SAIR
DAQUI...

SERÁ QUE MEU
CABELO ESTÁ
SUGANDO
TODAS MINHAS
FORÇAS?



E
ELE
CONTI-
NUOU
...

CRESCENDO
E
CRESCENDO.



BOM DIA,
KIRIE!

OLHE
PARA
MIM!



WOW!





SEKINO...



VIU? AGORA
TAMBÉM TENHO
ALGO QUE
VALHA A PENA
OLHAR.

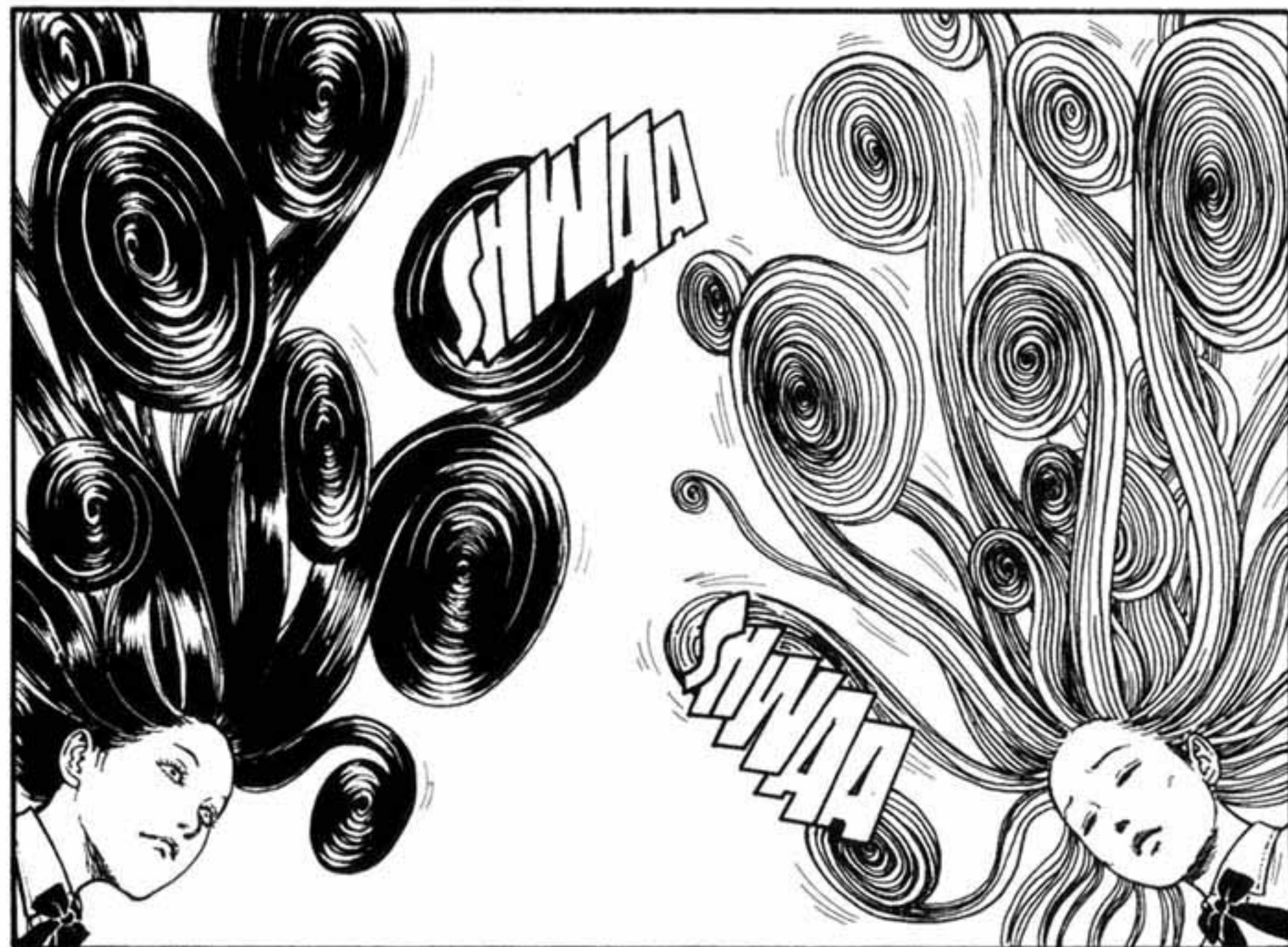
NÃO
PERDE-
REI
PARA
VOCÊ.



SHA
SAA



SHWA



SHWA

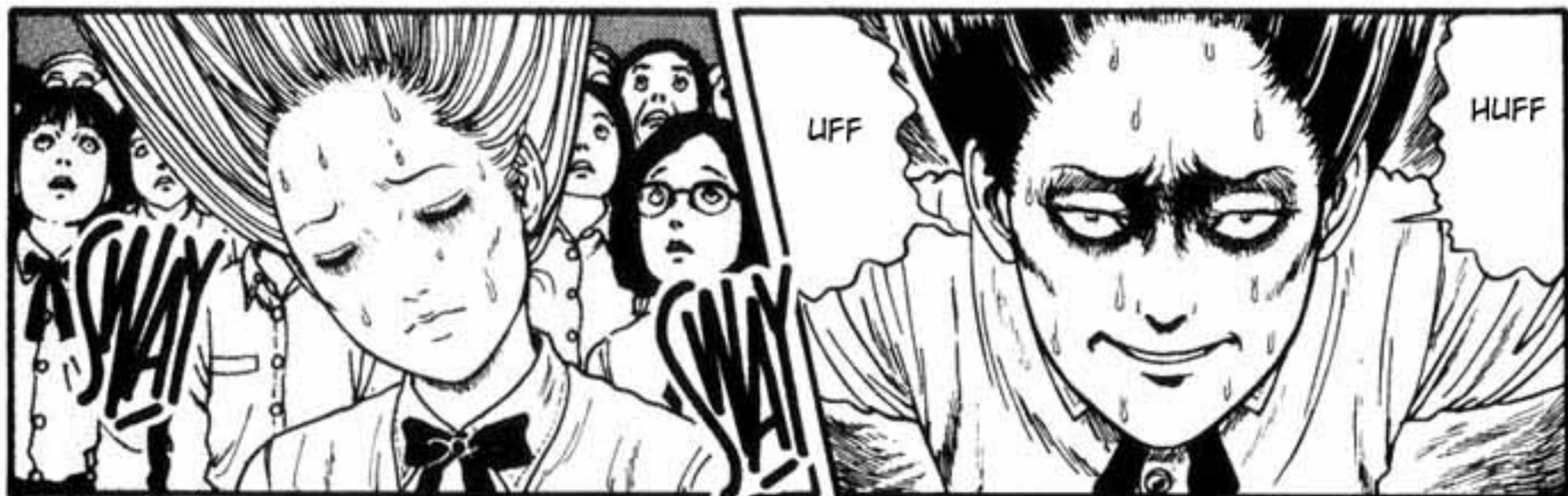
SHWA

DAQUELE
MOMENTO
EM DIANTE,
A ESCOLA
VIROU LIM
CAMPO DE
BATALHA.

NEM O MEU CABELO
NEM O DELA IRIAM
DESISTIR, E OS
CACHOS DE CADA
UMA SE MOSTRAVAM
MAIS E MAIS
FEROZMENTE.

ESTUDANTES E
PROFESSORES
SAIAM DA AULA
ESPANTADOS
PARA VER





LUFF

HUFF



KIRIE...
ADMITA
SUA
DERROTA!

SÓ UMA DE
NÓS PODE
GANHAR
TODA
ATENÇÃO!!



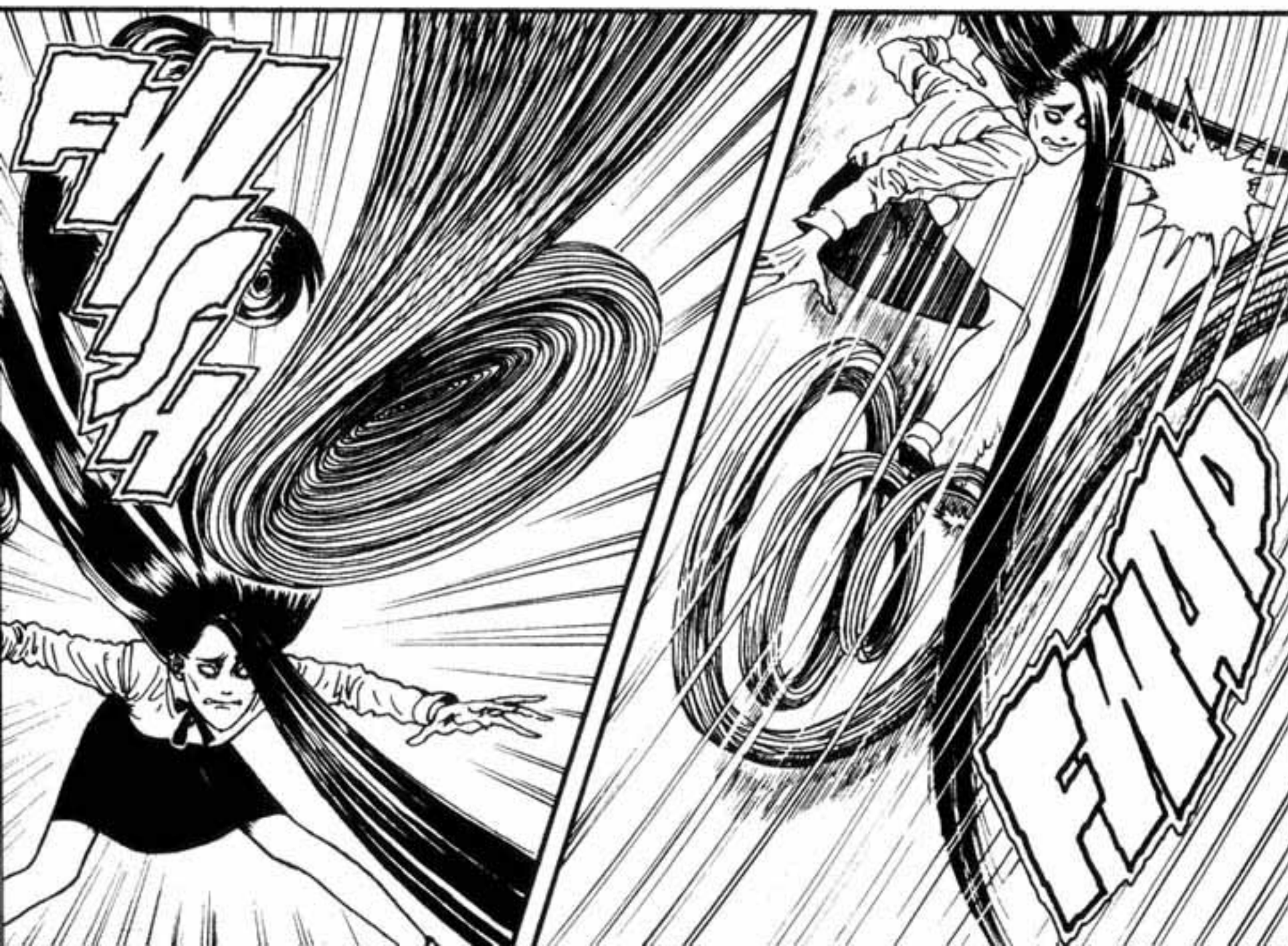
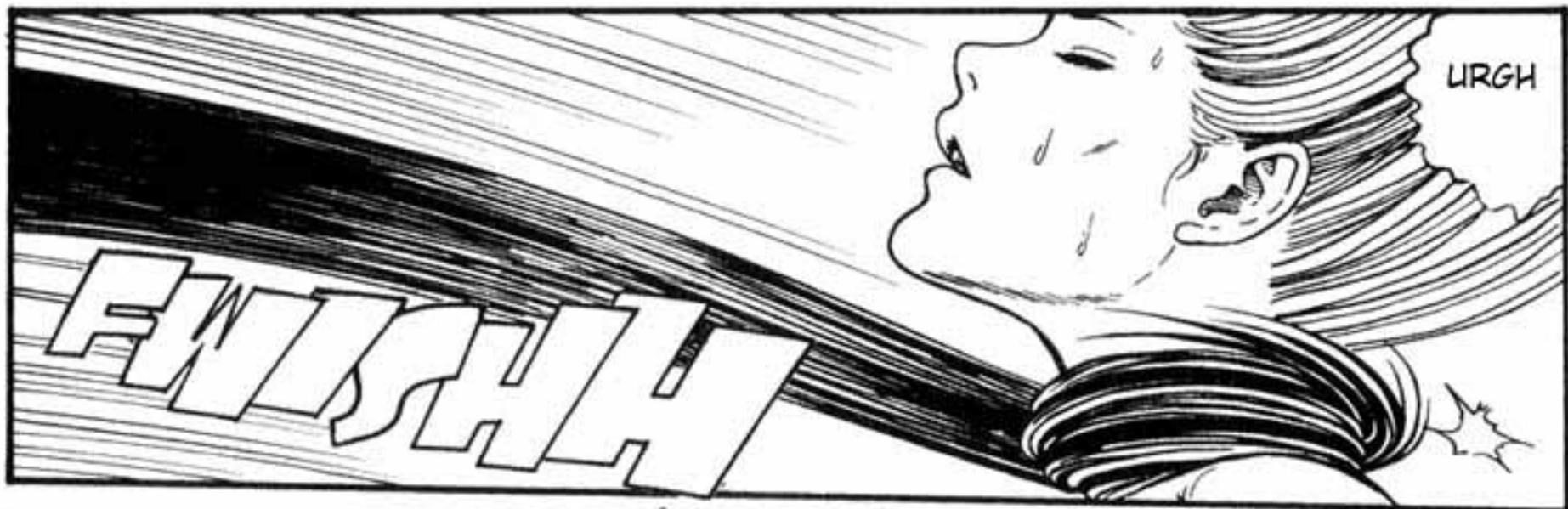
LUFF

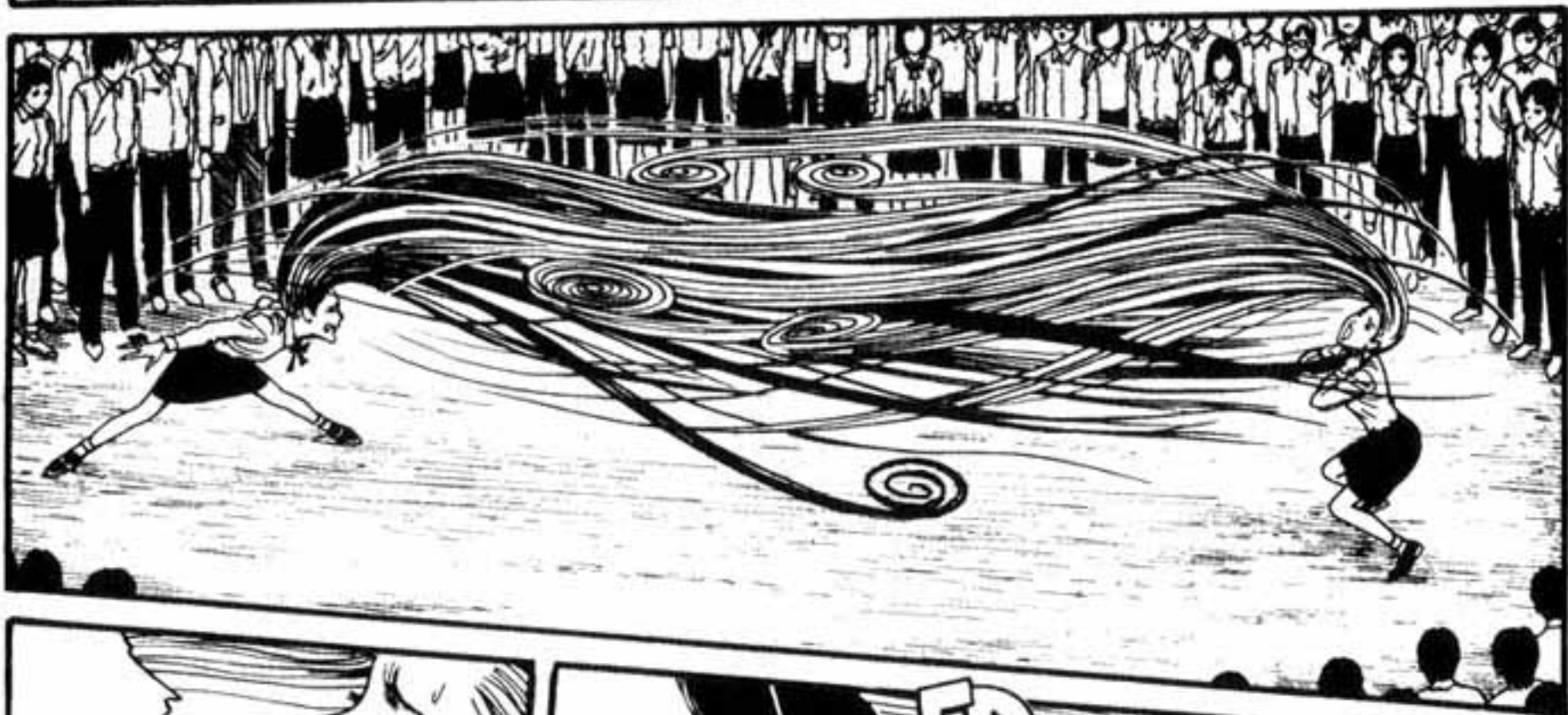
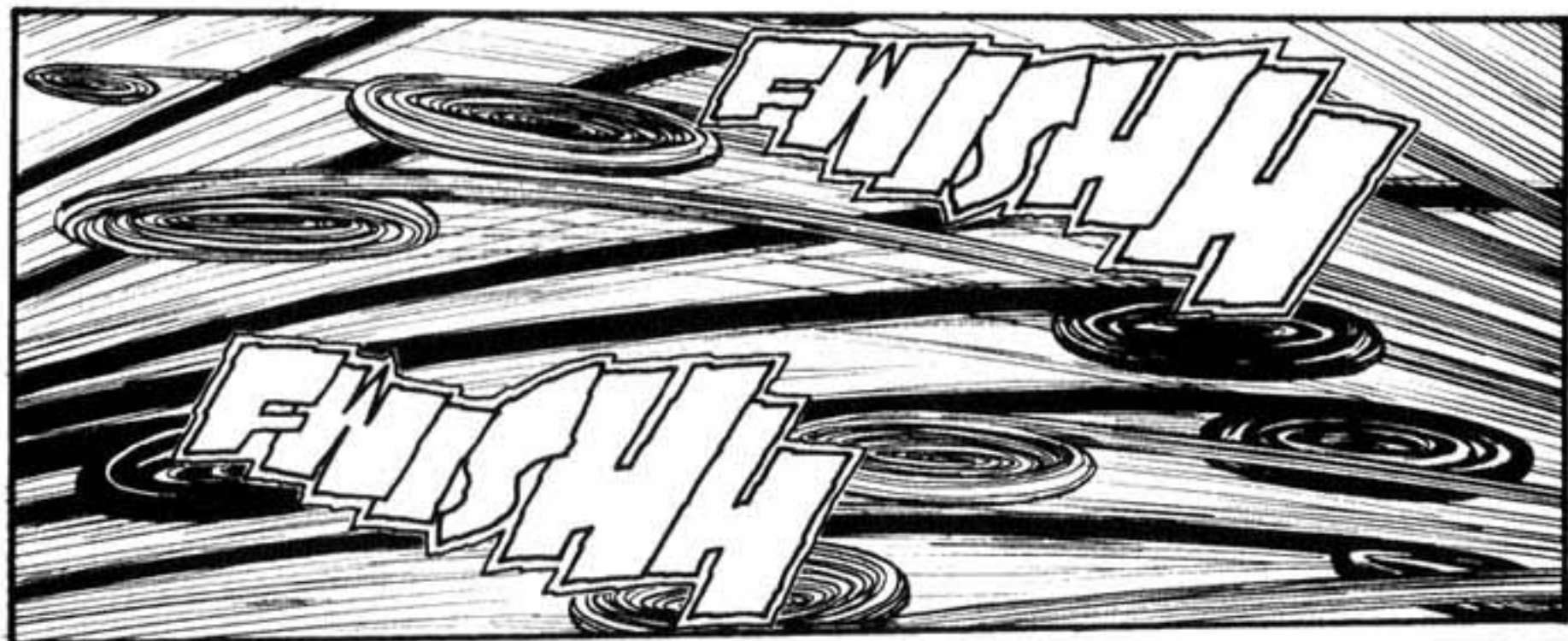
HUFF



ARGH!
VOCÊ TERÁ
O QUE
MERECE!

FWOOSH



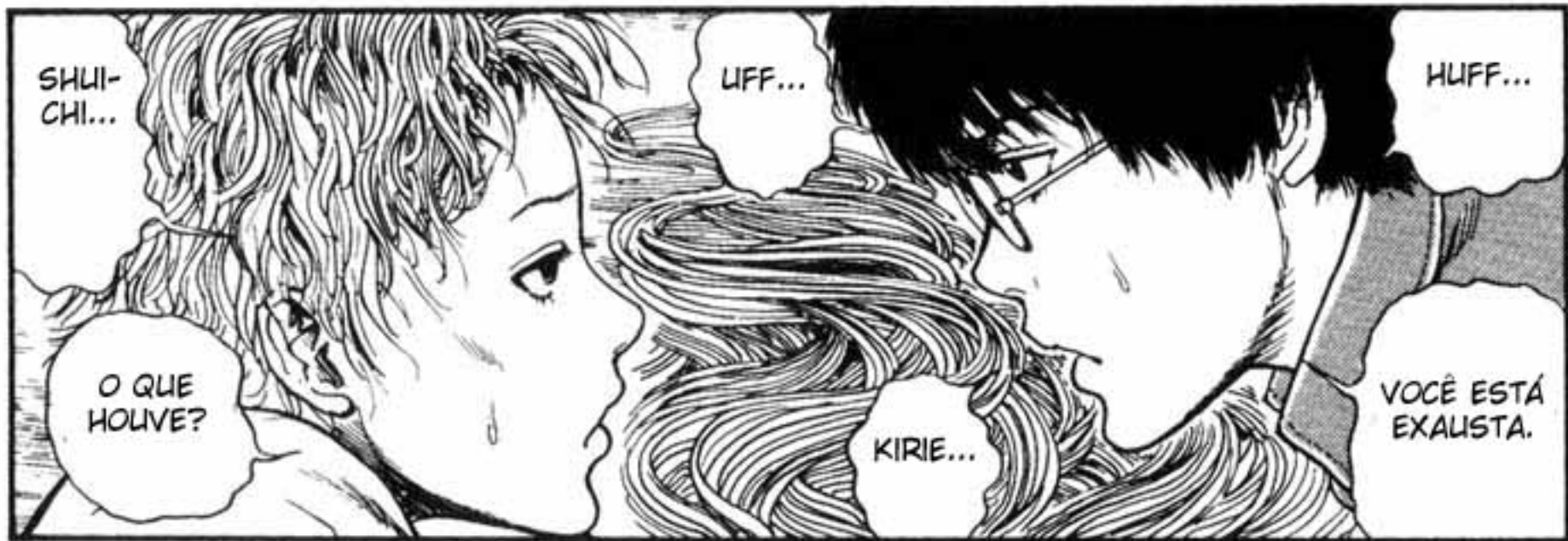
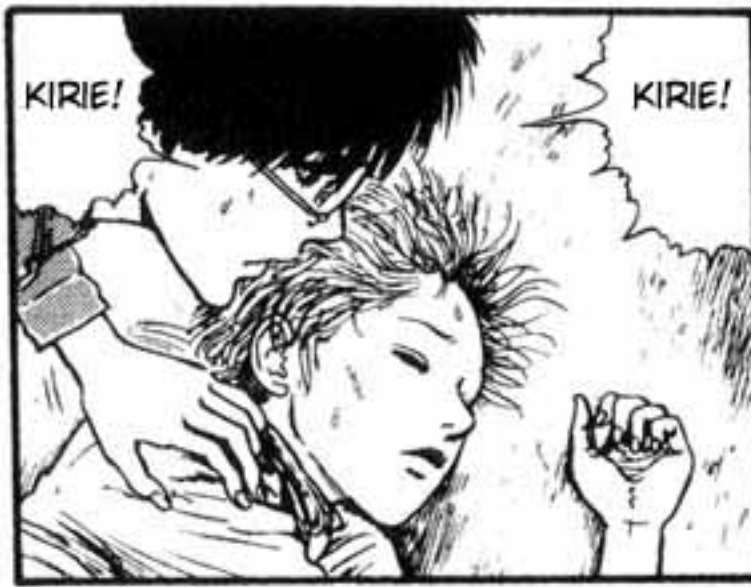




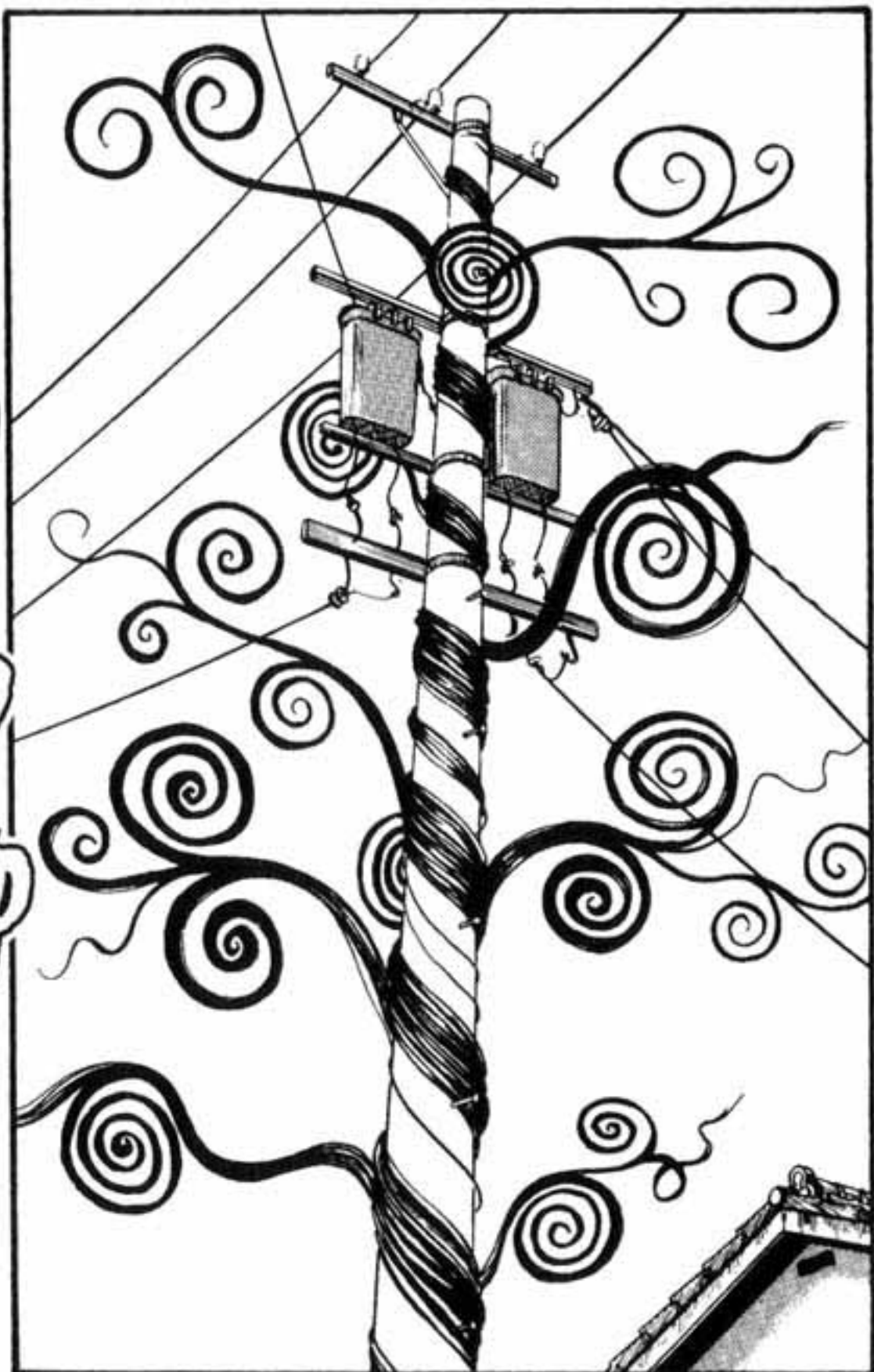


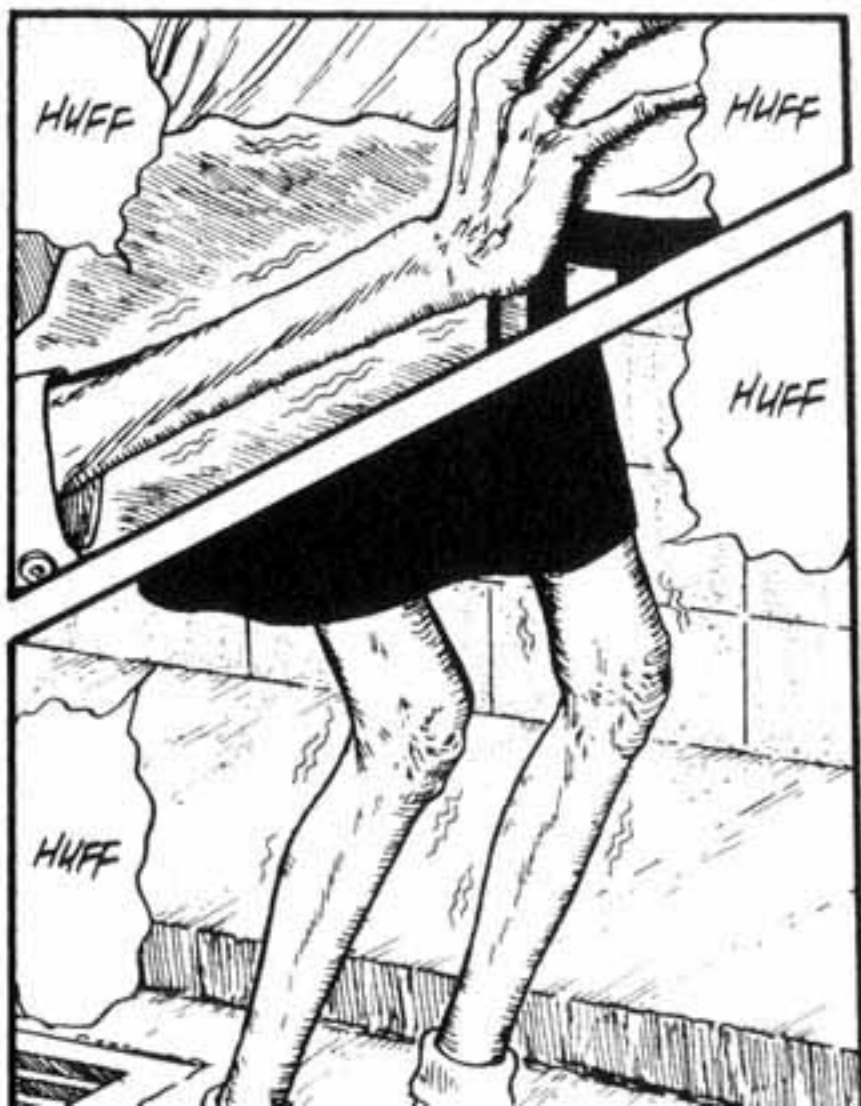












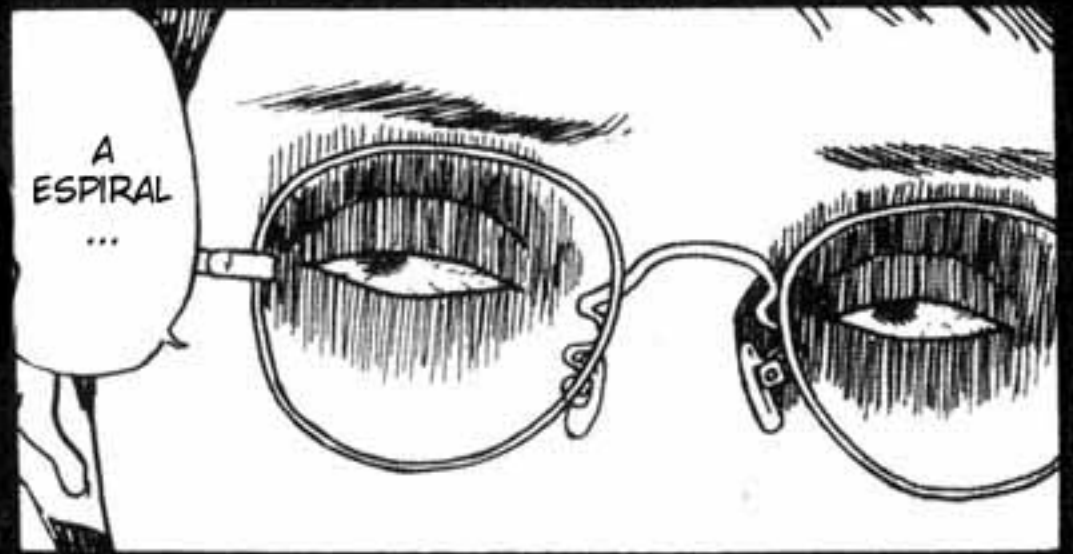


O CABELO DELA
PERMANECIU NO
POSTE TELEFÔNICO...
MOSTRANDO-SE...
POR VÁRIAS HORAS.

ORIGINAL DATES OF PUBLICATION IN JAPAN

Chapter 1	—————	<i>Weekly Big Spirits #7, 1998</i>
Chapter 2	—————	<i>Weekly Big Spirits #8, 1998</i>
Chapter 3	—————	<i>Weekly Big Spirits #12, 1998</i>
Chapter 4	—————	<i>Weekly Big Spirits #17, 1998</i>
Chapter 5	—————	<i>Weekly Big Spirits #21-22 (Double Issue), 1998</i>
Chapter 6	—————	<i>Weekly Big Spirits #26, 1998</i>

POSTÁGIO



ACHO QUE NÃO
HÁ NADA A
FAZER ALÉM DE
EU MESMO
CRIAR UMA
ESPIRAL.

POP

A ÁGUA NA
BANHEIRA
FORMA UMA
ESPIRAL
ENQUANTO
É DRENADA.



AINDA NÃO
ENTENDIA
MUITO, ENTÃO
MEU PRÓXIMO
PASSO FOI
COMER
ESPIRAIS.

SUSHI, PICKLES MO-
RIGUCHI, SAMAM-
BAIA, ZENMAI,

SORVETE, BISCOI-
TOS ESPIRAIS,
NEJIRINBO, ARROZ
DOCE... ERA TUDO
DELICIOSO.

ENTÃO
CRIEI
LESMAS.

TUDO QUE
ELAS FAZIAM
ERA LARGAR
FEZES LARAN-
JAS POR ONDE
PASSAVAM.

ENTÃO... COM
RESULTADO DE
MINHAS PESQUISAS,
A RESPOSTA DESSE
ENIGMA ESTÁ
PRÓXIMA. LOGO
MOSTRAREI MINHAS
DESCOBERTAS...
MAS... SERÁ QUE
O MUNDO ESTÁ
PRONTO?

ITO, CADÊ
O MANGÁ
DO MÊS?!

MEU
EDITOR,
NAKA-
GUMA.

